

**ARMADI FRIGORIFERI  
ARMOIRES FRIGORIFIQUES  
KÜHLSCHRÄNKE  
REFRIGERATORS  
CABINAS FRIGORIFICAS  
KOELKASTEN  
ХОЛОДИЛЬНЫЕ ШКАФЫ**

**MANUALE D'USO E INSTALLAZIONE  
MANUEL D'UTILISATION ET D'INSTALLATION  
BEDIEN- UND INSTALLATIONSHANDBUCH  
USE AND INSTALLATION MANUAL  
MANUAL DE USO E INSTALACIÓN  
GEBRUIKS- EN INSTALLATIEHANDLEIDING  
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И УСТАНОВКЕ**



IT

Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente libretto in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza, d'uso e di manutenzione.

**Conservare con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione dei vari operatori.**

**Il costruttore si riserva il diritto di apportare modifiche al presente manuale, senza preavviso e responsabilità alcuna.**

FR

Lire avec attention les instructions contenues dans ce livret car elles fournissent d'importants renseignements pour ce qui concerne la sécurité, l'emploi et l'entretien.

**Garder avec soin ce livret pour des consultations ultérieures de différents opérateurs.**

**Le constructeur se réserve le droit d'apporter des modifications à ce manuel, sans préavis ni responsabilité d'aucune sorte.**

DE

Lesen Sie bitte aufmerksam diese Gebrauchsanweisung durch, die wichtige Informationen bezüglich der Sicherheit, dem Gebrauch und der Instandhaltung enthält.

**Heben Sie sorgfältig diese Gebrauchsanweisung auf, damit verschiedene Anwender sie zu Rat ziehen können.**

**Der Hersteller behält sich das Recht, Änderungen dieser Gebrauchsanweisung ohne Ankündigung und ohne Übernahme der Verantwortung vornehmen zu können.**

GB

Carefully read the instructions contained in the handbook. You may find important safety instructions and recommendations for use and maintenance.

**Please retain the handbook for future reference.**

**The Manufacturer is not liable for any changes to this handbook, which may be altered without prior notice.**

ES

Lea atentamente las advertencias contenidas en este manual pues dan importantes indicaciones concernientes la seguridad, la utilización y el mantenimiento del aparato.

**Rogamos guarde el folleto de instalación y utilización, para eventuales futuros usuarios.**

**El constructor se reserva el derecho de hacer modificaciones al actual manual, sin dar algún preaviso y sin responsabilidad alguna.**

NL

Nauwkeurig de waarschuwingen in dit boekje lezen, aangezien zij belangrijke aanwijzingen verschaffen wat betreft de veiligheid, het gebruik en het onderhoud.

**Dit boekje goed bewaren.**

**De fabrikant behoudt zich het recht voor om veranderingen in deze handleiding aan te brengen, zonder voorafgaande waarschuwing en zonder enkele aansprakelijkheid.**

RU

Внимательно читайте предупреждения, содержащиеся в настоящем руководстве, касающиеся надежности использования и обслуживания.

**Конструктор сохраняет за собой право вносить изменения в настоящее руководство без предупреждения и любой ответственности.**

## **INDICE**

<b>DESCRIZIONE MACCHINA</b>	<b>2</b>
<b>ACCESSORI</b>	<b>2</b>
<b>ETICHETTA DI IDENTIFICAZIONE</b>	<b>2</b>
<b>NOTE GENERALI ALLA CONSEGNA</b>	<b>3</b>
<b>PRESCRIZIONI DI SICUREZZA</b>	<b>3</b>
<b>PRESCRIZIONI HACCP</b>	<b>4</b>
<b>CARATTERISTICHE TECNICHE</b>	<b>4</b>
<b>MESSA IN OPERA ED INSTALLAZIONE</b>	<b>5</b>
<b>PANNELLI DI COMANDO</b>	<b>6</b>
<b>AVVIAMENTO E FUNZIONAMENTO</b>	<b>6</b>
<b>SETPOINT DI LAVORO E PARAMETRI DI CONFIGURAZIONE</b>	<b>6</b>
<b>CARICAMENTO PRODOTTO</b>	<b>10</b>
<b>ARRESTO</b>	<b>10</b>
<b>SBRINAMENTO</b>	<b>10</b>
<b>ALLARMI E SEGNALAZIONI</b>	<b>11</b>
<b>IRREGOLARITA' DI FUNZIONAMENTO</b>	<b>12</b>
<b>PULIZIA GIORNALIERA</b>	<b>13</b>
<b>PULIZIA E MANUTENZIONE GENERALE</b>	<b>13</b>
<b>INTERRUZIONI D'USO</b>	<b>13</b>
<b>CONSIGLI PER LA MANUTENZIONE DELL'ACCIAIO INOSSIDABILE</b>	<b>14</b>
<b>SMALTIMENTO RIFIUTI E DISMISSIONE</b>	<b>14</b>
<b>INVERSIONE PORTA</b>	<b>15</b>
<b>INVERSIONE PORTA A VETRO</b>	<b>15</b>
<b>SCHEDA TECNICA DEL REFRIGERANTE</b>	<b>15</b>

## **DESCRIZIONE MACCHINA**

Quest'apparecchiatura è stata progettata per la refrigerazione e conservazione degli alimenti. Ogni altro uso è da ritenersi improprio.

ATTENZIONE: le macchine non sono idonee per installazioni all'aperto e/o ambienti sottoposti alle azioni degli agenti atmosferici.

**Il costruttore declina ogni responsabilità da usi non previsti delle apparecchiature.**

Gli apparecchi sono disponibili in acciaio INOX AISI 304 e in Vx-Pet.

Gli apparecchi sono realizzati con impianti di refrigerazione a +2°C/+10°C per la conservazione a normale temperatura, a -2°C/+8°C per la conservazione del pesce, a +4°C/+12°C per la conservazione dei vini, e a -10°C/-20°C per la conservazione a bassa temperatura.

Gli impianti a temperatura +2°C/+10°C e +4°C/+12°C, sono dotati di condensatori a filo alloggiati a parete sul retro dell'apparecchio, un evaporatore ROLL-BOND e relativo cruscotto di comando.(1)

L'impianto a temperatura -2°C/+8°C è dotato di un condensatore in rame-alluminio, un evaporatore ad alette e relativo cruscotto di comando.(2)

L'impianto a temperatura -10°C/-20°C è dotato di un condensatore in rame-alluminio, un evaporatore a griglie statico e relativo cruscotto di comando. (3)

I compressori sono alloggiati nella parte inferiore allo scopo di occupare minor spazio possibile.(4)

I frigoriferi, solo nella versione porta a vetro, sono corredati di illuminazione con lampade al neon.(5)

Le porte degli armadi frigoriferi sono dotate di serratura a chiave per garantire una sicura chiusura. (6)

All'interno del vano le guide laterali permettono una facile operazione di posizionamento delle griglie.(7)

All'interno del vano "vini" i sostegni sono tali da consentire lo stoccaggio di 90 bottiglie da 0,75 l in posizione orizzontale.(8)

## **ACCESSORI (9)**

## **ETICHETTA DI IDENTIFICAZIONE**

Per qualsiasi comunicazione con il costruttore citare sempre il NUMERO DI MATRICOLA della macchina, dove ci sono anche le caratteristiche tecniche. (10)

### **Contenuto Campi Targhetta Tecnica (11)**

- |  |   |
|--|---|
| 1) MODELLO                             | F) CORRENTE FUSIBILE                          |
| 2) AZIENDA COSTRUTTRICE E INDIRIZZO    | G) TIPO GAS REFRIGERANTE                      |
| 3) SIGLA MARCATURA CE                  | H) QUANTITÀ GAS REFRIGERANTE                  |
| 4) ANNO DI COSTRUZIONE                 | L) CLASSE DI TEMPERATURA IMPIANTO FRIGORIFERO |
| 5) N° DI MATRICOLA                     | M) PRESSIONE MAX ALIMENTAZIONE IDRAULICA      |
| 6) CLASSE DI ISOLAMENTO ELETTRICO      | N) TEMPERATURA CELLA                          |
| 7) CLASSE DI PROTEZIONE ELETTRICA      | P) FLUIDO ESPANDENTE                          |
| A) TENSIONE DI ALIMENTAZIONE ELETTRICA | R) SIMBOLO RAEE                               |
| B) INTENSITÀ DI CORRENTE ELETTRICA     | W) POTENZA ELEMENTI RISCALDANTI               |
| C) FREQUENZA                           |   |
| D) POTENZA NOMINALE                    |   |
| E) POTENZA TOTALE LAMPADE              |   |

## **NOTE GENERALI ALLA CONSEGNA**

Alla consegna verificare che l'imballo sia integro e che durante il trasporto non abbia subito danni. (12)

Dopo aver sballato l'armadio frigorifero verificare che vi siano tutte le parti o componenti e che le caratteristiche e lo stato corrispondano alle specifiche dell'ordine da voi richieste.

Se così non fosse mettersi immediatamente in contatto con il rivenditore. (13)

Nel complimentarci con lei per la sua ottima scelta ci auguriamo che possiate utilizzare al meglio i nostri armadi frigoriferi seguendo le indicazioni e le precauzioni necessarie contenute in questo manuale. (14)

Ma ricordate che è vietata qualsiasi riproduzione del manuale e che per una costante ricerca di innovazione e qualità tecnologica le caratteristiche qui riportate potrebbero cambiare senza preavviso.

## **PRESCRIZIONI DI SICUREZZA**

**ATTENZIONE:** prima di qualsiasi operazione di manutenzione o pulizia bisogna isolare l'apparecchiatura dall'energia elettrica:

- portare l'interruttore generale nella posizione OFF. (16)
- togliere la spina (17)

**ATTENZIONE:** non impiegare prese o spine non provviste di messa a terra. (18)

La presa di rete deve essere provvista di MESSA A TERRA. (19)

**ATTENZIONE:** non usare per il collegamento alla rete adattatori o prolunghe. (20)

**ATTENZIONE:** attendere un tempo necessario al raggiungimento della temperatura impostata prima di inserire il cibo da conservare. (21)

Coprire sempre gli alimenti con le apposite pellicole prima di inserirli negli armadi frigoriferi. (22)

**ATTENZIONE:** non introdurre nel frigorifero bevande o cibi caldi. (23)

**ATTENZIONE:** provvedere allo stoccaggio dei prodotti da conservare in maniera tale da non debordare dalle griglie onde non ostacolare il flusso dell'aria. Non ostruire la zona di aspirazione dei ventilatori. (24)

**ATTENZIONE:** non effettuare le pulizie delle zone circostanti l'armadio frigorifero quando la porta è aperta. (25)

Non lavare l'apparecchio con getti di acqua diretti e ad alta pressione. (26)

**ATTENZIONE:** non usare sostanze a base di cloro (candeggina, acido muriatico, ecc.) o comunque tossiche per la pulizia o in vicinanza dei frigoriferi. (27)

**ATTENZIONE:** non ostruire la parte superiore del frigorifero o le prese d'aria, quando l'apparecchio è in funzione o sotto tensione elettrica. (28)

**ATTENZIONE:** non appoggiare oggetti sul fondo del frigorifero. Servirsi delle apposite griglie. (29)  
Il peso massimo, sulle griglie, distribuito deve essere di 35Kg.

La pulizia e la manutenzione dell'impianto refrigerante e della zona compressori richiede l'intervento di un tecnico specializzato e autorizzato, per questo motivo non può essere effettuata da personale non idoneo. (30)

Per interventi di manutenzione o in caso di anomalie disinserire completamente l'apparecchiatura; richiedere l'intervento del SERVIZIO ASSISTENZA ad un centro autorizzato e l'impiego di ricambi originali. (31)  
L'inadempienza di quanto sopra può compromettere lo stato di sicurezza degli armadi frigoriferi.

## **PRESCRIZIONI HACCP**

**ATTENZIONE:** Verdure crude, uova e pollame **NON** possono essere conservati negli stessi ambienti refrigerati. Il pollame va conservato in apposito ambiente refrigerato.

**ATTENZIONE:** Evitare di conservare alimenti che abbiano una temperatura compresa tra 10°C e 60°C. Utilizzare idonee apparecchiature (abbattitori di temperatura) per ridurre la temperatura al cuore dell'alimento.

**ATTENZIONE:** Nel prelevare alimenti dal frigorifero si deve controllare la data di scadenza impressa sulle confezioni, e prendere quelli con la scadenza più vicina. Se si nota un'alimento scaduto, lo si toglie dal frigorifero e lo si elimina segnalando l'accaduto al responsabile dell'Azienda in cui lavorate.

**ATTENZIONE:** I prodotti facilmente deperibili devono essere tolti dall'ambiente refrigerato il più tardi possibile al fine di restare esposti alla temperatura ambiente il tempo indispensabile.

**ATTENZIONE:** Non ricongelare alimenti precedentemente scongelati.

**ATTENZIONE:** Numerare le attrezzature e controllare due volte al giorno la temperatura rilevata registrando i valori su apposito foglio da conservare per 24 mesi.

**ATTENZIONE:** Eventuali interruzioni di corrente ai frigoriferi possono essere effettuate controllando il tempo di fermo tramite un orologio elettrico al fine di eliminare gli alimenti che potrebbero danneggiarsi.

### **Temperature massime ammesse per le merci**

<b>Alimento</b>	<b>Temperatura normale di stoccaggio (°C)</b>	<b>Temperatura massima di trasporto (°C)</b>
Latte fresco pastorizzato	0÷+4	9
Panna fresca	0÷+4	9
Yoghurt, ricotta e formaggi freschi	0÷+2	9
Prodotti della pesca sotto ghiaccio	0÷+2	0÷+4
Carni bovine e suine	0÷+3	10
Pollame	0÷+4	8
Coniglio	0÷+2	8
Selvaggina piccola	0÷+2	8
Selvaggina grande	0÷+2	8
Frattaglie	0÷+3	8
Surgelati	-23÷-24	-18
Gelati confezionati	-18÷-20	-18
Frutta e verdura	0÷+4	ambiente

## **CARATTERISTICHE TECNICHE**

I dati tecnici sono riportati nell'ultima pagina del libretto. (32)

## MESSA IN OPERA ED INSTALLAZIONE

Gli armadi frigoriferi vengono sempre spediti su pallet e protetti da scatola in cartone. (33)

Al ricevimento e dopo aver effettuato lo sballaggio in caso di danni o parti mancanti comportarsi come descritto al capitolo "NOTE GENERALI ALLA CONSEGNA".

Le operazioni di messa in opera e di installazione devono essere effettuate da personale specializzato. (30)

Rimuovere la scatola imballo facendo attenzione a non ammaccare le superfici dell'apparecchiatura. (34)

**ATTENZIONE:** gli elementi dell'imballaggio (sacchetti in plastica, polistirolo espanso, chiodi, ecc...) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.

Con un carrello a forche sollevare il frigorifero e portarlo sul luogo d'installazione facendo attenzione che il carico non sia sbilanciato. (35)

**ATTENZIONE:** non trasportare mai il frigorifero in posizione orizzontale; tale operazione potrebbe causare danni strutturali ed impiantistici all'apparecchio. (36)

**ATTENZIONE:** sia per il posizionamento sul posto d'installazione come per gli spostamenti futuri non spingere o trascinare l'armadio frigorifero, per evitare che si ribalti o creare danni ad parti dello stesso. (37)

**ATTENZIONE:** non posizionare l'armadio in vicinanza di fonte di calore o in ambienti con temperature elevate questo causerebbe minor rendimento e maggiore usura dello stesso. (38)

Togliere la pellicola protettiva dal prodotto.

Questa operazione può provocare scosse fastidiose, anche se non pericolose (elettricità statica). L'inconveniente si riduce o si elimina mantenendo una mano sempre a contatto con l'apparecchio o collegando a terra l'involucro esterno. (39)

Dopo aver posizionato la macchina rimuovere il pallet servendosi di uno scalpello ed una mazzuola, facendo attenzione a non danneggiare i piedini all'interno dei masselli o l'armadio frigorifero. (40)

Estrarre il massello di rinforzo in legno dalle feritoie sulla parte inferiore. (41)

A questo punto è possibile regolare i piedini. (42)

Livellare l'apparecchio tenendolo leggermente inclinato sul retro per permettere la chiusura ottimale della porta. (43)

Pulire con acqua tiepida e sapone neutro (come descritto al capitolo "PULIZIA") e montare gli accessori situati all'interno dell'armadio frigorifero.

L'apparecchio è dotato di spina elettrica tipo SHUKO. Verificare la corrispondenza della stessa alle norme EN60320 e alle norme nazionali. Sostituire la spina con una a norme in caso di non corrispondenza. (44)

**ATTENZIONE:** l'operazione deve essere effettuata da un tecnico specializzato. (30)

Verificare che la tensione di rete corrisponda a quella riportata sulla targhetta delle caratteristiche tecniche del frigorifero. (45)

**ATTENZIONE:** verificare che la presa di rete sia predisposta di messa a terra in caso contrario provvedere.

Inserire quindi la spina nell'apposita presa di rete. (46)

A questo punto le operazioni di messa in opera sono terminate.

## PANNELLI DI COMANDO

Tutti i frigoriferi montano i seguenti pannelli:

“TEMPERATURA +2°C/+10°C” (48)

“TEMPERATURA +4°C/+12°C” (48)

“TEMPERATURA -10°C/-20°C” (48)

“TEMPERATURA +2°C/+10°C” (48a)  
PER ARMADI CON PORTA A VETRO

“TEMPERATURA -2°C/+8°C” (49)

POS	DESCRIZIONE
1	INTERRUTTORE GENERALE
2	TERMOREGOLATORE
3	INTERRUTTORE LUCI

## AVVIAMENTO E FUNZIONAMENTO

Per avviare l'apparecchio eseguire le seguenti operazioni :

- inserire la spina nell'apposita presa di rete; (50)
- portare l'interruttore di linea in posizione ON; (51)
- premere l'interruttore generale (1) ; si accenderà la spia verde dell'interruttore generale;




a questo punto è possibile impostare la temperatura di funzionamento tramite una adeguata impostazione del Termoregolatore (2).

Verificare sul display del termoregolatore (2) ,dopo un tempo necessario ,che la temperatura interna degli apparecchi corrisponda alla temperatura impostata.

## SETPOINT DI LAVORO E PARAMETRI DI CONFIGURAZIONE

“TEMPERATURA +2°C/+10°C”  
“TEMPERATURA +4°C/+12°C”  
“TEMPERATURA -10°C/-20°C”

### Impostazione del setpoint di lavoro

- premere **set** il LED  lampeggerà
- agendo su  o  entro 15 secondi sarà possibile modificare il valore di temperatura impostato
- dopo la modifica premere **set** per confermare o, in alternativa, non operare per 15 secondi.







È inoltre possibile impostare il setpoint di lavoro attraverso il parametro **SP**.

### Setpoint di lavoro



LABEL	MIN.	MAS.	U.M.	DEF. (+2°C/+10°C)	DEF. (+4°C/+12°C)	DEF. (-10°C/-20°C)	SETPOINT DI LAVORO
	r1	r2	°C/°F (1)	2	4	-20	setpoint di lavoro

### Impostazione dei parametri di configurazione

#### Per accedere alla procedura:


- assicurarsi che non sia in corso alcuna procedura
- premere  e  per 4 sec; lo strumento visualizza “PA”
- premere **set**
- premere  o  entro 15 s per impostare “-19”
- premere **set** o non operare per 15 s
- premere  e  per 4 sec; il display visualizza “SP”

#### Per selezionare un parametro:



- premere  o 



Per modificare il valore di un parametro:

- premere 
- premere  o  entro 15 s
- premere  o non operare per 15 s

Per uscire dalla procedura:

- premere  e  per 4 sec o non operare per 60 sec.

Parametri di configurazione

LABEL	MIN.	MAS.	U.M.	DEF. (+2°C/+10°C)	DEF. (+4°C/+12°C)	DEF. (-10°C/-20°C)	SETPOINT DI LAVORO
SP	r1	r2	°C/°F (1)	2	4	-20	setpoint di lavoro

LABEL	MIN.	MAS.	U.M.	DEF. (+2°C/+10°C)	DEF. (+4°C/+12°C)	DEF. (-10°C/-20°C)	INGRESSI DI MISURA
CA1	-25	25	°C/°F (1)	-1	-1	-3	offset sonda cella
P0	0	1	-	1	1	1	tipo di sonda (0=PTC, 1=NTC)
P1	0	1	-	0	0	0	punto decimale grado Celsius (per la grandezza visualizzata durante il normale funzionamento) (1=SI)
P2	0	1	-	0	0	0	unità di misura temperatura (2) (0=°C, 1=°F)

LABEL	MIN.	MAS.	U.M.	DEF. (+2°C/+10°C)	DEF. (+4°C/+12°C)	DEF. (-10°C/-20°C)	REGOLATORE
r0	0.1	15	°C/°F (1)	3	4	3	differenziale del setpoint di lavoro
r1	-99	r2	°C/°F (1)	2	4	-20	minimo setpoint di lavoro
r2	r1	99	°C/°F (1)	10	12	-10	massimo setpoint di lavoro

LABEL	MIN.	MAS.	U.M.	DEF. (+2°C/+10°C)	DEF. (+4°C/+12°C)	DEF. (-10°C/-20°C)	PROTEZIONE COMPRESSORE
C0	0	240	min	0	0	0	ritardo compressore dall'accensione dello strumento
C2	0	240	min	6	6	3	durata minima dello spegnimento del compressore

LABEL	MIN.	MAS.	U.M.	DEF. (+2°C/+10°C)	DEF. (+4°C/+12°C)	DEF. (-10°C/-20°C)	SBRINAMENTO
d0	0	99	H	6	6	0	intervallo di sbrinamento; si veda anche d8(5) (0=lo sbrinamento a intervalli non verrà mai attivato)
d3	0	99	min	20	20	0	durata dello sbrinamento (0=lo sbrinamento non verrà mai attivato)
d4	0	1	-	0	0	0	sbrinamento all'accensione dello strumento (1 = SI)
d5	0	99	min	0	0	0	ritardo sbrinamento dall'accensione dello strumento (solo se d4 = 1)
d6	0	1	-	1	1	1	temperatura visualizzata durante lo sbrinamento 0=temperatura della cella 1=se all'attivazione dello sbrinamento la temperatura della cella è al di sotto di "setpoint di lavoro + r0", al massimo "setpoint di lavoro + r0"; se all'attivazione dello sbrinamento la temperatura della cella è al di sopra di "setpoint di lavoro + r0", al massimo la temperatura della cella all'attivazione dello sbrinamento(6)




(1) l'unità di misura dipende dal parametro P2

(2) impostare opportunamente i parametri relativi ai regolatori dopo la modifica del parametro P2

(5) la modifica del parametro d0 ha effetto dalla conclusione del precedente intervallo di sbrinamento o dall'attivazione di uno sbrinamento in modo manuale

(6) il display ripristina il normale funzionamento quando, concluso lo sbrinamento, la temperatura della cella scende al di sotto di quella che ha bloccato il display (o se si manifesta un allarme di temperatura)

### Impostazione del setpoint di lavoro

- assicurarsi che la tastiera non sia bloccata e che non sia in corso alcuna procedura
- premere **set** il LED  lampeggerà
- agendo su  o  entro 15 secondi sarà possibile modificare il valore di temperatura impostato
- dopo la modifica premere **set** per confermare o, in alternativa, non operare per 15 secondi.







È inoltre possibile impostare il setpoint di lavoro attraverso il parametro **SP**.

#### Setpoint di lavoro



LABEL	MIN.	MAS.	U.M.	DEF.	SETPOINT DI LAVORO
	r1	r2	°C/°F (1)	-2	setpoint di lavoro

### Impostazione dei parametri di configurazione



#### Per accedere alla procedura:

- assicurarsi che non sia in corso alcuna procedura
- premere  e  per 4 sec; lo strumento visualizza “PA”
- premere **set**
- premere  o  entro 15 s per impostare “-19”
- premere **set** o non operare per 15 s
- premere  e  per 4 sec; il display visualizza “SP”



#### Per selezionare un parametro:

- premere  o 

#### Per modificare il valore di un parametro:

- premere **set**
- premere  o  entro 15 s
- premere **set** o non operare per 15 s

#### Per uscire dalla procedura:

- premere  e  per 4 sec o non operare per 60 sec.

#### Parametri di configurazione

LABEL	MIN.	MAS.	U.M.	DEF.	SETPOINT DI LAVORO
SP	r1	r2	°C/°F (1)	-2	setpoint di lavoro

LABEL	MIN.	MAS.	U.M.	DEF.	INGRESSI DI MISURA
CA1	-25	25	°C/°F (1)	-1	offset sonda cella
CA2	-25	25	°C/°F (1)	0	offset sonda evaporatore
P0	0	1	-	1	tipo di sonda (0=PTC, 1=NTC)
P1	0	1	-	0	punto decimale grado Celsius (per la grandezza visualizzata durante il normale funzionamento) (1=SI)
P2	0	1	-	0	unità di misura temperatura (2) (0=°C, 1=°F)
P3	0	2	-	1	funzione della sonda evaporatore 0=sonda assente 1=sonda di sbrinamento e sonda per la termostatazione del ventilatore dell'evaporatore 2=sonda per la termostatazione del ventilatore dell'evaporatore
P5	0	4	-	0	grandezza visualizzata durante il normale funzionamento 0=temperatura della cella 1=setpoint di lavoro 2=temperatura dell'evaporatore 3="temperatura della cella - temperatura dell'evaporatore"

LABEL	MIN.	MAS.	U.M.	DEF.	REGOLATORE
r0	0.1	15	°C/°F (1)	3	differenziale del setpoint di lavoro
r1	-99	r2	°C/°F (1)	-2	minimo setpoint di lavoro
r2	r1	99	°C/°F (1)	8	massimo setpoint di lavoro
r3	0	1	-	0	blocco della modifica del setpoint di lavoro (1=SI)

LABEL	MIN.	MAS.	U.M.	DEF.	PROTEZIONE COMPRESSORE
C0	0	240	min	0	ritardo compressore dall'accensione dello strumento

C1	0	240	min	5	tempo minimo tra due accensioni consecutive del compressore; anche ritardo compressore dalla conclusione dell'errore sonda cella (3)
C2	0	240	min	3	durata minima dello spegnimento del compressore
C3	0	240	s	10	durata minima dell'accensione del compressore
C4	0	240	min	10	durata dello spegnimento del compressore durante l'errore sonda cella; si veda anche C5
C5	0	240	min	10	durata dell'accensione del compressore durante l'errore sonda cella; si veda anche C4

LABEL	MIN.	MAS.	U.M.	DEF.	SBRINAMENTO
d0	0	99	h	6	intervallo di sbrinamento; si veda anche d8(6) (0=lo sbrinamento a intervalli non verrà mai attivato)
d1	0	1	-	0	tipo di sbrinamento (0=elettrico, 1=a gas caldo)
d2	-99	99	°C/°F (1)	8	temperatura di fine sbrinamento (solo se P3 = 1)
d3	0	99	min	30	durata dello sbrinamento se P3 = 0 o 2; durata massima dello sbrinamento se P3 = 1 (0=lo sbrinamento non verrà mai attivato)
d4	0	1	-	0	sbrinamento all'accensione dello strumento (1 = S1)
d5	0	99	min	0	ritardo sbrinamento dall'accensione dello strumento (solo se d4 = 1)
d6	0	1	-	1	temperatura visualizzata durante lo sbrinamento 0=temperatura della cella 1=se all'attivazione dello sbrinamento la temperatura della cella è al di sotto di "setpoint di lavoro + r0", al massimo "setpoint di lavoro + r0"; se all'attivazione dello sbrinamento la temperatura della cella è al di sopra di "setpoint di lavoro + r0", al massimo la temperatura della cella all'attivazione dello sbrinamento(7)
d7	0	15	min	3	durata del gocciolamento
d8	0	2	-	0	tipo di intervallo di sbrinamento 0=lo sbrinamento verrà attivato quando lo strumento sarà rimasto acceso per il tempo d0 1=lo sbrinamento verrà attivato quando il compressore sarà rimasto acceso per il tempo d0 2=lo sbrinamento verrà attivato quando la temperatura dell'evaporatore sarà rimasta al di sotto della temperatura d9 per il tempo d0 (8)
d9	-99	99	°C/°F (1)	0	temperatura dell'evaporatore al di sopra della quale il conteggio dell'intervallo di sbrinamento viene sospeso (solo se d8 = 2)
dA	0	99	min	0	durata minima dell'accensione del compressore all'attivazione dello sbrinamento affinché questi possa essere attivato (solo se d1 = 1) (9)

LABEL	MIN.	MAS.	U.M.	DEF.	ALLARMI DI TEMPERATURA
A0	0	2	-	0	temperatura associata all'allarme di temperatura di minima 0=temperatura della cella 1=temperatura dell'evaporatore (10)
A1	-99	99	°C/°F (1)	-2	temperatura al di sotto della quale viene attivato l'allarme di temperatura di minima; si vedano anche A0 e A2 (4)
A2	0	2	-	1	tipo di allarme di temperatura di minima 0=allarme assente 1=relativo al setpoint di lavoro (ovvero "setpoint di lavoro - A1"; considerare A1 senza segno) 2=assoluto (ovvero A1)
A4	-99	99	°C/°F (1)	15	temperatura al di sopra della quale viene attivato l'allarme di temperatura di massima; si vedano anche A3 e A5 (4)
A5	0	2	-	1	tipo di allarme di temperatura di massima 0=allarme assente 1=relativo al setpoint di lavoro (ovvero "setpoint di lavoro + A4"; considerare A4 senza segno) 2=assoluto (ovvero A4)
A6	0	240	min	120	ritardo allarme di temperatura di massima dall'accensione dello strumento (solo se A3 = 0)
A7	0	240	min	15	ritardo allarme di temperatura
A8	0	240	min	60	ritardo allarme di temperatura di massima dalla conclusione del fermo ventilatore dell'evaporatore (solo se A3 = 0) (12)

LABEL	MIN.	MAS.	U.M.	DEF.	VENTILATORE DELL'EVAPORATORE
F0	0	4	-	1	attività del ventilatore dell'evaporatore durante il normale funzionamento 0=spento 1=acceso 2=parallelamente al compressore 3=dipendente da F1 (14) 4=spento se il compressore è spento, dipendente da F1 se il compressore è acceso (14)
F1	-99	99	°C/°F (1)	-1	temperatura dell'evaporatore al di sopra della quale il ventilatore dell'evaporatore viene spento (solo se F0 = 3 o 4) (4)
F2	0	2	-	0	attività del ventilatore dell'evaporatore durante lo sbrinamento e il gocciolamento 0=spento 1=acceso 2=dipendente da F0
F3	0	15	min	3	durata del fermo ventilatore dell'evaporatore

LABEL	MIN.	MAS.	U.M.	DEF.	RETE SERIALE (MODBUS)
LA	1	247	-	1	indirizzo strumento
Lb	0	3	-	2	baud rate 0=2.400 baud 1=4.800 baud 2=9.600 baud 3=19.200 baud
LP	0	2	-	2	Parità 0=none (nessuna parità) 1=odd (dispari) 2=even (pari)

(1) l'unità di misura dipende dal parametro P2

(2) impostare opportunamente i parametri relativi ai regolatori dopo la modifica del parametro P2

(3) se il parametro C1 è impostato a 0, il ritardo dalla conclusione dell'errore sonda cella sarà comunque di 2 min

(4) il differenziale del parametro è di 2,0 °C/4 °F

(6) lo strumento memorizza il conteggio dell'intervallo di sbrinamento ogni 30 min; la modifica del parametro d0 ha effetto dalla conclusione del precedente intervallo di sbrinamento o dall'attivazione di uno sbrinamento in modo manuale

(7) il display ripristina il normale funzionamento quando, concluso il fermo ventilatore dell'evaporatore, la temperatura della cella scende al disotto di quella che ha bloccato il display (o se si manifesta un allarme di temperatura)

(8) se il parametro P3 è impostato a 0 o 2, lo strumento funzionerà come se il parametro d8 fosse impostato a 0

(9) se all'attivazione dello sbrinamento la durata dell'accensione del compressore è inferiore al tempo stabilito con il parametro dA, il compressore rimarrà ulteriormente acceso per la frazione di tempo necessaria a completarlo

(10) se il parametro P3 è impostato a 0, lo strumento funzionerà come se il parametro A0 fosse impostato a 0

(12) durante lo sbrinamento, il gocciolamento e il fermo ventilatore dell'evaporatore gli allarmi di temperatura sono assenti, a condizione che questi si siano manifestati dopo l'attivazione dello sbrinamento

(14) se il parametro P3 è impostato a 0, lo strumento funzionerà come se il parametro F0 fosse impostato a 2

## CARICAMENTO PRODOTTO

- A questo punto e non prima è possibile introdurre negli armadi frigoriferi gli alimenti da conservare.
- Distribuire il prodotto all'interno della cella uniformemente per consentire una buona circolazione dell'aria.
- Evitare di occludere le zone di ventilazione all'interno del frigorifero.
- Nel caricare il ripiano superiore non oltrepassare il limite di carico. (59)
- Non posizionare gli alimenti sotto il ripiano inferiore. (59)
- Coprire o avvolgere gli alimenti prima di introdurli all'interno del frigorifero ed evitare l'introduzione di cibi troppo caldi o liquidi in evaporazione.
- Non lasciare la porta aperta più del necessario durante il prelievo o l'introduzione degli alimenti.
- Si consiglia di tenere le chiavi fuori dalla portata dei bambini.

**ATTENZIONE:** Se le condizioni ambientali sono tali che l'acqua di condensa non riesce ad essere smaltita dal sistema di evaporazione automatica, inserire una bacinella sul fondo esterno dell'apparecchio o convogliare l'acqua in rete fognaria

## ARRESTO

In qualsiasi condizione e per arrestare l'apparecchiatura è sufficiente premere in posizione OFF l'interruttore generale 1; si spegnerà la luce del tasto. (60)

**ATTENZIONE:** il tasto interruttore generale 1 NON isola l'apparecchio dalla tensione elettrica.

Portare l'interruttore di rete in posizione OFF. (16)

Per isolare il frigorifero dalla tensione elettrica togliere la spina dalla presa. (17)

## SBRINAMENTO

Lo sbrinamento degli impianti **+2°C/+10°C**, e **+4°C/+12°C** è ad aria e avviene automaticamente ogni 6 ore di funzionamento effettivo. Lo sbrinamento ha una durata di 20 minuti.

Lo sbrinamento degli impianti **-20°C/-10°C** è manuale con interruzione d'uso.

Lo sbrinamento degli impianti **-2°C/+8°C** a resistenza e avviene automaticamente ogni 6 ore di funzionamento del compressore. La durata del ciclo di sbrinamento viene autoregolata dall'armadio frigorifero.

E' possibile attivare in qualsiasi momento, un ciclo di sbrinamento, premendo per 4 secondi il pulsante "▲"; lo sbrinamento automatico successivo avverrà a partire da questo momento dopo 6 ore.

## ALLARMI E SEGNALAZIONI




"TEMPERATURA +2°C/+10°C"

"TEMPERATURA +4°C/+12°C"

"TEMPERATURA -10°C/-20°C"

Il pulsante "▼" serve a tacitare gli allarmi.

Sul display vengono visualizzati eventuali allarmi e segnalazioni:

LED	SIGNIFICATO
	<b>LED compressore</b> se è acceso, il compressore è acceso se lampeggia: • è in corso la modifica del setpoint di lavoro • è in corso una protezione del compressore
	<b>LED sbrinamento</b> se è acceso, è in corso lo sbrinamento
	<b>LED allarme</b> se è acceso, è in corso un allarme
°C	<b>LED grado Celsius</b> se è acceso, l'unità di misura delle temperature è il grado Celsius (parametro P2)
°F	<b>LED grado Fahrenheit</b> se è acceso, l'unità di misura delle temperature è il grado Fahrenheit (parametro P2)




CODICE	SIGNIFICATO
<b>Pr1</b>	<b>Errore sonda cella</b> <i>Rimedi:</i> • si veda il parametro P0 • verificare l'integrità della sonda • verificare il collegamento strumento-sonda • verificare la temperatura della cella <i>Conseguenze:</i> • il compressore verrà acceso


Quando la causa che ha provocato l'allarme scompare, lo strumento ripristina il normale funzionamento.

"TEMPERATURA -2°C/+8°C"

Il pulsante "▼" serve a tacitare gli allarmi.

Sul display vengono visualizzati eventuali allarmi e segnalazioni:

LED	SIGNIFICATO
	<b>LED compressore</b> se è acceso, il compressore è acceso se lampeggia: • è in corso la modifica del setpoint di lavoro • è in corso una protezione del compressore (parametri C0, C1, C2 e i7)
	<b>LED sbrinamento</b> se è acceso, è in corso lo sbrinamento se lampeggia: • è richiesto lo sbrinamento ma è in corso una protezione del compressore (parametri C0, C1 e C2) • è in corso il gocciolamento (parametro d7) • è in corso il riscaldamento del fluido refrigerante (parametro dA)
	<b>LED ventilatore dell'evaporatore</b> se è acceso, il ventilatore dell'evaporatore è acceso se lampeggia, è in corso il fermo ventilatore dell'evaporatore (parametro F3)

	<b>LED allarme</b> se è acceso, è in corso un allarme
°C	<b>LED grado Celsius</b> se è acceso, l'unità di misura delle temperature è il grado Celsius (parametro P2)
°F	<b>LED grado Fahrenheit</b> se è acceso, l'unità di misura delle temperature è il grado Fahrenheit (parametro P2)

<b>CODICE</b>	<b>SIGNIFICATO</b>
<b>AH</b>	<b>Allarme di temperatura di massima</b> Rimedi: <ul style="list-style-type: none"> <li>• verificare la temperatura associata all'allarme</li> <li>• si vedano i parametri A3, A4 e A5</li> </ul> Conseguenze: <ul style="list-style-type: none"> <li>• lo strumento continuerà a funzionare regolarmente</li> </ul>
<b>AL</b>	<b>Allarme di temperatura di minima</b> Rimedi: <ul style="list-style-type: none"> <li>• verificare la temperatura associata all'allarme</li> <li>• si vedano i parametri A0, A1 e A2</li> </ul> Conseguenze: <ul style="list-style-type: none"> <li>• lo strumento continuerà a funzionare regolarmente</li> </ul>
<b>Pr1</b>	<b>Errore sonda cella</b> <i>Rimedi:</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>• si veda il parametro P0</li> <li>• verificare l'integrità della sonda</li> <li>• verificare il collegamento strumento-sonda</li> <li>• verificare la temperatura della cella</li> </ul> <i>Conseguenze:</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>• l'attività del compressore dipenderà dai parametri C4 e C5</li> </ul>
<b>Pr2</b>	<b>Errore sonda evaporatore</b> <i>Rimedi:</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>• si veda il parametro P0</li> <li>• verificare l'integrità della sonda</li> <li>• verificare il collegamento strumento-sonda</li> <li>• verificare la temperatura della cella</li> </ul> <i>Conseguenze:</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>• se il parametro P3 è impostato a 1, lo sbrinamento durerà il tempo stabilito con il parametro d3</li> <li>• se il parametro P3 è impostato a 1 e il parametro d8 è impostato a 2, lo strumento funzionerà come se il parametro d8 fosse impostato a 0</li> <li>• se il parametro F0 è impostato a 3 o 4, lo strumento funzionerà come se il parametro fosse impostato a 2</li> </ul>

Quando la causa che ha provocato l'allarme scompare, lo strumento ripristina il normale funzionamento.

## **IRREGOLARITA' DI FUNZIONAMENTO**

In caso di funzionamento irregolare, prima di interpellare il servizio assistenza di zona, verificare che:

- l'interruttore generale 1 sia illuminato e che ci sia tensione in rete; (63)
- il valore della temperatura impostata sia quello desiderato; (64)
- le porte siano perfettamente chiuse;
- l'apparecchio non sia posto vicino a fonti di calore; (38)
- il condensatore sia pulito e il ventilatore funzioni regolarmente;
- non vi sia un'eccessiva brinatura sulla piastra evaporante.

Nel caso detti controlli abbiano dato esito negativo, rivolgersi al servizio assistenza di zona fornendo indicazioni sul modello, numero di serie e matricola riportati sulla targhetta caratteristiche, posta sul fianco dell'apparecchio. (10)

## **PULIZIA GIORNALIERA**

Per garantire una perfetta igiene e conservazione dell'armadio frigorifero (65) è bene effettuare ordinariamente e/o giornalmente le operazioni di pulizia.

In caso di presenza di macchie da cibo o residui sulla superficie esterna, lavare con acqua ed asportarli prima che questi possano indurire. (66)

Se i residui sono già induriti usare una spugna morbida immersa in acqua e aceto o alcool denaturato per gli apparecchi in "Vx-Pet" o immersa in acqua e detersivo neutro, unicamente nel senso di satinatura per gli apparecchi in acciaio INOX AISI 304 (il detersivo non deve contenere cloro e non deve essere abrasivo).

In caso di presenza di macchie da cibo o residui sulla superficie interna, usare aceto bianco bollente o alcool denaturato utilizzando un panno morbido per la pulizia. (67)

Pulire nel verso della satinatura.

Si consiglia un ciclo di pulizia giornaliera di tutte le superfici interne dell'apparecchio.

Evitare di utilizzare creme abrasive o pagliette in acciaio inox, acetone, trielina e ammoniaca. (68)

A pulizia ultimata risciacquare accuratamente con una spugna passata più volte in acqua corrente. (69)

Asciugare con cura utilizzando una spugna pulita.

Anche le zone sottostanti e adiacenti devono essere pulite e mantenute in perfetta igiene.

Pulire con acqua e sapone o detersivo neutro. (71)

## **PULIZIA E MANUTENZIONE GENERALE**

Per un costante rendimento del frigorifero è bene compiere le operazioni di pulizia e manutenzioni generali.

Prima di iniziare con le operazioni procedere come segue:

- portare l'interruttore generale nella posizione OFF (16)
- togliere la spina dalla presa e attendere che sia avvenuto il completo sbrinamento dell'armadio. (17)

Con una aspirapolvere, un pennello o una spazzola non metallica pulire con cura il condensatore del gruppo refrigerante e l'evaporatore interno dopo aver tolto le protezioni. (73)

**ATTENZIONE:** La pulizia e la manutenzione dell'impianto refrigerante e della zona compressori richiede l'intervento di un tecnico specializzato e autorizzato, per questo motivo non può essere effettuato da personale non idoneo. (30)

Verificare che il foro di scarico non sia ostruito ed eventualmente pulirlo. (75)

A questo punto le operazioni di manutenzione e pulizia generali sono terminate.

## **INTERRUZIONI D'USO**

In caso di prolungata inattività dell'armadio frigorifero e per mantenerlo nelle migliori condizioni operare come segue:

- portare l'interruttore di rete in posizione OFF. (16)
- togliere la spina dalla presa. (17)
- vuotare il frigorifero e pulirlo come descritto al capitolo "PULIZIA". (76)
- lasciare le porte delle celle socchiuse per evitare la formazione di cattivi odori. (77)
- coprire il gruppo compressore con un telo in nylon per proteggerlo dalla polvere. (78)

## **CONSIGLI UTILI PER LA MANUTENZIONE DELL'ACCIAIO INOSSIDABILE**

Gli armadi frigoriferi sono costruiti in acciaio INOX AISI 304. (79)

Per la pulizia e manutenzione delle parti costruite in acciaio inossidabile, attenersi a quanto di seguito specificato, tenendo presente che la prima e fondamentale regola è di garantire la non tossicità e la massima igiene dei prodotti trattati.

L'acciaio inossidabile ha un sottile strato di ossido che impedisce la formazione di ruggine.

Ci sono sostanze o detersivi che però possono distruggere o intaccare questo strato e dare così origine a corrosioni.

Prima di usare qualsiasi prodotto detergente informatevi sempre presso il vostro fornitore di fiducia quale è il tipo più adatto di detergente neutro che non provoca corrosioni sull'acciaio.

In caso di graffi sulle superfici è necessario levigarle con lana di ACCIAIO INOX finissima o spugnette abrasive di materiale sintetico fibroso strofinando nel senso della satinatura. (80)

**ATTENZIONE:** Per la pulizia dell'ACCIAIO INOX non usare mai pagliette di ferro e non lasciarle appoggiate sopra alle superfici in quanto i depositi ferrosi molto piccoli potrebbero rimanere sulle superfici e provocare formazione di ruggine per contaminazione e compromettere lo stato d'igiene. (81)

## **SMALTIMENTO RIFIUTI E DISMISSIONE**

### **STOCCAGGIO RIFIUTI**

Alla fine del ciclo di vita del prodotto, non disperdere nell'ambiente l'apparecchiatura. Le porte dovranno essere smontate prima dello smaltimento dell'apparecchiatura.

E' ammesso uno stoccaggio provvisorio di rifiuti speciali in vista di uno smaltimento mediante trattamento e/o stoccaggio definitivo. Vanno comunque osservate le leggi vigenti nel paese dell'utilizzatore in materia di tutela dell'ambiente.

### **PROCEDURA SMONTAGGIO APPARECCHIATURA**

Nei vari Paesi sono in vigore legislazioni differenti, pertanto si devono osservare le prescrizioni imposte dalle leggi e dagli enti preposti dai Paesi dove avviene la demolizione.

In generale è necessario riconsegnare l'apparecchio ai centri specializzati per la raccolta e demolizione. Smontare l'apparecchio raggruppando i componenti secondo la loro natura chimica, ricordando che nel compressore vi è olio lubrificante e fluido refrigerante, che possono essere recuperati e riutilizzati e che i componenti del frigorifero sono rifiuti speciali assimilabili agli urbani.

Rendere inutilizzabile l'apparecchiatura per lo smaltimento rimuovendo il cavo di alimentazione e qualsiasi dispositivo di chiusura vani per evitare che qualcuno possa rimanere chiuso al suo interno.

**LE OPERAZIONI DI SMONTAGGIO DEVONO ESSERE ESEGUITE DA PERSONALE QUALIFICATO.**

### **SICUREZZA PER LO SMALTIMENTO DI RIFIUTI DI APPARECCHIATURE ELETTRICHE ED ELETTRONICHE (DIRETTIVA RAEE 2002/96)**

**Non disperdere materiale inquinante nell'ambiente. Effettuare lo smaltimento nel rispetto delle leggi vigenti in materia.**

In riferimento alla direttiva RAEE 2002/96 (Rifiuti di Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche), l'utilizzatore, in fase di dismissione, deve smaltire le apparecchiature negli appositi centri di raccolta autorizzati, oppure riconsegnarli ancora installati al venditore all'atto di un nuovo acquisto.

Tutte le apparecchiature, che devono essere smaltite secondo la direttiva RAEE 2002/96, sono contrassegnate da un apposito simbolo (11)

**Lo smaltimento abusivo dei Rifiuti di Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche è punito con sanzioni regolate dalle leggi vigenti nel territorio in cui viene accertata l'infrazione.**

**I Rifiuti di Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche possono contenere sostanze pericolose con effetti potenzialmente nocivi sull'ambiente e sulla salute delle persone. Si raccomanda di effettuare lo smaltimento in modo corretto.**



## INVERSIONE PORTA (82)

Nella trasformazione con incernieratura sinistra, si dovrà operare come segue:

- Rimuovere il cruscotto.
- Rimuovere la staffa superiore "A" svitando le quattro viti di fissaggio.
- Rimuovere la porta.
- Smontare la staffa inferiore "B" rimontandola sul lato opposto nella sede predisposta.
- Posizionare la porta introducendo il perno del componente "C" sul foro della staffa inferiore "B".
- Fissare la staffa superiore "A" alla struttura sul lato opposto, avvitando a fondo le viti di fissaggio.
- Prima del serraggio delle viti della staffa inferiore, verificare la quota d'incernieramento che deve essere circa 12mm, e la perpendicolarità della porta rispetto alla struttura.
- Spostare il tappo copriasola presente sul cruscotto sul lato opposto.
- Riposizionare il cruscotto.

NOTA: Le operazioni di smontaggio staffe e rimontaggio vanno eseguite con porta chiusa.

## INVERSIONE PORTA A VETRO (83)

Nella trasformazione con incernieratura sinistra, si dovrà operare come segue:

- Rimuovere il cruscotto.
- Rimuovere la staffa superiore "A" svitando le quattro viti di fissaggio.
- Rimuovere la porta.
- Smontare il rullo di sostegno "D" presente sulla porta e rimontarlo sul lato opposto.
- Smontare i due piedi anteriori.
- Smontare la staffa inferiore "B" rimontandola sul lato opposto nella sede predisposta.
- Smontare la piastra "E" rimontandola sul lato opposto nella sede predisposta ruotandola di 180°.
- Rimontare i piedi
- Posizionare la porta introducendo il perno del componente "C" sul foro della staffa inferiore "B".
- Fissare la staffa superiore "A" alla struttura sul lato opposto, avvitando a fondo le viti di fissaggio.
- Prima del serraggio delle viti della staffa inferiore, verificare la quota d'incernieramento che deve essere circa 12mm, e la perpendicolarità della porta rispetto alla struttura.
- Spostare il tappo copriasola presente sul cruscotto sul lato opposto.
- Riposizionare il cruscotto.

NOTA: Le operazioni di smontaggio staffe e rimontaggio vanno eseguite con porta chiusa.

## SCHEDA TECNICA DEL REFRIGERANTE

### 1) R134a

GWP = 1300

ODP = 0

### 2) R404A :componenti del fluido

- trifluoroetano (HFC 143a) 52%
- pentafluoroetano (HFC 125) 44%
- tetrafluoroetano (HFC 134a) 4%

GWP = 3750

ODP = 0

### 3) Identificazione dei pericoli

Elevate esposizioni per inalazione possono provocare effetti anestetici. Esposizioni molto elevate possono causare anomalie del ritmo cardiaco e provocare morte improvvisa. Il prodotto nebulizzato o sotto forma di schizzi può provocare ustioni da gelo agli occhi o alla pelle.

#### 4) Misure di primo soccorso

- Inalazione:

allontanare l'infortunato dall'esposizione, e tenerlo al caldo e a riposo. Se necessario somministrare ossigeno. Praticare la respirazione artificiale se la respirazione si è arrestata o dà segni di arrestarsi. In caso di arresto cardiaco effettuare massaggio cardiaco esterno. Richiedere assistenza medica immediata.

- Contatto con la pelle:

far sgelare con acqua le zone interessate. Togliere gli indumenti contaminati.

ATTENZIONE : gli indumenti possono aderire alla pelle in caso di ustioni da gelo.

In caso di contatto con la pelle, lavarsi immediatamente e abbondantemente con acqua tiepida. Se si verificano sintomi (irritazione o formazione di vesciche) richiedere assistenza medica.

- Contatto con gli occhi:

lavare immediatamente con soluzione per lavaggio oculare o acqua pulita, tenendo scostate le palpebre, per almeno 10 minuti. Richiedere assistenza medica.

- Ingestione:

può provocare il vomito. Se l'infortunato è cosciente, far sciacquare la bocca con acqua e far bere 200-300ml d'acqua. Richiedere immediata assistenza medica.

- Ulteriori cure mediche:

trattamento sintomatico e terapia di supporto quando indicato. Non somministrare adrenalina e farmaci simpaticomimetici simili in seguito ad esposizione, per rischio di aritmia cardiaca con possibile arresto cardiaco.

#### 5) Informazioni ecologiche

##### Persistenza e degradazione

- HFC 143a:

si decompone lentamente nell'atmosfera inferiore (troposfera). La durata nell'atmosfera è 55 anni.

- HFC 125:

si decompone lentamente nell'atmosfera inferiore (troposfera). La durata nell'atmosfera è 40 anni.

- HFC 134a:

si decompone con relativa rapidità nell'atmosfera inferiore (troposfera). La durata nell'atmosfera è 15,6 anni.

- HFCs 143a, 125, 134a:

non influenza lo smog fotochimico (cioè non rientra tra i componenti organici volatili -VOC- secondo quanto stabilito dall'accordo UNECE). Non provoca la rarefazione dell'ozono.

Gli scarichi di prodotto rilasciati nell'atmosfera, non provocano contaminazione delle acque a lungo termine.

**Lo schema elettrico è riportato nell'ultima pagina del libretto**

Pos	DESCRIZIONE	Pos	DESCRIZIONE
1	GRUPPO COMPRESSORE	25	TRASFORMATORE 220 V – 12 V
2	VENTILATORE CONDENSATORE	28	INTERRUTTORE ILLUMINAZIONE INTERNA
3	MORSETTERIA FRIGO	29	REATTORE LAMPAD TLD
6	INTERRUTTORE GENERALE CON SPIA	30	STARTER
8	SPINA ELETTRICA	31	LAMPADA TLD
9	VENTILATORE EVAPORATORE	57	FILTRO INDUTTIVO
15	DEVIATORE LAMPADA – VENTILATORE	69	MORSETTO DI TERRA
20	RESISTENZA ANTICONDENSA PORTE	88	TERMOREGOLATORE TN
22	RESISTENZA FONDO BACINELLA	90	TERMOREGOLATORE BT

### **INFORMAZIONE EX ART. 13 del Decreto Legislativo n. 151 del 25 luglio 2005.**

- a) E' fatto obbligo di non smaltire i RAEE (Rifiuti di Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche) come rifiuti urbani e di effettuare per detti rifiuti, una raccolta separata.
- b) La raccolta RAEE viene effettuato attraverso un Consorzio che svolge, a seguito di autorizzazione amministrativa, detto servizio. Il cliente, all'atto dell'acquisto di una apparecchiatura AEE (Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche) nuova, nella sussistenza del concorso delle condizioni di cui all'art. 12 del Decreto Legislativo n. 151 del 25 luglio 2005, n.1, 2 e 3, potrà chiedere il ritiro di quella equivalente posseduta, a meno che non si tratti di AEE usate e di cui alla lettera c) dell'art. 3 del citato decreto legislativo.
- c) La dispersione nell'ambiente dei RAEE, o di parti di essi, provoca effetti inquinanti e dannosi alla salute umana per la presenza in detta apparecchiature di sostanze pericolose dall'uso improprio delle quali possono derivare gravi danni alle cose e alle persone.
- d) Il simbolo del bidone barrato, sotto riprodotto, apposto sulla presente apparecchiatura, indica che la stessa è stata posta sul mercato dopo il 13.8.2005 e che deve essere oggetto di raccolta separata.



- e) In caso di smaltimento abusivo di RAEE sono previste le seguenti sanzioni: 1. Il distributore che, nell'ipotesi di cui all'articolo 6, comma 1, lettera b), indebitamente non ritira, a titolo gratuito, una apparecchiatura elettrica od elettronica, è punito con la sanzione amministrativa pecuniaria da euro 150 ad euro 400, per ciascuna apparecchiatura non ritirata o ritirata a titolo oneroso. 2. Il produttore che non provvede ad organizzare il sistema di raccolta separata dei RAEE professionali di cui all'articolo 6, comma 3 ed i sistemi di ritiro ed invio, di trattamento e di recupero dei RAEE di cui agli articoli 8, comma 1, e 9, comma 1, ed a finanziare le relative operazioni, nelle ipotesi e secondo le modalità di cui agli articoli 10, comma 1, 11, comma 1 e 12, commi 1, 2 e 3. fatti salvi, per tali ultime operazioni, gli accordi eventualmente conclusi ai sensi dell'articolo 12, comma 6, è punito con la sanzione amministrativa pecuniaria da euro 30.000 ad euro 100.000. 3. Il produttore che, dopo il 13 agosto 2005, nel momento in cui immette una apparecchiatura elettrica od elettronica sul mercato, non provvede a costituire la garanzia finanziaria di cui agli articoli 11, comma 2, o 12, comma 4, è punito con la sanzione amministrativa pecuniaria da euro 200 ad euro 1.000 per ciascuna apparecchiatura immessa sul mercato. 4. Il produttore che non fornisce, nelle istruzioni per l'uso di AEE, le informazioni di cui all'articolo 13, comma 1, è punito con la sanzione amministrativa pecuniaria da euro 2.000 ad euro 5.000. 5. Il produttore che, entro un anno dalla immissione sul mercato di ogni tipo di nuova AEE, non mette a disposizione dei centri di reimpiego e degli impianti di trattamento e di riciclaggio le informazioni di cui all'articolo 13, comma 3, è punito con la sanzione amministrativa pecuniaria da euro 5.000 ad euro 30.000. 6. Il produttore che, dopo il 13 agosto 2005, immette sul mercato AEE prive della indicazione o del simbolo di cui all'articolo 13, commi 4 e 5, è punito con la sanzione amministrativa pecuniaria da euro 200 ad euro 1000 per ciascuna apparecchiatura immessa sul mercato. La medesima sanzione amministrativa pecuniaria si applica nel caso in cui i suddetti indicazione o simbolo non siano conformi ai requisiti stabiliti all'articolo 13, commi 4 e 5. 7. Il produttore che, senza avere provveduto alla iscrizione presso la Camera di commercio ai sensi dell'articolo 14, comma 2, immette sul mercato AEE, è punito con la sanzione amministrativa pecuniaria da euro 30.000 ad euro 100.000. 8. Il produttore che, entro il termine stabilito col decreto di cui all'articolo 13, comma 8, non comunica al Registro nazionale dei soggetti obbligati allo smaltimento dei RAEE le informazioni di cui all'articolo 13, commi 6 e 7, ovvero le comunica in modo incompleto o inesatto, è punito con la sanzione amministrativa pecuniaria da euro 2.000 ad euro 20.000. 9. Fatte salve le eccezioni di cui all'articolo 5, comma 2, chiunque, dopo il 1° luglio 2006, immette sul mercato AEE nuove contenenti le sostanze di cui all'articolo 5, comma 1 o le ulteriori sostanze individuate ai sensi dell'articolo 18, comma 1, è punito con la sanzione amministrativa pecuniaria da euro 50 ad euro 500 per ciascuna apparecchiatura immessa sul mercato oppure da euro 30.000 ad euro 100.000.



## **INDEX**

<b>DESCRIPTION DE LA MACHINE</b>	<b>2</b>
<b>ACCESSOIRES</b>	<b>2</b>
<b>PLAQUETTE D'IDENTIFICATION</b>	<b>2</b>
<b>NOTE GENERALES A LA REMISE</b>	<b>3</b>
<b>PRESCRIPTION DE SECURITE</b>	<b>3</b>
<b>PRESCRIPTIONS HACCP</b>	<b>4</b>
<b>CARACTERISTIQUES TECHNIQUES</b>	<b>4</b>
<b>MESE EN OEUVRE ET INSTALLATION</b>	<b>5</b>
<b>TABLEUX DE COMMANDE</b>	<b>6</b>
<b>MISE EN MARCHE ET FONCTIONNEMENT</b>	<b>6</b>
<b>POINT DE CONSIGNE ET PARAMETRES DE CONFIGURATION</b>	<b>6</b>
<b>CHARGEMENT DU PRODUIT</b>	<b>10</b>
<b>ARRET</b>	<b>10</b>
<b>DEGIVRAGE</b>	<b>10</b>
<b>ALARMS</b>	<b>11</b>
<b>IRREGULARITES DE FONCTIONNEMENT</b>	<b>12</b>
<b>NETTOYAGE JORNALIER</b>	<b>13</b>
<b>NETTOYAGE ET ENTRETIEN GENERAL</b>	<b>13</b>
<b>INTERRUPTIONS D'USAGE</b>	<b>14</b>
<b>CONSEILS UTILES POUR L'ENTRETIEN DE L'ACIER INOX</b>	<b>14</b>
<b>DÉMOLITION ET ÉLIMINATION DES DÉCHETS</b>	<b>14</b>
<b>INVERSION PORTE</b>	<b>15</b>
<b>INVERSION PORTE VITREE</b>	<b>15</b>
<b>FICHE TECHNIQUE DU REFRIGERANT</b>	<b>16</b>

## **DESCRIPTION DE LA MACHINE**

Cet appareil a été conçu pour la réfrigération et la conservation de denrées. Toute autre utilisation est considérée comme étant impropre.

ATTENTION : les appareils ne sont pas prévus pour être installés à l'extérieur et/ou en endroits soumis à l'action d'agents atmosphériques.

**Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'utilisations non consenties de l'appareil.**

Les appareils sont disponibles en acier INOX AISI 304 et en Vx-Pet.

Les appareils sont réalisés avec des installations de réfrigération à +2°C/+10°C pour la conservation à température normale, à -2°C/+8°C pour la conservation du poisson, à +4°C/+12°C pour la conservation des vins et à -10°C/-20°C pour la conservation à basse température.

Les installations à température +2°C/+10°C et +4°C/+12°C, sont équipées de condenseurs à fil se trouvant sur la paroi arrière de l'appareil, un évaporateur ROLL-BOND avec son tableau de commande. (1)

L'installation à température -2°C/+8°C est équipée d'un condensateur en cuivre-aluminium, d'un évaporateur à ailette avec son tableau de commande. (2)

L'installation à température -10°C/-20°C est équipée d'un condensateur en cuivre-aluminium, d'un évaporateur statique à grilles et son tableau de commande. (3)

Les compresseurs sont situés dans la partie inférieure afin d'occuper le moins de place possible.(4)

Les réfrigérateurs, seulement pour la version à vitre, sont munis d'éclairage avec des lampes au néon.(5)

Les portes des armoires frigorifiques sont fournies de serrure à clé pour garantir une fermeture sûre.(6)

A l'intérieur du compartiment les glissières latérales permettent de changer facilement l'emplacement des clayettes.(7)

À l'intérieur du compartiment "vins", les systèmes de soutien permettent le stockage de 90 bouteilles de 0,75 L en position horizontale.(8)

## **ACCESSOIRES (9)**

## **PLAQUETTE D'IDENTIFICATION**

Pour toute communication avec le constructeur indiquez toujours le NUMÉRO DE MATRICULE de la machine, où sont également indiquées les caractéristiques techniques. (10)

### **Contenu des champs de la plaquette de l'appareil (11)**

- |   |  |
|---|--|
| 1) MODÈLE                               | E) PUISSANCE TOTALE LAMPES                         |
| 2) ENTREPRISE DE FABRICATION ET ADRESSE | F) COURANT FUSIBLE                                 |
| 3) SIGLE MARQUAGE CE                    | G) TYPE GAS RÉFRIGÉRANT                            |
| 4) ANNÉE DE FABRICATION                 | H) QUANTITÉ GAS RÉFRIGÉRANT                        |
| 5) N° DE MATRICULE                      | L) CLASSE DE TEMPÉRATURE INSTALLATION FRIGORIFIQUE |
| 6) CLASSE D'ISOLEMENT ÉLECTRIQUE        | M) PRESSION MAXIMUM ALIMENTATION HYDRAULIQUE       |
| 7) CLASSE DE PROTECTION ÉLECTRIQUE      | N) TEMPERATURE DE LA CHAMBRE                       |
| A) TENSION D'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE    | P) FLUIDE EXPANSIF                                 |
| B) INTENSITÉ DU COURANT ÉLECTRIQUE      | R) SYMBOLE DEEE                                    |
| C) FRÉQUENCE D'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE  | W) PUISSANCE ÉLÉMENTS RÉCHAUFFANTS                 |
| D) PUISSANCE NOMINALE                   |  |

## **NOTES GENERALES A LA REMISE**

A la remise, vérifiez que l'emballage soit intact et ne soit pas endommagé par le transport. (12)

Après avoir déballé la l'armoire frigorifique, assurez-vous d'avoir reçu toutes les parties, et que les caractéristiques et l'état correspondent aux spécifications de la commande.

Si ce n'est pas le cas, mettez-vous immédiatement en contact avec votre revendeur. (13)

Nous vous félicitons pour votre choix remarquable et nous vous souhaitons de pouvoir utiliser au mieux nos armoires frigorifiques suivant les indications et les précautions nécessaires contenues dans ce manuel. (14)

Mais rappelez-vous que toute reproduction de ce manuel est interdite et que, en fonction d'une constante recherche d'innovation et de qualité technique, les caractéristiques ci-indiquées pourraient changer sans préavis.

## **PRESCRIPTIONS DE SECURITE**

**ATTENTION:** avant n'importe quelle opération d'entretien ou nettoyage il faut isoler l'appareil du courant:

- Portez l'interrupteur général en position OFF. (16)
- Enlevez la fiche (17)

**ATTENTION:** n'utilisez pas des fiches ou des prises dépourvues de mise à terre. (18)

La prise de courant doit être pourvue de MISE A TERRE. (19)

**ATTENTION:** n'utilisez pas d'adaptateurs ou de rallonges pour la jonction au réseau. (20)

**ATTENTION:** attendez un temps nécessaire à la réalisation de la température établie avant d'introduire les aliments à conserver. (21)

Couvrez toujours les aliments avec les pellicules spéciales, avant de les mettre dans les armoires frigorifiques. (22)

**ATTENTION:** N'introduisez pas de boissons ou d'aliments chauds. (23)

**ATTENTION:** Placer les produits à conserver de façon à ne pas déborder des clayettes pour ne pas empêcher la circulation de l'air. Ne pas obstruer le secteur d'aspiration des ventilateurs. (24)

**ATTENTION:** ne faites pas de ménage autour de l'armoire frigorifique quand la porte est ouverte. (25)

Ne pas laver l'appareillage avec des jets d'eau directs et à une pression élevée. (26)

**ATTENTION:** n'utilisez pas de substances à base de chlore (eau de javel, acide muriatique, ecc.) ou de toute manière toxiques pour le nettoyage ou dans les parages des réfrigérateurs. (27)

**ATTENTION:** n'obstruez pas la partie supérieure du réfrigérateur ou les prises d'air, quand l'appareil est en marche ou sous tension. (28)

**ATTENTION:** ne pas poser des objets sur le fond du réfrigérateur, mais bien les disposer sur les clayettes prévues à cet effet. (29)

Le poids distribué sur toutes les clayettes doit être au maximum de 48 Kg.

Le nettoyage et l'entretien de l'installation réfrigérante et de la région des compresseurs nécessite de l'intervention d'un technicien spécialisé et autorisé, pour cette raison elle ne peut être effectuée par du personnel non qualifié. (30)

Pour des interventions d'entretien ou en cas d'anomalies débranchez complètement l'appareil; demandez l'intervention du SERVICE APRES-VENTE à un centre autorisé et l'emploi de pièces de rechange originales. (31)

La faute de ci-dessus peut compromettre l'état de sécurité des armoires frigorifiques.

## PRESCRIPTIONS HACCP

- ATTENTION:** Légumes crus, oeufs et volailles **NE** peuvent pas être conservés dans les mêmes compartiments réfrigérés. La volaille doit être conservée dans des compartiments réfrigérés spéciaux.
- ATTENTION:** Eviter de conserver des aliments qui aient une température y compris entre 10°C et 60°C. Utiliser des appareils spéciaux (cellules mixtes de refroidissement de température) pour réduire la température au cœur de l'aliment.
- ATTENTION:** En sortant les aliments du frigo il faut contrôler la date de péremption sur les emballages et prendre ceux dont la date est la plus proche. Si l'on relève un aliment périmé il faut le sortir du frigo et le signaler au responsable de la Société pour laquelle vous travaillez.
- ATTENTION:** Les aliments facilement périssables doivent être enlevés du milieu réfrigéré le plus tard possible de façon à être exposé à la température de la pièce le temps nécessaire.
- ATTENTION:** Ne jamais recongeler les aliments préalablement décongelés.
- ATTENTION:** Numérotez les outils et contrôlez deux fois par jour la température relevée en enregistrant les valeurs sur la fiche spéciale à garder pendant 24 mois.
- ATTENTION:** D'éventuelles interruptions d'électricité peuvent être effectuées en contrôlant le temps d'arrêt à travers une horloge électrique afin d'éliminer les aliments qui pourraient se détériorer.

### Température maximale admises pour les aliments :

Aliment	Température normale de stockage (°C)	Température maximale de transport (°C)
Lait frais pasteurisé	0÷+4	9
Crème fraîche	0÷+4	9
Yoghurt, ricotta et fromages frais	0÷+4	9
Produit de la pêche sous glace	0÷+2	0÷+4
Viande de boeuf et de porc	0÷+3	10
Volaille	0÷+4	8
Lapin	0÷+2	8
Gibier petit	0÷+2	8
Gibier grand	0÷+2	8
Abats	0÷+3	8
Surgelés	-23÷-24	-18
Glaces confectionnées	-18÷-20	-18
Fruits et légumes	0÷+4	normale

## CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Dans les dernières pages du manuel: caractéristiques techniques. (32)



## **MISE EN OEUVRE ET INSTALLATION**

Les armoires frigorifique sont toujours expédiées emballées et sur palette. (33)

A la réception et après avoir déballé, en cas de dommages comportez-vous comme décrit au chapitre "NOTES GERERALES A LA REMISE".

Les opérations de mise en oeuvre et d'installation doivent être effectuées par du personnel spécialisé. (30)

Enlevez le boîte d'emballage faisant attention à ne pas endommager les surfaces de l'appareil. (34)

**ATTENTION:** les éléments d'emballage (sachets en plastique, polystyrène expansé, clous etc.) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants car ils peuvent devenir des sources de danger.

A l'aide d'un chariot à fourches soulevez le réfrigérateur et portez-le à sa place d'installation, faisant attention qu'il ne soit pas déséquilibré. (35)

**ATTENTION:** Ne transportez jamais le réfrigérateur en position horizontale; cette opération pourrait endommager la structure de l'installation de l'appareil. (36)

**ATTENTION:** soint pour la mise en position que pour les déplacements futurs ne poussez pas ni ne tirez l'armoire frigorifique pour éviter de la renverser ou d'endommager quelque partie. (37)

**ATTENTION:** ne placez pas l'armoire en proximité de sources de chaleur ou en endroits avec température élevée; ceci causerait un plus bas rendement et un majeur usurage. (38)

Enlever la pellicule de protection du produit.

Cette opération peut provoquer des décharges électriques déplaisantes, même si elles ne sont pas dangereuses (électricité statique). On peut réduire ou éliminer l'inconvénient en maintenant une main toujours en contact avec l'appareil ou en raccordant à la terre la carcasse extérieure. (39)

Après avoir mis en place la machine, enlevez la palette en utilisant un burin et un marteau, faisant attention à ne pas abimer les pieds sous les blocs équarris ou l'armoire frigorifique. (40)

Tirez le bloc de renforcement en bois des fentes sur la partie inférieure. (41)

A ce point il est possible de régler les pieds. (42)

Mettez l'appareil à niveau en le tenant légèrement incliné vers l'arrière pour permettre une meilleure fermeture de la porte. (43)

Nettoyez avec de l'eau tiède et savon neutre (comme décrit au chapitre "NETTOYAGE") et montez les accessoires situés à l'intérieur de l'armoire frigorifique.

Introduisez la bassine de récolte de l'eau de condensation dans les fentes sur le fond de l'armoire après l'avoir soigneusement lavée. (5)

Le réfrigérateur est muni d'une fiche électrique type SHUKO. Verifier que celle-ci soit conforme aux normes EN60320 et aux normes nationales. Remplacer la fiche avec une autre conforme aux normes, au cas où elle n'y correspondrait pas. (44)

**ATTENTION:** cette opération doit être exécutée par un technicien spécialisé. (30)

Verifiez que la tension de réseau corresponde à celle indiquée sur la plaquette des caractéristiques techniques du réfrigérateur. (45)

**ATTENTION:** vérifiez que la prise du réseau aie la mise à terre; en cas contraire pourvoyez.

Branchez finalement la fiche dans la prise de courant. (46)

A ce point les opérations de mise en oeuvre sont terminées.

## TABLEAUX DE COMMANDE

Tous les réfrigérateurs sont munis des tableaux suivants:

"TEMPERATURE +2°C/+10°C"(48)

"TEMPERATURE +4°C/+12°C"(48)

"TEMPERATURE -10°C/-20°C"(48)

"TEMPERATURE +2°C/+10°C"(48a)

POUR ARMOIRES AVEC PORTE VITREE

"TEMPERATURE -2°C/+8°C"(49)

POS	DESCRIPTION
1	INTERRUPTEUR GENERAL
2	THERMORÉGULATEUR
4	INTERRUPTEUR LAMPES

## MISE EN MARCHÉ ET FONCTIONNEMENT

Pour le démarrage de l'appareil, procéder comme suit:

- Branchez la fiche dans sa prise ; (50)
- Mettre sous tension l'appareil en positionnant en ON ; (51)
- Appuyer sur l'interrupteur général (1); le témoin vert de l'interrupteur général s'allume ;




Maintenant, on peut programmer la température de fonctionnement à l'aide du thermorégulateur (2).

Après le délai nécessaire au refroidissement, vérifier que l'affichage du thermorégulateur (2) de la température interne des appareils correspond à la température programmée.

## POINT DE CONSIGNE ET PARAMETRES DE CONFIGURATION

"TEMPERATURE +2°C/+10°C"  
 "TEMPERATURE +4°C/+12°C"  
 "TEMPERATURE -10°C/-20°C"

### Programmation du point de consigne

- presser **set** la LED  clignotera
- en appuyant sur la touche  ou  endéans 15 secondes il sera possible de modifier la valeur de température réglée
- Après modification appuyer sur la touche **set** pour confirmer ou, en alternative ne pas opérer pendant 15 secondes.







Il est possible en outre de programmer le point de consigne à travers le paramètre SP.

### Point de consigne

SIGLE	MIN.	MAS.	U.M.	USINE (+2°C/+10°C)	USINE (+4°C/+12°C)	USINE (-10°C/-20°C)	POINT DE CONSIGNE
	r1	r2	°C/°F (1)	2	4	-20	point de consigne

### Programmation des paramètres de configuration

Pour accéder à la procédure:

- vérifier que quelque procédure ne soit pas en cours
- presser  et  pendant 4 l'appareil visualise "PA"
- presser **set**
- presser  ou  d'ici 15 s pour programmer "-19"
- presser **set** ou ne pas opérer pendant 15 s
- presser  et  pendant 4 s: le display visualisera "SP".

Pour sélectionner un paramètre:

- presser ▲ ou ▼

Pour modifier paramètre:

- presser **set**
- presser ▲ ou ▼ d'ici 15 s

Pour sortir de la procédure:

presser ▲ et ▼ pendant 4 s ou ne pas opérer pendant 60 s.

Paramètres de configuration

SIGLE	MIN.	MAS.	U.M.	USINE (+2°C/+10°C)	USINE (+4°C/+12°C)	USINE (-10°C/-20°C)	POINTS DE CONSIGNE
SP	r1	r2	°C/°F (1)	2	4	-20	point de consigne

SIGLE	MIN.	MAS.	U.M.	USINE (+2°C/+10°C)	USINE (+4°C/+12°C)	USINE (-10°C/-20°C)	ENTREES DE MESURE
CA1	-25	25	°C/°F (1)	-1	-1	-3	offset sonde chambre
P0	0	1	-	1	1	1	type de sonde (0=PTC, 1=NTC)
P1	0	1	-	0	0	0	point décimal degré Celsius (pour la grandeur visualisée pendant le fonctionnement normal) (1=OUI)
P2	0	1	-	0	0	0	unité de mesure température (2) (0=°C, 1=°F)

SIGLE	MIN.	MAS.	U.M.	USINE (+2°C/+10°C)	USINE (+4°C/+12°C)	USINE (-10°C/-20°C)	REGULATEUR PRINCIPAL
r0	0.1	15	°C/°F (1)	3	4	3	différentiel du point de consigne
r1	-99	r2	°C/°F (1)	2	4	-20	point de consigne minimum
r2	r1	99	°C/°F (1)	10	12	-10	point de consigne maximum

SIGLE	MIN.	MAS.	U.M.	USINE (+2°C/+10°C)	USINE (+4°C/+12°C)	USINE (-10°C/-20°C)	PROTECTIONS DU COMPRESSEUR
C0	0	240	min	0	0	0	retard compresseur après la mise en marche de l'appareil
C2	0	240	min	6	6	3	durée minimum de l'arrêt du compresseur

SIGLE	MIN.	MAS.	U.M.	USINE (+2°C/+10°C)	USINE (+4°C/+12°C)	USINE (-10°C/-20°C)	DEGIVRAGE
d0	0	99	H	6	6	0	intervalle de dégivrage; voir aussi d8 (5) (0=le dégivrage par intervalles ne sera ja-mais activé)
d3	0	99	min	20	20	0	durée du dégivrage (0=le dégivrage ne sera jamais activé)
d4	0	1	-	0	0	0	dégivrage après la mise en marche de l'appareil (1 = OUI)
d5	0	99	min	0	0	0	retard dégivrage après la mise en marche de l'appareil (seulement si d4 = 1)
d6	0	1	-	1	1	1	température visualisée pendant le dégivrage 0=température de la chambre 1=si à l'activation du dégivrage la température de la chambre est en dessous de "point de consigne + r0", au maximum "point de consigne + r0"; si à l'activation du dégivrage la température de la chambre est en dessus de "point de consigne + r0", au maximum la température de la chambre à l'activation du dégivrage (6)

(1) l'unité de mesure dépend du paramètre P2

(2) programmer opportunément les paramètres des régulateurs après la modification du paramètre P2

(5) la modification du paramètre d0 a effet après la fin du précédent intervalle de dégivrage ou après l'activation d'un dégivrage de manière manuelle

(6) le display restaure le fonctionnement normal quand, fini le dégivrage, la température de la chambre descend en dessous de celle qui a bloqué le display (ou si une alarme de température se révèle)

## Configuration du point de consigne

vérifier que le clavier ne soit pas bloqué et que quelque procédure nesoit pas en cours

- presser **set** a LED ✨ clignotera
- en appuyant sur la touche **▲** ou **▼** endéans 15 secondes il sera possible de modifier la valeur de température réglée
- Après modification appuyer sur la touche **set** pour confirmer ou, en alternative ne pas opérer pendant 15 secondes.

Il est possible en outre de programmer le point de consigne à travers leparamètre **SP**.

### Points de consigne

SIGLE	MIN.	MAS.	U.M.	USINE	POINT DE CONSIGNE
	r1	r2	°C/°F (1)	-2	point de consigne

## Programmation des paramètres de configuration

### Pour accéder à la procédure:

- vérifier que quelque procédure ne soit pas en cours
- presser **▲** et **▼** pendant 4 s: le display visualisera “PA”
- presser **set**
- presser **▲** ou **▼** d’ici 15 s pour programmer “-19”
- presser **set** ou ne pas opérer pendant 15 s
- presser **▲** et **▼** pendant 4 s: le display visualisera “SP”

### Pour sélectionner un paramètre:

- presser **▲** ou **▼**

### Pour modifier un paramètre:

- presser **set**
- presser **▲** ou **▼** d’ici 15 s
- presser **set** ou ne pas opérer pendant 15 s.

### Pour sortir de la procédure:

- presser **▲** et **▼** pendant 4 s ou ne pas opérer pendant 60 s.

### Paramètres de configuration

SIGLE	MIN.	MAS.	U.M.	USINE	POINTS DE CONSIGNE
SP	r1	r2	°C/°F (1)	-2	point de consigne

SIGLE	MIN.	MAS.	U.M.	USINE	ENTREES DE MESURE
CA1	-25	25	°C/°F (1)	-1	offset sonde chambre
CA2	-25	25	°C/°F (1)	0	offset sonde évaporateur
P0	0	1	-	1	type de sonde (0=PTC, 1=NTC)
P1	0	1	-	0	point décimal degré Celsius (pour la grandeur visualisée pendant le fonctionnement normal) (1=OUI)
P2	0	1	-	0	unité de mesure température (2) (0=°C, 1=°F)
P3	0	2	-	1	fonction de la sonde évaporateur 0=sonde absent 1=sonde de dégivrage et sonde pour thermostatier le ventilateur de l'évaporateur 2=sonde pour thermostatier le ventilateur de l'évaporateur
P5	0	4	-	0	grandeur visualisée pendant le fonctionnement normal 0=température de la chambre 1=point de consigne 2=température de l'évaporateur 3="température de la chambre - température de l'évaporateur"

SIGLE	MIN.	MAS.	U.M.	USINE	REGULATEUR PRINCIPAL
r0	0.1	15	°C/°F (1)	3	différentiel du point de consigne
r1	-99	r2	°C/°F (1)	-2	point de consigne minimum
r2	r1	99	°C/°F (1)	8	point de consigne maximum
r3	0	1	-	0	blocage de la modification du point de consigne (1=OUI)

SIGLE	MIN.	MAS.	U.M.	USINE	PROTECTIONS DU COMPRESSEUR
C0	0	240	min	0	retard compresseur après la mise en marche de l'appareil
C1	0	240	min	5	temps minimum entre deux mises en marche consécutifs du compresseur; aussi retard compresseur après la fin de l'erreur sonde chambre (3)
C2	0	240	min	3	durée minimum de l'arrêt du compresseur
C3	0	240	s	10	durée minimum de la marche du compresseur
C4	0	240	min	10	durée de l'arrêt du compresseur pendant l'erreur sonde chambre; voir aussi C5
C5	0	240	min	10	durée de la marche du compresseur pendant l'erreur sonde chambre; voir aussi C4

SIGLE	MIN.	MAS.	U.M.	USINE	DEGIVRAGE
d0	0	99	h	6	intervalle de dégivrage; voir aussi d8 (6) 0=le dégivrage par intervalles ne sera jamais activé
d1	0	1	-	0	type de dégivrage (0=électrique, 1=à gaz chaud)
d2	-99	99	°C/°F (1)	8	température de fin dégivrage (seulement si P3 = 1)
d3	0	99	min	30	durée du dégivrage si P3 = 0 ou 2; durée maximum du dégivrage si P3 = 1 0=le dégivrage ne sera jamais activé
d4	0	1	-	0	dégivrage après la mise en marche de l'appareil (1 = OUI)
d5	0	99	min	0	retard dégivrage après la mise en marche de l'appareil (seulement si d4 = 1)
d6	0	1	-	1	température visualisée pendant le dégivrage 0=température de la chambre 1=si à l'activation du dégivrage la température de la chambre est en dessous de "point de consigne +r0", au maximum "point de consigne + r0"; si à l'activation du dégivrage la température de la chambre est en dessus de "point de consigne + r0", au maximum la température de la chambre à l'activation du dégivrage (7)
d7	0	15	min	3	durée du drainaget
d8	0	2	-	0	type de intervalle de dégivrage 0=le dégivrage sera activé quand l'appareil sera resté en marche pour le temps d0 1=le dégivrage sera activé quand le compresseur sera resté en marche pour le temps d0 2=le dégivrage sera activé quand la température de l'évaporateur sera restée en dessous de la température d9 pour le temps d0 (8)
d9	-99	99	°C/°F (1)	0	température de l'évaporateur en dessus de laquelle le comptage de l'intervalle de dégivrage est suspendu (seulement si d8 = 2)
dA	0	99	min	0	durée minimum de la marche du compresseur à l'activation di dégivrage de manière que il peut être activé (seulement si d1 = 1) (9)

SIGLE	MIN.	MAS.	U.M.	USINE	ALARMES DE TEMPERATURE
A0	0	2	-	0	température associée à l'alarme de température basse 0=température de la chambre 1=température de l'évaporateur (10) 2=temperatura del condensatore (11)
A1	-99	99	°C/°F (1)	-2	température en dessous de laquelle l'alarme de température basse est activée; voir aussi A0 et A2 (4)
A2	0	2	-	1	type de alarme de température basse 0=alarme absent 1=relative au point de consigne (ou bien "point de consigne - A1"; considérer A1 sans signe) 2=absolue (ou bien A1)
A4	-99	99	°C/°F (1)	15	température en dessus de laquelle l'alarme de température haute est activée; voir aussi A3 et A5 (4)
A5	0	2	-	1	type de alarme de température haute 0=alarme absent 1=relative au point de consigne (ou bien "point de consigne + A4"; considérer A4 sans signe) 2=absolue (ou bien A4)
A6	0	240	min	120	retard alarme de température haute après la mise en marche de l'appareil (seulement si A3 = 0)
A7	0	240	min	15	retard alarme de température
A8	0	240	min	60	retard alarme de température haute après la fin de l'arrêt du ventilateur de l'évaporateur (seulement si A3 = 0) (12)

SIGLE	MIN.	MAS.	U.M.	USINE	VENTILATEUR DE L'EVAPORATEUR
F0	0	4	-	1	activité du ventilateur de l'évaporateur pendant le fonctionnement normal 0=arrêté 1=en marche 2=en parallèle au compresseur 3=dépendant de F1 (14) 4=arrêté si le compresseur est arrêté, dépendant de F1 si le compresseur est en marche (14)
F1	-99	99	°C/°F (1)	-1	température de l'évaporateur en dessus de laquelle le ventilateur de l'évaporateur est arrêté (seulement si F0 = 3 ou 4) (4)

F2	0	2	-	0	activité du ventilateur de l'évaporateur pendant le dégivrage et le drainage 0=arrêté 1=en marche 2=dépendant de F0
F3	0	15	min	3	durée de l'arrêt du ventilateur de l'évaporateur

SIGLE	MIN.	MAS.	U.M.	USINE	RESEAU SERIE (MODBUS)
LA	1	247	-	1	adresse appareil
Lb	0	3	-	2	baud rate 0=2.400 baud 1=4.800 baud 2=9.600 baud 3=19.200 baud
LP	0	2	-	2	Parité 0=none (aucun parité) 1=odd (impair) 2=even (pair)

(1) l'unité de mesure dépend du paramètre P2

(2) programmer opportunément les paramètres des régulateurs après la modification du paramètre P2

(3) si le paramètre C1 est programmé à 0, le retard après la fin de l'erreur sonde chambre sera de 2 min de toute façon

(4) le différentiel du paramètre est de 2,0 °C/4 °F

(6) l'appareil mémorise le comptage de l'intervalle de dégivrage chaque 30 min; la modification du paramètre d0 a effet après la fin du précédent intervalle de dégivrage ou après l'activation d'un dégivrage de manière manuelle

(7) le display restaure le fonctionnement normal quand, fini l'arrêt du ventilateur de l'évaporateur, la température de la chambre descend en dessous de celle qui a bloqué le display (ou si une alarme de température se révèle)

(8) si le paramètre P3 est programmé à 0 ou 2, l'appareil fonctionnera comme si le paramètre d8 fût programmé à 0

(9) si à l'activation du dégivrage la durée de la marche du compresseur est inférieure au temps établi avec le paramètre dA, le compresseur restera ultérieurement en marche pour la fraction de temps nécessaire à le compléter

(10) si le paramètre P3 est programmé à 0, l'appareil fonctionnera comme si le paramètre A0 fût programmé à 0

(12) pendant le dégivrage, le drainage et l'arrêt du ventilateur de l'évaporateur les alarmes de température sont absentes, à condition que ils ne soient révélés après l'activation du dégivrage

## CHARGEMENT DU PRODUIT

- A ce moment et pas avant vous pouvez mettre dans les armoires les aliments à conserver.
- Distribuer uniformément le produit dans la cellule de façon à permettre une bonne circulation d'air.
- Eviter d'obstruer les zones d'aérations à l'intérieure du frigo.
- Chargement du support de clayette supérieur ne doit pas dépasser la limite de charge. (59)
- Pas de marchandises au-dessous du dernier support de clayette. (59)
- Couvrir ou envelopper les aliments avant de les introduire dans l'armoire frigorifique et éviter d'introduire des aliments trop chauds ou des liquides en phase d'évaporation.
- Ne laisser la porte ouverte que le temps nécessaire pour prendre ou déposer les aliments.
- Il est conseillé de tenir les clés hors de portée des enfants.

**ATTENTION:** Dans le cas de conditions ambiances sont ça que l'eau de condensation ne peut pas être écoulé du système d'évaporation automatique adapter une bac sous l'appareil ou canaliser l'eau vers un drainage.

## ARRET

En n'importe quelle condition pour arrêter l'appareil il est suffisant de pousser l'interrupteur général 1 en position OFF; la lumière du bouton s'éteindra. (60)

**ATTENTION:** le bouton interrupteur général 1 n'isole pas l'appareil du courant électrique.

Tournez l'interrupteur du réseau en position OFF (16)

Pour isoler l'appareil enlevez la fiche de la prise. (17)

## DEGIVRAGE

Le dégivrage des installations **+2°C/+10°C**, et **+4°C/+12°C**, est à air et s'effectue automatiquement chaque 6 heures de fonctionnement effectif. Le dégivrage dure 20 minutes.

Le dégivrage des installations **-20°C/-10°C** est manuel, avec interruption d'usage.

Le dégivrage des installations **-2°C/+8°C** fonctionne à résistance et se fait automatiquement toutes les 6 heures de fonctionnement du compresseur. La durée du cycle de dégivrage est auto-réglée par l'armoie frigorifique.




Il est possible d'activer toutefois en tout moment un cycle de dégivrage en pressant pour 4 secondes la touche "☰☱" le dégivrage automatique suivant aura lieu après six heures à partir de ce moment.

## ALARMS

"TEMPERATURE +2°C/+10°C"  
 "TEMPERATURE +4°C/+12°C"  
 "TEMPERATURE -10°C/-20°C"

Le poussoir "▼" sert à débrancher les alarmes.

D'éventuelles alarmes et signalisations sont affichées sur l'écran:

LED	SIGNIFICATION
	<b>LED compresseur</b> si allumée, le compresseur est en marche si clignote: • la modification du point de consigne est en cours • une protection du compresseur est en cours
	<b>LED dégivrage</b> si allumée, le dégivrage est en cours
	<b>LED alarme</b> si allumée, une alarme est en cours
°C	<b>LED degré Celsius</b> si allumée, l'unité de mesure des températures est le degré Celsius (paramètre P2)
°F	<b>LED degré Fahrenheit</b> si allumée, l'unité de mesure des températures est le degré Fahrenheit (paramètre P2)



CODE	SIGNIFICATION
<b>Pr1</b>	<b>Erreur sonde chambre</b> <i>Remèdes:</i> • voir le paramètre P0 • vérifier l'intégrité de la sonde • vérifier le raccordement appareil-sonde • vérifier la température de la chambre <i>Conséquences:</i> • le compresseur est en marche



Quand la cause qui a provoqué l'alarme disparaît, l'appareil restaure le fonctionnement normal.

"TEMPERATURE -2°C/+8°C"

Le poussoir "▼" sert à débrancher les alarmes.

D'éventuelles alarmes et signalisations sont affichées sur l'écran:

LED	SIGNIFICATION
	<b>LED compresseur</b> si allumée, le compresseur est en marche si clignote: • la modification du point de consigne est en cours • une protection du compresseur est en cours (paramètres C0, C1, C2 et i7)
	<b>LED dégivrage</b> si allumée, le dégivrage est en cours si clignote:

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• le dégivrage est demandé mais une protection du compresseur est en cours (paramètres C0, C1 et C2)</li> <li>• le drainage est en cours (paramètre d7)</li> <li>• le chauffage du fluide réfrigérant est en cours (paramètre A)</li> </ul>
	<b>LED ventilateur de l'évaporateur</b> si allumée, le ventilateur de l'évaporateur est en marche si clignote, l'arrêt du ventilateur de l'évaporateur est en cours (paramètre F3)
	<b>LED alarme</b> si allumée, une alarme est en cours
°C	<b>LED degré Celsius</b> si allumée, l'unité de mesure des températures est le degré Celsius (paramètre P2)
°F	<b>LED degré Fahrenheit</b> si allumée, l'unité de mesure des températures est le degré Fahrenheit (paramètre P2)

CODE	SIGNIFICATION
<b>AH</b>	<b>Alarme de température haute</b> <i>Remèdes:</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>• vérifier la température associée à l'alarme</li> <li>• voir les paramètres A3, A4 et A5</li> </ul> <i>Conséquences:</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>• l'appareil continuera à fonctionner régulièrement</li> </ul>
<b>AL</b>	<b>Alarme de température basse</b> <i>Remèdes:</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>• vérifier la température associée à l'alarme</li> <li>• voir les paramètres A0, A1 et A2</li> </ul> <i>Conséquences:</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>• l'appareil continuera à fonctionner régulièrement</li> </ul>
<b>Pr1</b>	<b>Erreur sonde chambre</b> <i>Remèdes:</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>• voir le paramètre P0</li> <li>• vérifier l'intégrité de la sonde</li> <li>• vérifier le raccordement appareil-sonde</li> <li>• vérifier la température de la chambre</li> </ul> <i>Conséquences:</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>• l'activité du compresseur dépendra des paramètres C4 et C5</li> </ul>
<b>Pr2</b>	<b>Erreur sonde évaporateur</b> <i>Remèdes:</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>• voir le paramètre P0</li> <li>• vérifier l'intégrité de la sonde</li> <li>• vérifier le raccordement appareil-sonde</li> <li>• vérifier la température de la chambre</li> </ul> <i>Conséquences:</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>• si le paramètre P3 est programmé à 1, le dégivrage durera le temps établi avec le paramètre d3</li> <li>• si le paramètre P3 est programmé à 1 et le paramètre d8 est programmé à 2, l'appareil fonctionnera comme si le paramètre d8 fût programmé à 0</li> <li>• si le paramètre F0 est programmé à 3 ou 4, l'appareil fonctionnera comme si le paramètre fût programmé à 2</li> </ul>

Quand la cause qui a provoqué l'alarme disparaît, l'appareil restaure le fonctionnement normal.

## **IRREGULARITES DE FONCTIONNEMENT**

En cas de fonctionnement irrégulier, avant d'appeler le service après-vente des environs, vérifiez que:

- l'interrupteur général 1 est allumé et le courant est présent, (63)
- la valeur de la température établie est celle désirée; (64)
- les portes sont parfaitement fermées;
- l'appareil n'est pas placé au voisinage de sources de chaleur; (38)
- le condensateur est propre et le ventilateur fonctionne régulièrement;



- une quantité excessive de givre ne couvre pas la plaque évaporante.

Si ces contrôles résultent négatifs, s'adresser au service d'assistance le plus proche, en fournissant les indications sur le modèle, le numéro de série et d'immatriculation estampillés sur la plaquette des caractéristiques, apposée sur le côté de l'appareil. (10)

## **NETTOYAGE JOURNALIER**

Pour garantir une parfaite hygiène et une parfaite conservation de l'armoire frigorifique (65) il est conseillé d'effectuer ordinairement et/ou quotidiennement les opérations de nettoyage.

En cas de présence de tâches d'aliments ou résidus sur la surface externe, rincer avec de l'eau et enlever avant que celles-ci ne puissent durcir. (66)

Se i residui sono già induriti usare una spugna morbida immersa in acqua e aceto o alcool denaturato per gli apparecchi in "Vx-Pet" o immersa in acqua e detersivo neutro,unicamente nel senso di satinatura per gli apparecchi in acciaio INOX AISI 304 (Le détergent ne doit pas contenir de chlore et ne doit pas être abrasif).

En cas de présence de tâches d'aliments ou résidus sur la surface interne, utiliser du vinaigre blanc bouillant ou de l'alcool dénaturé en utilisant un chiffon doux pour le nettoyage. (67)  
Nettoyer dans le sens du satinage.

Il est conseillé d'effectuer un cycle de nettoyage journalier de toutes les surfaces internes de l'appareil.

Éviter d'utiliser des crèmes abrasives ou des éponges métalliques en acier inox, de l'acétone, de la trichloréthylène et de l'ammoniac. (68)

Une fois le nettoyage terminé, rincer soigneusement avec une éponge rincée sous l'eau courante. (69)

Essuyer soigneusement avec une éponge propre.

Le sol autour et sous les armoires doit aussi être tenu propre et en parfaite hygiène.  
Lavez avec eau et savon ou du détergent neutre. (71)

## **NETTOYAGE ET ENTRETIEN GENERAL**

Pour un rendement constant du réfrigérateur il est recommandé d'effectuer les opérations de nettoyage et entretien général. (68)

Avant de commencer les opérations, procédez comme ci-dessous:

- tournez l'interrupteur du réseau en position OFF (16)
- tirez la fiche de la prise et attendez le complet dégivrage de l'armoire. (17)

Nettoyer soigneusement au moyen d'un aspirateur, un pinceau ou une brosse non-métallique le condensateur du groupe réfrigérant et l'évaporateur interne, après avoir enlevé les protections. (73)

**ATTENTION:** Le nettoyage et l'entretien de l'installation réfrigérante et de la région des compresseurs nécessite de l'intervention d'un technicien spécialisé et autorisé, pour cette raison elle ne peut être effectuée par du personnel non qualifié. (30)

Vérifiez que l'ouverture ne soit pas obstruée et éventuellement nettoyez-la. (75)

A ce point les opérations de nettoyage et entretien général sont terminées.

## **INTERRUPTIONS D'USAGE**

En cas de longues périodes d'inactivité de l'armoire frigorifique et pour la maintenir dans les meilleures conditions, agissez de la manière suivante:

- prtez l'interrupteur du courant en position OFF. (16)
- enlevez la fiche de la prise. (17)
- videz le réfrigérateur et nettoyez-le comme décrit au chapitre "NETTOYAGE". (76)
- laissez les portes des chambres entrouvertes pour éviter la formation de mauvaises odeurs. (77)
- couvrez le groupe compresseur avec une toile en nylon pour le protéger de la poussière. (78)

## **CONSEILS UTILES POUR L'ENTRETIEN DE L'ACIER INOX**

Les armoires frigorifiques sont construites en ACIER INOX AISI 304. (79)

Pour le nettoyage et l'entretien des parties en acier inox, tenez-vous à ce qui est spécifié ci de suite, tenant compte que la première et fondamentale règle est de garantir la non toxicité et le maximum d'hygiène des produits traités.

L'acier inox a une fine pellicule d'oxide qui empêche la formation de rouille.

Il y a des substances ou détergents qui toutefois peuvent détruire ou manger cette couche et faire naître des corrosions.

Avant d'utiliser n'importe quel produit détergent informez-vous toujours chez votre fournisseur de confiance quel est le produit détergent neutre plus indiqué ne produisant pas de corrosions sur l'acier.

En cas d'écorchures sur les surfaces il est nécessaire de les polir avec de la laine d'ACIER INOX très fine ou une éponge abrasive synthétique fibreuse en frottant dans le sens du satinage. (80)

**ATTENTION:** pour le nettoyage de l'ACIER INOX n'utilisez jamais des pailles de fer et ne les laissez pas posées dessus car des légers dépôts ferreux pourraient rester sur les surfaces et provoquer des formations de rouille par contamination et compromettre l'hygiène. (81)

## **DÉMOLITION ET ÉLIMINATION DES DÉCHETS**

### **STOCKAGE DES DÉCHETS**

A la fin du cycle de vie du produit, éviter de jeter l'appareil dans l'environnement. Les portes devront être démontées avant la destruction de l'appareil.

Les déchets spéciaux peuvent être stockés provisoirement avant de les soumettre à un traitement et/ou stockage définitifs. Dans tous les cas, il est impératif d'observer les lois en vigueur pour la protection de l'environnement du pays de destination de l'appareil.

### **PROCÉDURE INHÉRENTE AUX OPÉRATIONS DE DÉMONTAGE DE L'APPAREIL**

Étant donné qu'il existe à ce propos une législation différente dans chaque pays, il est impératif d'observer les contraintes imposées par les lois et les organismes relatifs du pays où aura lieu la destruction.

En règle générale, il faut consigner l'armoire frigorifique à un centre spécialisé pour le collectage de la ferraille/démolition.

Démonter l'armoire frigorifique en regroupant les composants en fonction de leur nature chimique. Se rappeler que le compresseur contient de l'huile lubrifiante et du fluide frigorigène qui peuvent être récupérés et réutilisés et que les composants de l'armoire frigorifiques sont des déchets spéciaux (pouvant toutefois être éliminés comme les ordures ménagères).

Rendre l'appareil inutilisable en retirant le câble d'alimentation et tout dispositif de verrouillage des compartiments pour que personne ne puisse s'y enfermer par mégarde.

**DANS TOUS LES CAS, LE DÉMONTAGE DOIT ÊTRE EFFECTUÉ PAR UN PERSONNEL QUALIFIÉ.**

### **SÉCURITÉ POUR L'ÉLIMINATION DES DÉCHETS D'ÉQUIPEMENTS ÉLECTRIQUES ET ÉLECTRONIQUES (DIRECTIVE DEEE 2002/96/CE)**

**Ne pas évacuer les matières polluantes dans l'atmosphère. Effectuer l'élimination dans le respect des lois en vigueur en la matière.**

En référence à la Directive DEEE 2002/96/CE (déchets d'équipements électriques et électroniques), l'utilisateur, lorsqu'il veut éliminer les appareils, doit les transporter vers des points de collecte agréés, ou les remettre encore installés au vendeur lors d'un nouvel achat.

Tous les appareils qui doivent être éliminés conformément à la Directive DEEE 2002/96/CE, sont marqués d'un symbole spécial (11).

**L'évacuation abusive des déchets d'équipements électriques et électroniques est passible de sanctions conformément aux lois en vigueur dans le territoire où l'infraction a été commise.**

**Les déchets des équipements électriques et électroniques peuvent contenir des substances dangereuses avec des effets potentiellement nocifs sur l'environnement et sur la santé des personnes. L'évacuation et l'élimination doivent être faites de façon correcte.**

## **INVERSION PORTE (82)**

Pour la transformation avec charnière à gauche, procéder comme suit:

- Déplacer le tableau de commande.
- Déplacer l'attache supérieure "A" en dévissant les quatre vis de fixation.
- Déplacer la porte.
- Démontez la bride inférieure "B" et la monter de nouveau sur le côté opposé, dans le logement prévu à cet effet.
- Mettre la porte en installant le pivot du composant "C" sur le trou de l'attache inférieure "B"
- Fixer l'attache supérieure "A" à la structure sur le côté opposé, en vissant à fond les vis de fixation.
- Avant le serrage des vis de l'attache inférieure, vérifier la mesure du pivot sur charnière qui doit être d'environ 12 mm et la perpendicularité de la porte par rapport à la structure.
- Déplacer le bouchon couvre-fente présent sur le tableau de commande sur le côté opposé.
- Remettre le tableau de commande

**NOTE:** Les opérations de démontage des brides et leur successif montage doivent être effectuées avec la porte fermée.

## **INVERSION PORTE VITREE (83)**

Pour la transformation avec charnière à gauche, procéder comme suit:

- Déplacer le tableau de commande.
- Déplacer l'attache supérieure "A" en dévissant les quatre vis de fixation.
- Déplacer la porte.
- Démontez le galet de soutien "D" présent sur la porte et le remonter sur le côté opposé
- Démontez les pieds avant.
- Démontez la bride inférieure "B" et la monter de nouveau sur le côté opposé, dans le logement prévu à cet effet.
- Démontez la plaque "E" et la remonter sur le côté opposé à l'endroit indiqué.
- Remonter les pieds
- Mettre la porte en installant le pivot du composant "C" sur le trou de l'attache inférieure "B"
- Fixer l'attache supérieure "A" à la structure sur le côté opposé, en vissant à fond les vis de fixation.
- Avant le serrage des vis de l'attache inférieure, vérifier la mesure du pivot sur charnière qui doit être d'environ 12 mm et la perpendicularité de la porte par rapport à la structure.
- Déplacer le bouchon couvre-fente présent sur le tableau de commande sur le côté opposé.
- Remettre le tableau de commande

**NOTE:** Les opérations de démontage des brides et leur successif montage doivent être effectuées avec la porte fermée.

## FICHE TECHNIQUE DU REFRIGERANT

### 1) R134a

GWP = 1300

ODP = 0

### 2) R404A : composants du fluide

- Trifluoréthane (HFC 143a) 52%
- Pentafluoréthane (HFC 125) 44%
- Tétrafluoréthane (HFC 134a) 4%

GWP = 3750

ODP = 0

### 3) Identification des dangers

L'inhalation prolongée peut provoquer des effets anesthésiques. Des expositions particulièrement prolongées aux inhalations peuvent provoquer des anomalies du rythme cardiaque et mort subite. Le produit nébulisé ou sous forme de jets peut provoquer des brûlures de gel aux yeux et à la peau.

### 4) Premiers secours

#### • Inhalation :

Eloigner le blessé du lieu de l'exposition, le couvrir pour le réchauffer et le garder au repos. Si nécessaire, lui donner de l'oxygène. Pratiquer la respiration artificielle si la respiration s'est arrêtée ou risque de s'arrêter ; en cas d'arrêt cardiaque, pratiquer un massage cardiaque externe. Appeler tout de suite l'assistance médicale.

#### • Contact avec la peau :

Dégeler avec de l'eau les parties blessées. Enlever les vêtements contaminés.

ATTENTION : les vêtements peuvent adhérer à la peau suite à brûlures de gel.

En cas de contact avec la peau, laver immédiatement et abondamment avec de l'eau tiède. Si des symptômes se manifestent (irritations ou formation d'ampoules), appeler l'assistance médicale.

#### • Contact avec les yeux :

Laver immédiatement avec une solution pour lavage oculaire ou de l'eau propre, en tenant les paupières bien ouvertes, pendant au moins 10 minutes. Appeler l'assistance médicale.

#### • Ingestion :

Peut provoquer des vomissements. Si le blessé est conscient, lui faire rincer la bouche avec de l'eau et lui faire boire 200-300 ml d'eau. Appeler tout de suite l'assistance médicale.

#### • Ultérieurs soins médicaux :

Traitement symptomatique et thérapie de support si nécessaire. Ne pas donner d'adrénaline et des médicaments sympathomimétiques similaires suite à exposition, à cause du danger d'arythmie cardiaque et possible arrêt cardiaque.

### 5) Informations écologiques

#### Persistance et dégradation

#### • HFC 143a :

Se décompose lentement dans l'atmosphère inférieure (troposphère). Sa durée dans l'atmosphère est de 55 ans.

#### • HFC 125 :

Se décompose lentement dans l'atmosphère inférieure (troposphère). Sa durée dans l'atmosphère est de 40 ans.

#### • HFC 134a :

Se décompose avec relative rapidité dans l'atmosphère inférieure (troposphère). Sa durée dans l'atmosphère est de 15,6 ans.

#### • HFC 143a, 125, 134a :

N'influencent pas le smog photochimique (c'est à dire n'appartient pas aux composants organiques volatiles - VOC - conformément à ce convenu par l'accord UNECE). Ne provoque pas la raréfaction de l'ozone.

Les décharges de produit dans l'atmosphère ne provoquent pas la contamination des eaux à long terme.

**Le eschéma électrique est indiqué sur la dernière page du livret des instructions**

<b>Pos</b>	<b>DESCRIPTION</b>	<b>Pos</b>	<b>DESCRIPTION</b>
1	GROUPE COMPRESSEUR	25	TRANSFORMATEUR 220V – 12V
2	VENTILATEUR COMPRESSEUR	28	INTERRUPTEUR ILLUMINATION INTERNE
3	PLAQUE A BORNES GENERALE	29	INDUCTANCE LAMPES TLD
6	INTERRUPTEUR DE DEGIVRAGE	30	STARTER
8	FICHE	31	LAMPE TLD
9	VENTILATEUR EVAPORATEUR	57	FILTRE
15	COMMUTATEUR LAMPE-VENTILATEUR	69	BORNE MISE A LA TERRE
20	RESISTANCE ANTICONDENSATION PORTE	88	THERMORÉGULATEUR DIGITAL TN
22	RESISTANCE FOND BASSINES	90	THERMORÉGULATEUR DIGITAL BT



## **INHALT**

<b>BESCHREIBUNG</b>	<b>2</b>
<b>ZUBHÖR</b>	<b>2</b>
<b>IDENTIFIKATIONS ETIKETTE</b>	<b>2</b>
<b>ALLGEMEINE MERKMALE BEI DER ABLIEFERUNG</b>	<b>3</b>
<b>SICHERHEITS VORSCHRIFTEN</b>	<b>3</b>
<b>HACCP VORSCHRIFTEN</b>	<b>4</b>
<b>TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN</b>	<b>4</b>
<b>EINRICHTUNG</b>	<b>4</b>
<b>SCHALTTAFELN</b>	<b>5</b>
<b>INGANGSETZEN UND BETRIEB</b>	<b>5</b>
<b>SOLLWERT UND KONFIGURATIONSPARAMETER</b>	<b>5</b>
<b>BESCHICKUNG DES PRODUKTES</b>	<b>10</b>
<b>ANHALTEN</b>	<b>10</b>
<b>ENTFROSTUNG</b>	<b>10</b>
<b>ALARME</b>	<b>11</b>
<b>BETRIEB SONOMALIEN</b>	<b>12</b>
<b>TGLICHE REINIGUNG</b>	<b>12</b>
<b>REINIGUNG UND ALLGEMEINE WARTUNG</b>	<b>13</b>
<b>BETRIEB UNTERBRECHUNGEN</b>	<b>13</b>
<b>WERTVOLLE RTE FR DIE PFLEGE DES ROSTFREIER STAHL</b>	<b>14</b>
<b>ENTSORGUNG</b>	<b>14</b>
<b>TÜR INVERSION</b>	<b>15</b>
<b>GLASTÜR INVERSION</b>	<b>15</b>
<b>TECHNISCHES DATENBLATT FÜR KÜHLMITTEL</b>	<b>15</b>

## **BESCHREIBUNG**

Dieses Gerät wurde für die Kühlung und Konservierung von Nahrungsmitteln entwickelt. Jeder andere Gebrauch ist als unsachgemäß anzusehen.

**ACHTUNG:** DIE Maschinen sind nicht für die Installation im Freien und/oder in Umgebungen geeignet, die atmosphärischen Einflüssen ausgesetzt sind.

**Der Hersteller lehnt jegliche Verantwortung für unsachgemäße Anwendungen der Produkte ab.**

Die Geräte sind in Edelstahl INOX und Vx-Pet verfügbar.

Die Geräte sind mit Kühlungsanlagen von +2°C/+10°C für die Lagerung unter normaler Temperatur, von -2°C/+8°C für die Fischlagerung, von +4°C/+12°C für die Weinlagerung sowie von -10°C/-20°C für die Lagerung bei niedrigen Temperaturen hergestellt.

Die Anlagen mit Temperaturen von +2°C/+10°C und +4°C/+12°C sind mit Leitungskondensatoren, die an der Rückwand des Gerätes angebracht sind und mit einem Verdunster ROLL-BOND sowie entsprechendem Steuerpult ausgestattet.(1)

Die Anlage mit Temperaturen von -2°C/+8°C ist mit einem Kondensator aus Kupfer-Alluminium, einem Verdunster mit Flügeln und entsprechendem Steuerpult ausgestattet.(2)

Die Anlage mit Temperaturen von -10°C/-20°C ist mit einem Kondensator aus Kupfer-Alluminium, einem Verdunster mit statischem Gitter und entsprechendem Steuerpult ausgestattet. (3)

Die Kompressoren sind im unteren Teil gelagert, um so weniger Platz zu beanspruchen.(4)

Die Kühltürme mit Glasstüren sind mit Beleuchtungen gerüstet.(5)

Die Türen sind für einen sicheren Verschluss mit Schlösser ausgestattet. (6)

Im Innenraum erlauben die seitlichen Führungsschienen eine leichte Handhabung der Roste.(7)

Im Inneren des "Wein"-Raumes gibt es Halter für eine Lagerung von 90 Flaschen à 0,75 l in horizontaler Position.(8)

## **ZUBHÖR (9)**

## **IDENTIFIKATIONS ETIKETTE**

Für jede Meldung zum Konstrukteur immer die REGISTRIERNUMMER der Maschine, wo auch die technische Eigenschaften angegeben sind, nennen.(10)

### **Inhaltsfeld des technischen Gerätedatenschildes (11)**

- |                             |                             |
|-----------------------------|-----------------------------|
| 1) MODELL                   | E) GESAMTLEISTUNG LAMPEN    |
| 2) BAUFIRMA UND ADRESSE     | F) ABSCHMELZSTROM           |
| 3) MARKIERUNGSSIEGEL CE     | G) KÜHLGASTYP               |
| 4) BAUJAHR                  | H) KÜHLGASMENGE             |
| 5) KENNUMMER                | L) TEMPERATURAKLASSE ANLAGE |
| 6) ELEKTR. ISOLATIONSKLASSE | M) HÖCHSTDRUCK WASSERZUFUHR |
| 7) ELEKTR. SCHUTZKLASSE     | N) RAUMTEMPERATUR           |
| A) SPEISESPANNUNG           | P) EXPANSIONSFLÜSSIGKEIT    |
| B) STROMSTÄRKE              | R) WEEE-SYMBOL              |
| C) SPEISEFREQUENZ0          | W) HEIZKÖRPERLEISTUNG       |
| D) NENNLEISTUNG             |                             |



## **ALLGEMEINE MERKMALE BEI DER ABLIEFERUNG**

Bei der Lieferung sich versichern dass die Verpackung unversehrt ist, und keine Schaden hat. (12)

Nader Kühltischschrank verpackt ist sich versichern dass alle Teile da sind, und dass die Eigenschaften und der Zustand der Bestellung einstimmen.

Anderenfalls sich sofort mit dem Verkäufer in Verbindung stellen. (13)

Wir freuen uns für Ihre ausgezeichnete Wahl und wir hoffen dass Sie unsere Kühltische, folgend der hier angegebenen Anweisungen und Sicherheitsvorschriften, am besten gebrauchen können. (14)

Aber vergessen Sie nicht, dass jede Reproduktion dieser Anleitung verboten ist, und dass, auf Grund einer ständige technische Forschung, die angegebene Eigenschaften ohne Vorankündigung ändern können.

## **SICHERHEITS VORSCHRIFTEN**

**ACHTUNG:** vorher jede Wartung oder Reinigung muss man zuerst die Maschine vom Strom isolieren.

- Der Netzschalter auf OFF stellen. (16)
- Der stecker herausziehen. (17)

**ACHTUNG:** kein Stecker oder Steckdose ohne Erdung gebrauchen. (18)

Die Steckdose muss mit ERDUNG gestattet sein. (19)

**ACHTUNG:** keine Adapter oder Verlängerungen für die Verbindung gebrauchen. (20)

**ACHTUNG:** eine gewisse Zeit warten, dass die eingestellte Temperatur erreicht wird, bevor man die Speisen zu konservieren einfügt. (21)

Die Speisen immer mit dem dazu bestimmten Film zudecken. (22)

**ACHTUNG:** keine warme Speisen oder Gedrinke einführen. (23)

**ACHTUNG:** Die Lebensmittel so lagern, daß sie nicht über die Roste hinausragen, um so den Luftstrom nicht zu behindern. Die Ventilatorsaugzone nicht verstopfen. (24)

**ACHTUNG:** nicht herum dem Schrank putzen, wenn die Türen geöffnet sind. (25)

Reinigen Sie das Gerät nie mit direktem Wasserstrahl oder hohem Druck. (26)

**ACHTUNG:** keine Stoffe mit der Grundlage von Chlor (Bleichmittel, Salzsäure, usw.) oder irgendwie giftig für die Reinigung oder in der Nähe vom Schrank gebrauchen. (27)

**ACHTUNG:** das obere Teil des Schrankes oder die Lufteinlässe nicht zudecken, wenn die Maschine in Betrieb oder unter Spannung ist. (28)

**ACHTUNG:** Stellen Sie keine Gegenstände auf dem Boden des Kühlschranks ab, sondern benutzen Sie die hierfür vorgesehenen Gitterroste (29).  
Der Gitterrost darf mit einem gleichmäßig verteilten Gewicht von maximal 48kg beladen werden.

Die Reinigung und die Wartung der Kühlanlagen und des Kompressorenraumes verlangt der Eingriff von einem berechtigten Fachmann, dafür können sie nicht von unfähige Personen ausgeführt werden. (30)

Für Wartungen oder im Zufall von Anomalien die Maschine vollständig abschalten; der Eingriff eines berechtigten KUNDENDIENST und originale Ersatzteile fordern. (31)

Die Nichteinhaltung von wie oben beschrieben kann die Sicherheit der Kühlschränke gefährden.

## HACCP VORSCHRIFTEN

- ACHTUNG:** Rohes Gemüse, Eier und Geflügel dürfen **NICHT** in denselben Kühlungsfächer aufbewahrt werden. Das Geflügel muß getrennt aufbewahrt werden.
- ACHTUNG:** Lebensmittel die eine Temperatur zwischen 10°C und 60°C haben, müssen in geeigneten Kühlschränke (Tiefkühlschränke) aufbewahrt werden, sodaß die Temperatur den Kern des Lebensmittels erreicht.
- ACHTUNG:** Wenn man die Lebensmittel aus dem Kühlschrank nimmt, muß man das Ablaufdatum der Verpackungen kontrollieren und diejenige nehmen, die früher ablaufen. Wenn man ein ablaufendes Produkt sieht, muß man es wegnehmen und es dem Geschäftsleiter melden.
- ACHTUNG:** Die leicht verderbliche Lebensmittel müssen so spät wie möglich vom Kühlschrank weggenommen werden, sodaß sie nur für die allernötigste Zeit der Raumtemperatur ausgestellt sind.
- ACHTUNG:** Die aufgetaute Lebensmittel dürfen nicht wieder tiefgekühlt werden.
- ACHTUNG:** Die Vorrichtungen müssen numeriert werden und die Temperaturbestimmung muß zweimal täglich kontrolliert werden. Die Werte müssen schriftlich registriert und für 24 Monate aufbewahrt werden.
- ACHTUNG:** Eine elektrische Uhr registriert wie lange die eventuelle Stromunterbrechung dauert, um die beschädigte Lebensmittel wegnehmen zu können.

### Maximale zugelassene Warentemperaturen

Lebensmittel	Normale Lagerungs- temperatur (°C)	Maximale Transport- temperatur (°C)
Frische pasteurisierte Milch	0÷+4	9
Frische Sahne	0÷+4	9
Joghurt, quarkähnlicher Frischkäse und Frischkäse	0÷+4	9
gekühlte Fischprodukte	0÷+2	0÷+4
Rind- und Schweinefleisch	0÷+3	10
Geflügel	0÷+4	8
Kaninchen	0÷+2	8
kleines Wild	0÷+2	8
großes Wild	0÷+2	8
Innereien	0÷+3	8
Tiefkühlkost	-23÷-24	-18
Eis	-18÷-20	-18
Obst und Gemüse	0÷+4	Raumtemperatur

## TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

In der letzten Seite des Handbuchs: technische Daten. (32)

Die Kühlschränke sind immer verpackt und auf Palette gesendet. (33)

Beim Empfang und nach der Auspackung im Zufall von Schaden oder fehlende Stücke sich verhalten wie im Kapitel "ALLGEMEINE MERKMALE BEI DER ABLIEFERUNG" beschrieben.

Die Einrichtungs- und Installationsarbeiten müssen von Fachpersonal durchgeführt werden. (30)

Die verpackte Schachtel behutsam entnehmen, um das Gerät nicht zu beschädigen. (34)

**ACHTUNG:** Die Verpackungsteile (Plastiktüten, Schaumpolyesterol, Nägel, u.s.w.) von Kindern fernhalten, da Sie eine potenzielle Gefahrenquelle darstellen.

Mit einem Gabelstapler den Kühlschrank aufheben und mit Vorsicht für das Gleichgewicht ihn auf seine Platz stellen. (35)

**ACHTUNG:** den Kühlschrank nie in horizontaler Lage transportieren; dies könnte Schäden an der Struktur und Anlage verursachen. (36)

**ACHTUNG:** beim in Platz Stellen oder beim Rücken der Kühlschrank nicht schieben oder ziehen, um ihn nicht umzukippen oder beschädigen. (37)

**ACHTUNG:** den Kühlschrank nicht in der Nähe von Wärmequellen oder in warme Räume stellen; dies würde niedrigere Leistung mit grösserer Abnutzung verursachen. (38)

Den Schutzfilm vom Produkt entfernen.

Dieser Vorgang kann leichte elektrische Schläge hervorrufen, die aber völlig ungefährlich sind. (statische Elektrizität).

Dies kann aber reduziert oder eliminiert werden, indem man mit einer Hand das Gerät berührt und den Außenmantel erdet. (39)

Nach dem Positionieren die Palette mit Meißel und Hammer beseitigen und aufpassen um die Füße hinter den Blöcken oder der Kühlschrank nicht zu beschädigen. (40)

Die Verstärkung unter dem Schrank von den Schienen herausziehen. (41)

Jetzt können die Füße eingestellt werden. (42)

Den Kühlschrank leicht nach hinten geneigt in Waage stellen um einen besseren Türschluss zu haben. (43)

Mit lauwarmes Wasser und Seife (wie im Kapitel "REINIGUNG" beschrieben) putzen und die Zubehörteile die sich im Kühlschrank befinden montieren.

Die Kondensschüssel sorgfältig waschen und in seinem Sitz unter dem Schrank schieben. (5)

Der Kühlschrank ist mit einem Stecker des Typen SHUKO ausgestattet. Prüfen Sie bitte, ob derselbe den EN60320 E Normen und den nationalen Normen entspricht. Ansonsten den Stecker mit einem den Normen entsprechenden austauschen. (44)

**ACHTUNG:** dieser Arbeitsgang muss von einem Fachmann durchgeführt werden. (30)

Sich versichern dass die Netzspannung und die auf der Etikette angegebene Spannung übereinstimmen. (45)

**ACHTUNG:** sich versichern dass die Steckdose die Erdung hat; anderenfalls versorgen.

Den Stecker in die Steckdose einfügen. (46) Die Einstellung ist jetzt zu Ende.

## SCHALTТАFELN

Die Kühlschränke sind mit die folgenden Schalttafeln ausgerüstet:

“TEMPERATUR +2°C/+10°C” (48)

“TEMPERATUR +4°C/+12°C” (48)

“TEMPERATUR -10°C/-20°C” (48)

“TEMPERATUR +2°C/+10°C” (48a)  
FÜR SCHRÄNKE MIT GLASTÜR

“TEMPERATUR -2°C/+8°C” (49)

POS	BEISCHREIBUNG
1	HAUPTSCHALTER
2	THERMOREGLER
4	BELEUCHTUNG TASTE

## INGANGSETZEN UND BETRIEB

Gehen Sie zum Einschalten des Gerätes wie folgt vor:

- der Stecker in die Steckdose einfügen. (50)
- Gehen Sie zum Einschalten des Gerätes wie folgt vor. (51)
- Stellen Sie den Netzschalter auf ON.

Betätigen Sie den Hauptschalter (1). Die Kontrolleuchte des Schalters leuchtet auf.






Bringen Sie das Gerät mit Hilfe des thermoregler (2) auf die gewünschte Betriebstemperatur.

Kontrollieren Sie nach einiger Zeit, ob die auf dem Display des thermoregler (2) eingestellte Temperatur angezeigt wird.

## SOLLWERT UND KONFIGURATIONSPARAMETER

“TEMPERATUR +2°C/+10°C”  
“TEMPERATUR +4°C/+12°C”  
“TEMPERATUR -10°C/-20°C”

### Einstellung des Betriebssollwerts

-  drücken, das LED blinkt 
- beim Drücken der Tasten  oder  binnen 15 Sekunden wird es möglich sein den eingestellten Temperaturwert zu ändern
- Nach der Änderung Taste  zur Bestätigung drücken oder andernfalls, während 15 Sekunden nicht operieren.









Den Betriebssollwert kann man auch über Parameter **SP** einstellen.

### Betriebssollwert

LABEL	MIN.	MAS.	EINHEIT	DEF. (+2°C/+10°C)	DEF. (+4°C/+12°C)	DEF. (-10°C/-20°C)	BETRIEBSSOLLWERT
	r1	r2	°C/°F (1)	2	4	-20	Betriebssollwert

### Einstellen der Konfigurationsparameter





#### Um die Prozedur aufzurufen:

- sicherstellen, dass kein Prozess am laufen ist
-  und  4 s lang drücken: das Display zeigt “PA” an
-  drücken
-  oder  innerhalb 15 s drücken zum Einstellen von “-19”
-  drücken oder 15 s lang nichts betätigen
-  und  4 s lang drücken: zeigt das Display “SP” an.

Zum Wählen eines Parameters:

-  oder  drücken.

Zum Ändern eines Parameter:

-  drücken
-  oder  innerhalb von 15 s drücken
-  oder drücken 15 s nichts betätigen.

Zum Verlassen der Prozedur:

-  und  4 s lang drücken oder 60 s nichts betätigen.

Konfigurationsparameter

LABEL	MIN.	MAS.	EINHEIT	DEF. (+2°C/+10°C)	DEF. (+4°C/+12°C)	DEF. (-10°C/-20°C)	BETRIEBSSOLLWERT
SP	r1	r2	°C/°F (1)	2	4	-20	Betriebssollwert

LABEL	MIN.	MAS.	EINHEIT	DEF. (+2°C/+10°C)	DEF. (+4°C/+12°C)	DEF. (-10°C/-20°C)	MESSEINGÄNGE
CA1	-25	25	°C/°F (1)	-1	-1	-3	Offset Zellensonde
P0	0	1	-	1	1	1	Sondentyp (0=PTC, 1=NTC)
P1	0	1	-	0	0	0	Dezimalpunkt Grad Celsius (für den während des Normalbetriebs angezeigten Wert) (1=JA)
P2	0	1	-	0	0	0	Maßeinheit Temperatur (2) (0=°C, 1=°F)

LABEL	MIN.	MAS.	EINHEIT	DEF. (+2°C/+10°C)	DEF. (+4°C/+12°C)	DEF. (-10°C/-20°C)	HAUPTREGLER
r0	0.1	15	°C/°F (1)	3	4	3	Differentialbetriebssollwert
r1	-99	r2	°C/°F (1)	2	4	-20	Mindestbetriebssollwert
r2	r1	99	°C/°F (1)	10	12	-10	Maximalbetriebssollwert

LABEL	MIN.	MAS.	EINHEIT	DEF. (+2°C/+10°C)	DEF. (+4°C/+12°C)	DEF. (-10°C/-20°C)	SCHUTZVORRICHTUNGEN DES VERDICHT.
C0	0	240	min	0	0	0	Verzögerung Verdichter nach Einschalten des Geräts
C2	0	240	min	6	6	3	Mindestdauer des Abschaltens des Verdichters

LABEL	MIN.	MAS.	EINHEIT	DEF. (+2°C/+10°C)	DEF. (+4°C/+12°C)	DEF. (-10°C/-20°C)	ABTAUVORGANG
d0	0	99	H	6	6	0	Abtauintervall; siehe auch d8 (5) 0=Intervallabtauvorgang wird nie aktiviert
d3	0	99	min	20	20	0	Abtaudauer wenn 0=Abtauvorgang wird beim Einschalten des Geräts nie aktiviert
d4	0	1	-	0	0	0	Abtauvorgang bei Einschalten des Geräts (1 = JA)
d5	0	99	min	0	0	0	Verzögerung Abtauvorgang beim Einschalten des Geräts (nur wenn d4 = 1);
d6	0	1	-	1	1	1	Während des Abtauvorgangs angezeigte Temperatur 0=Temperatur der Zelle 1=wenn bei Aktivierung des Abtauvorgangs die Temperatur der Zelle unter dem "Betriebssollwert + r0", am maximalen "Betriebssollwert + r0" liegt; wenn bei Aktivierung des Abtauvorgangs die Temperatur der Zelle über dem "Betriebssollwert + r0", bei Maximaltemperatur der Zelle bei Aktivierung des Abtauvorgangs liegt (6)




(1) die Maßeinheit hängt von Parameter P2 ab

(2) Parameter für Regler entsprechend einstellen nach der Änderung des Parameters P2

(5) das Gerät speichert die Zählung des Abtauintervalls alle 30 min. (nur EVK211); die Änderung des Parameters d0 hat keine Wirkung nach dem Ende des vorangehenden Abtauvorgangs oder der Aktivierung eines manuellen Abtauvorgangs

(6) das Display stellt den Normalbetrieb wieder her, wenn nach dem Ende des Abtauvorgangs die Zelltemperatur unter den Wert sinkt, an den das Display blockiert wurde (oder wenn ein Temperaturalarm auftritt)

### Einstellung des Betriebssollwerts

- sicherstellen, dass die Tastatur nicht blockiert ist und dass kein Prozess am laufen ist
- **set** drücken, das LED blinkt 
- beim Drücken der Tasten  oder  binnen 15 Sekunden wird es möglich sein den eingestellten Temperaturwert zu ändern
- Nach der Änderung Taste **set** zur Bestätigung drücken oder andernfalls, während 15 Sekunden nicht operieren.







Den Betriebssollwert kann man auch über Parameter **SP** einstellen.

#### Betriebssollwert

LABEL	MIN.	MAS.	EINHEIT	DEF.	BETRIEBSSOLLWERT
r1	r2		°C/°F (1)	-2	Betriebssollwert

### Einstellen der Konfigurationsparameter



#### Um die Prozedur aufzurufen:

- sicherstellen, dass kein Prozess am laufen ist
-  und  4 s lang drücken: das Display zeigt “PA” an
- **set** drücken
-  oder  innerhalb 15 s drücken zum Einstellen von “-19”
- **set** drücken oder 15 s lang nichts betätigen
-  und  4 s lang drücken: zeigt das Display “SP” an.

#### Zum Wählen eines Parameters:

-  oder  drücken.

#### Zum Ändern eines Parameter:

- **set** drücken
-  oder  innerhalb von 15 s drücken
- **set** oder drücken 15 s nichts betätigen.

#### Zum Verlassen der Prozedur:

-  und  4 s lang drücken oder 60 s nichts betätigen.

#### Konfigurationsparameter

LABEL	MIN.	MAS.	EINHEIT	DEF.	BETRIEBSSOLLWERT
SP	r1	r2	°C/°F (1)	-2	Betriebssollwert

LABEL	MIN.	MAS.	EINHEIT	DEF.	MESSEINGÄNGE
CA1	-25	25	°C/°F (1)	-1	Offset Zellensonde
CA2	-25	25	°C/°F (1)	0	Offset Verdampfersonde
P0	0	1	-	1	Sondentyp (0=PTC, 1=NTC)
P1	0	1	-	0	Dezimalpunkt Grad Celsius (für den während des Normalbetriebs angezeigten Wert) (1= JA)
P2	0	1	-	0	Maßeinheit Temperatur (2) (0=°C, 1=°F)
P3	0	2	-	1	Funktion der Verdampfersonde 0= Sonde fehlt 1= Abtausonde und Thermostiersonde des Verdampferventilators 2= Thermostiersonde des Verdampferventilators
P5	0	4	-	0	während des Normalbetriebs angezeigte Größe 0= Zellentemperatur 1= Betriebssollwert 2= Verdampfertemperatur 3= “Zellentemperatur - Verdampfertemperatur”

LABEL	MIN.	MAS.	EINHEIT	DEF.	HAUPTREGLER
r0	0.1	15	°C/°F (1)	3	Differentialbetriebssollwert
r1	-99	r2	°C/°F (1)	-2	Mindestbetriebssollwert
r2	r1	99	°C/°F (1)	8	Maximalbetriebssollwert
r3	0	1	-	0	Blockierung der Änderung des Betriebssollwerts (1= JA)

LABEL	MIN.	MAS.	EINHEIT	DEF.	SCHUTZVORRICHTUNGEN DES VERDICHTERS
C0	0	240	min	0	Verzögerung Verdichter nach Einschalten des Geräts

C1	0	240	min	5	Mindestzeit zwischen zwei aufeinanderfolgenden Einschaltvorgängen des Verdichters; auch Verzögerung Verdichter nach Ende Fehler Zellensonde (3)
C2	0	240	min	3	Minstdauer des Abschaltens des Verdichters
C3	0	240	s	10	Minstdauer des Einschaltens des Verdichters
C4	0	240	min	10	Abschaltdauer des Verdichters während Fehler Zellensonde; siehe auch C5
C5	0	240	min	10	Einschaltdauer des Verdichters während Fehler Zellensonde; siehe auch C4

LABEL	MIN.	MAS.	EINHEIT	DEF.	ABTAUVORGANG
d0	0	99	h	6	Abtauintervall; siehe auch d8 (6) 0= Intervallabtauvorgang wird nie aktiviert
d1	0	1	-	0	Abtautyp (0= elektrisch, 1= Heissgas)
d2	-99	99	°C/°F (1)	8	Temperatur bei Abtauende (nur wenn P3 = 1)
d3	0	99	min	30	Abtaudauer wenn P3 = 0 oder 2; Maximalabtaudauer wenn P3 = 1 (0= Abtauvorgang wird beim Einschalten des Geräts nie aktiviert)
d4	0	1	-	0	Abtauvorgang bei Einschalten des Geräts (1 = JA)
d5	0	99	min	0	Verzögerung Abtauvorgang beim Einschalten des Geräts (nur wenn d4 = 1)
d6	0	1	-	1	Während des Abtauvorgangs angezeigte Temperatur 0= Temperatur der Zelle 1= wenn bei Aktivierung des Abtauvorgangs die Temperatur der Zelle unter dem "Betriebssollwert +r0", am maximalen "Betriebssollwert + r0" liegt; wenn bei Aktivierung des Abtauvorgangs die Temperatur der Zelle über dem "Betriebssollwert + r0", bei Maximaltemperatur der Zelle bei Aktivierung des Abtauvorgangs liegt (7)
d7	0	15	min	3	Abtropfdauer
d8	0	2	-	0	Typ des Abtauintervalls 0= das Abtauen wird aktiviert, wenn das Gerät über die Zeit d0 eingeschaltet war 1= das Abtauen wird aktiviert, wenn der Verdichter über die Zeit d0 eingeschaltet war 2= das Abtauen wird aktiviert, wenn die Temperatur des Verdampfers über die Zeit d0 (8) unterhalb der Temperatur d9 war
d9	-99	99	°C/°F (1)	0	Verdampfer Temperatur über dem Wert, bei dem das Zählen des Abtauintervalls unterbrochen wird (nur wenn d8 = 2)
dA	0	99	min	0	Minstdauer des Einschaltens des Verdichters bei Aktivierung des Abtauvorgangs, damit dieser aktiviert wird (nur wenn d1 = 1) (9)

LABEL	MIN.	MAS.	EINHEIT	DEF.	TEMPERATURALARME
A0	0	2	-	0	Temperaturwert, der dem Mindesttemperaturalarm zugeordnet ist 0= Temperatur der Zelle 1= Temperatur des Verdampfers (10)
A1	-99	99	°C/°F (1)	-2	Temperaturwert, unter dem der Alarm Mindesttemperatur aktiviert wird; siehe auch A0 und A2 (4)
A2	0	2	-	1	Alarmtyp Mindesttemperatur 0= Alarm fehlt 1= bezüglich Betriebssollwert (d.h. "Betriebssollwert - A1"; berücksichtige A1 ohne Zeichen) 2= absolut (d.h. A1)
A4	-99	99	°C/°F (1)	15	Temperaturwert, über dem der Maximaltemperaturalarm aktiviert wird; siehe auch A3 und A5 (4)
A5	0	2	-	1	Alarmtyp Maximaltemperatur 0= Alarm fehlt 1= bezüglich Betriebssollwert (d.h. "Betriebssollwert + A4"; berücksichtige A4 ohne Zeichen) 2= absolut (d.h. A4)
A6	0	240	min	120	Verzögerung Maximaltemperaturalarm nach Einschalten des Geräts (nur wenn A3 = 0)
A7	0	240	min	15	Verzögerung Temperaturalarm
A8	0	240	min	60	Verzögerung Maximaltemperaturalarm nach Ende Stillstand Verdampferventilator (nur wenn A3 = 0)(12)

LABEL	MIN.	MAS.	EINHEIT	DEF.	VERDAMPFERVENTILATOR
F0	0	4	-	DEF.	Aktivität des Verdampfers während Normalbetrieb 0= abgeschaltet 1= eingeschaltet 2= parallel zum Verdichter 3= abhängig von F1 (14) 4= abgeschaltet, wenn der Verdichter abgeschaltet ist, abhängig von F1 wenn Verdichter eingeschaltet ist (14)
F1	-99	99	°C/°F (1)	1	Verdampfer Temperatur über der Verdampferventilator abgeschaltet wird (nur wenn F0 = 3 oder 4) (4)
F2	0	2	-	-1	Aktivität des Verdampferventilators während des Abtauens und Abtropfens 0= abgeschaltet 1= eingeschaltet 2= abhängig von F0
F3	0	15	min	0	Dauer des Stillstands des Verdampferventilators





## ALARME




“TEMPERATUR +2°C/+10°C”

“TEMPERATUR +4°C/+12°C”

“TEMPERATUR -10°C/-20°C”

Der Knopf “”schaltet die folgende Alarme.

Auf dem display werden folgende Alarme und Signalisierungen sichtbar gemacht:

LED	BEDEUTUNG
	<b>LED Verdichter</b> wenn eingeschaltet, ist der Verdichter eingeschaltet wenn blinkt: <ul style="list-style-type: none"> <li>• läuft die Änderung des Betriebssollwerts</li> <li>• läuft ein Schutz des Verdichters</li> </ul>
	<b>LED Abtauvorgang</b> wenn eingeschaltet, läuft der Abtauvorgang
	<b>LED Alarm</b> wenn eingeschaltet, ist ein Alarm am laufen
°C	<b>LED Grad Celsius</b> wenn eingeschaltet, ist die Maßeinheit der Temperatur Grad Celsius (Parameter P2)
°F	<b>LED Grad Fahrenheit</b> wenn eingeschaltet, ist die Maßeinheit der Temperatur Grad Fahrenheit (Parameter P2)





CODE	BEDEUTUNG
<b>Pr1</b>	<b>Fehler Zellensonde</b> <i>Abhilfen:</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Parameter P0 prüfen</li> <li>• Unversehrtheit der Sonde prüfen</li> <li>• Anschluss Gerät-Sonde prüfen</li> <li>• Zelltemperatur prüfen</li> </ul> <i>Folgen:</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>• wird der Verdichter eingeschaltet</li> </ul>

- Wenn die Alarmursache behoben ist, stellt das Gerät den Normalbetrieb wieder her.

“TEMPERATUR -2°C/+8°C”

Der Knopf “”schaltet die folgende Alarme.

Auf dem display werden folgende Alarme und Signalisierungen sichtbar gemacht:

LED	BEDEUTUNG
	<b>LED Verdichter</b> wenn eingeschaltet, ist der Verdichter eingeschaltet wenn blinkt: <ul style="list-style-type: none"> <li>• läuft die Änderung des Betriebssollwerts</li> <li>• läuft ein Schutz des Verdichters (Parameter C0, C1, C2 und i7)</li> </ul>
	<b>LED Abtauvorgang</b> wenn eingeschaltet, läuft der Abtauvorgang wenn blinkt: <ul style="list-style-type: none"> <li>• wird der Abtauvorgang angefordert, es läuft aber ein Schutz des Verdichters (Parameter C0, C1 und C2)</li> <li>• ist der Abtropfvorgang am laufen (Parameter d7)</li> <li>• ist das Erwärmen der Kühlflüssigkeit am laufen (Parameter dA)</li> </ul>
	<b>LED Verdampferventilatoren</b> wenn eingeschaltet, ist der Verdampferventilator eingeschaltet wenn blinkt, ist das Abschalten des Verdampferventilators am laufen (Parameter F3)
	<b>LED Alarm</b> wenn eingeschaltet, ist ein Alarm am laufen
°C	<b>LED Grad Celsius</b> wenn eingeschaltet, ist die Maßeinheit der Temperatur Grad Celsius (Parameter P2)

<b>°F</b>	<b>LED Grad Fahrenheit</b> wenn eingeschaltet, ist die Maßeinheit der Temperatur Grad Fahrenheit (Parameter P2)
<b>CODE</b>	<b>BEDEUTUNG</b>
<b>AH</b>	<b>Maximaltemperaturalarm</b> <i>Abhilfen:</i> • die dem Alarm zugeordnete Temperatur prüfen • Parameter A3, A4 und A5 prüfen <i>Folgen:</i> • das Gerät funktioniert weiterhin regulär
<b>AL</b>	<b>Mindesttemperaturalarm</b> <i>Abhilfen:</i> • die dem Alarm zugeordnete Temperatur prüfen • Parameter A0, A1 und A2 prüfen <i>Folgen:</i> • das Gerät funktioniert weiterhin regulär
<b>Pr1</b>	<b>Fehler Zellensonde</b> <i>Abhilfen:</i> • Parameter P0 prüfen • Unversehrtheit der Sonde prüfen • Anschluss Gerät-Sonde prüfen • Zellentemperatur prüfen <i>Folgen:</i> • die Verdichteraktivität hängt von den Parametern C4 und C5 ab
<b>Pr2</b>	<b>Fehler Verdampfersonde</b> <i>Abhilfen:</i> • Parameter P0 prüfen • Unversehrtheit der Sonde prüfen • Anschluss Gerät-Sonde prüfen • Zellentemperatur prüfen <i>Folgen:</i> • wenn der Parameter P3 auf 1 eingestellt ist, dauert der Abtauvorgang die von Parameter d3 eingestellte Zeit • wenn Parameter P3 auf 1 und Parameter d8 auf 2 eingestellt sind, funktioniert das Gerät, wie wenn Parameter d8 auf 0 eingestellt wäre • wenn der Parameter F0 auf 3 oder 4 eingestellt ist, funktioniert das Gerät, wie wenn der Parameter auf 2 eingestellt wäre

Wenn die Alarmursache behoben ist, stellt das Gerät den Normalbetrieb wieder her.

## **BETRIEB SONOMALIEN**

Im Zufall von Anomalien, vorher man die technische Hilfe ruft, prüfen ob:

- der Hauptschalter 1 leuchtet und Strom anwesend ist; (63)
- die eingestellte Temperatur richtig ist; (64)
- die Türe richtig geschlossen sind;
- der Kühlschrank nicht bei Wärmequellen steht; (38)
- der Kondensator sauber ist und der Lüfter funktioniert;
- eine zu dicke Eisschicht die Verdunstungsplatte nicht bedeckt.

Sollte das Ergebnis der genannten Kontrollen negativ sein, wenden Sie sich bitte an den zuständigen Kundendienstservice unter Angabe der auf dem Typenschild (siehe Seitenteil des Kühlschranks (10) befindlichen Daten wie Modell, Seriennummer und Typennummer.

## **TGLICHE REINIGUNG**

Damit eine perfekte Hygiene und eine Erhaltung des Kühlschranks (65) garantiert wird, sollten die folgenden Reinigungsverfahren ordentlich und/oder täglich.

Bei Nahrungsflecken oder –reste an der Außenfläche, gründlich mit Wasser abwaschen und entfernen, bevor diese verhärten. (66)

Wenn die Reste schon verhärtet sind, einen weichen Schwamm, der in Terpentin oder denaturiertem Alkohol eingetaucht wird, für die Geräte „Vx-Pet“ verwenden. In Wasser oder in neutralem Reinigungsmittel getränkt für die Geräte aus Stahl INOX AISI 304 verwenden und nur in Richtung Santinage (Das Reinigungsmittel darf kein Chlor enthalten und soll nicht abrasiv sein).

Bei Nahrungsflecken oder –reste an der Innenfläche, kochender Weißessig oder denaturierter Alkohol und ein weiches Reinigungstuch benutzen. (67)  
In der Richtung des Satinierens reinigen.

Es ist empfehlenswert auf sämtlichen Gerätinnenflächen einen täglichen Reinigungszyklus durchzuführen.

Schleifmittel Mittel oder rostfreie Stahlschwämme, Aceton, Thrychloräthylen und Ammoniak vermeiden. (68)

Am Ende der Reinigung mehrmals mit einem Schwamm und fließendem Wasser abspülen.(69)

Mit einem sauberen Schwamm gründlich abtrocknen.

Auch der Boden unter und herum den Schrank muss sauber und in vollkommene Hygiene gehalten sein. Mit Wasser und Seife oder neutralen Reinigungsmittel waschen. (71)

## **REINIGUNG UND ALLGEMEINE WARTUNG**

Für eine beständige Leistung des Kühlschranks muss man die Reinigung und die allgemeine Wartung durchführen. (68)

Bevor anzufangen vorgehen wie folgen:

- Der Netzschalter auf OFF stellen (16)
- der Stecker von der Steckdose herausziehen und bis zur kompletter Entfrostung warten. (17)

Nachdem man den Schutz entfernt hat, den Kondensator der Kühlgruppe und den Innenverdampfer mit einem Staubsauger, einem Pinsel oder einer nichtmetallischer Bürste putzen. (73)

**ACHTUNG:** Die Reinigung und die Wartung der Kühlanlagen und des Kompressorenraumes verlangt der Eingriff von einem berechtigten Fachmann, dafür können sie nicht von unfähige Personen ausgeführt werden. (30)

Kontrollieren, dass das Loch frei ist und eventuell reinigen. (75)

Die Reinigung und die allgemeine Wartung sind jetzt zu Ende.

## **BETRIEB UNTERBRECHUNGEN**

Im Fall von längere Untätigkeit des Kühlschranks und um ihn am besten zu halten, sich benehmen wie folgendes:

- Der Netzschalter auf OFF stellen. (16)
- Der Stecker aus der Steckdose ziehen. (17)
- Der Kühlschrank leeren und putzen wie beschrieben im Kapitel "REINIGUNG". (76)
- Um die Bildung von schlechte Gerüche zu vermeiden, die Türe halboffen lassen. (77)
- Die Kompressorgruppe mit einem Nylonüberzung decken um ihn vom Staub zu schützen. (78)

## **WERTVOLLE RTE FR DIE PFLEGE DES ROSTFREIER STAHL**

Die Kühltischranke sin aus ROSTFREIER STAHL AISI 304 gebaut. (79)

Für die Reinigung und die Wartung der stahlernen Teilen, sich an folgendes halten, und bedenken dass die wichtigste Regel die Hygiene und Nichtgiftigkeit ist.

Der rostfreier Stahl hat eine dünne Oxidschicht die den Rost vermeidet.

Es gibt jedoch Stoffe, die diese Schicht zerstören können, und Korrosion verursachen.

Vorher man irgendwelches Produkt gebraucht, immer sich beim Verkäufer erkundigen, welches Produkt am besten geeignet ist und keine Korrosion verursacht.

Im Zufall von Kratzen muss man mit einem Schwamm aus feinen ROSTFREIEN STAHL oder mit einem abschleifenden synthetischen Schwamm in der Richtung der Satinierung reiben. (80)

**ACHTUNG:** für den ROSTFREIER STAHL nie eisene Schwämme gebrauchten, und sie nie auf den Flächen liegen lassen, weil Eisenreste durch Verunreinigung Rostbildungen bilden können. (81)

## **ENTSORGUNG**

### **MÜLLENTSORGUNG**

Bei Ende des Lebenszyklus des Produktes, Apparat nicht in die Umwelt freisetzen. Die Türen müssen vor der Entsorgung des Gerätes demontiert werden.

Eine provisorische Lagerung des Mülls ist Hinblick auf eine Entsorgung mittels definitiver Behandlung und/oder Lagerung zulässig.

Trotzdem sind die im Land des Betreibers geltenden Gesetzgebungen des Umweltschutzes zu beachten.

### **VERFAHRENSWEISE HINSICHTLICH DER GROBEN DEMONTAGE DES GERÄTES**

In verschiedenen Ländern gelten unterschiedliche Gesetzgebungen, daher sind die Vorschriften der Gesetzgebung und der Behörden des Landes zu beachten, in dem die Demolierung erfolgt.

Im allgemeinen ist der Kühltischrank an spezielle Sammel-und Zerlegungszentren abzugeben. Den Kühltischrank demontieren, indem die Bestandteile je nach ihrer chemischen Zusammensetzung zusammenzufassen sind, wobei darauf zu achten ist, daß sich in dem Kompressor Schmieröl und Kühlflüssigkeit befinden, die aufgefangen werden und wiederverwertbar sind, und daß es sich be den Bestandteilen des Kühltischranks um Sondermüll handelt, der von den städtischen Behörden zu entsorgen ist.

Das Gerät ist vor der Entsorgung unbrauchbar zu machen, indem das Stromkabel und jegliche Schließvorrichtung entfernt werden, um zu vermeiden, daß jemand in seinem Inneren eingeschlossen werden kann.

**DIE DEMONTIERARBEITEN SIND AUF JEDEN FALL VON QUALIFIZIERTEM FACHPERSONAL DURCHZUFÜHREN.**

### **SICHERHEIT BEI DER ENTSORGUNG VON ELEKTRO- UND ELEKTRONIK-ALTGERÄTEN (WEEE-RICHTLINIE 2002/96/EG)**

**Umweltschädliche Stoffe dürfen nicht in die Umwelt gelangen. Die Entsorgung in Einklang mit den geltenden gesetzlichen Bestimmungen vornehmen.**

Gemäß der WEEE-Richtlinie 2002/96/EG (Elektro- und Elektronik-Altgeräte) muss der Betreiber bei der endgültigen Außerbetriebnahme die Geräte bei den hierfür vorgesehenen Rücknahmestellen abgeben oder im Moment des Erwerbs neuer Geräte unzerlegt an den Verkäufer zurückgeben.

Alle Geräte, die in Einklang mit der WEEE-Richtlinie 2002/96/ EG entsorgt werden müssen, müssen mit dem entsprechenden Symbol gekennzeichnet sein (11).

**Die gesetzwidrige Beseitigung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten zieht Sanktionen nach Maßgabe der gesetzlichen Bestimmungen in dem Mitgliedstaat nach sich, in dem die Zuwiderhandlung begangen wurde.**

**Elektro- und Elektronik-Altgeräte können gefährliche Stoffe enthalten, die schädlich für die Gesundheit der Personen und für die Umwelt sein können. Daher müssen sie unbedingt vorschriftsmäßig entsorgt werden.**

## TÜR INVERSION (82)

Zum Wechsel des Türanschlags (schamier links) ist wie folgt vorzugehen:

- Das Pult abnehmen.
- Die obere Stange "A" abnehmen. Dabei die vier Befestigungsschrauben lösen.
- Entfernen Sie die Tür.
- Unteren Bügel "B" demontieren und anschließend auf der gegenüberliegenden Seite an vorgesehener Stelle montieren.
- Die Türe positionieren. Dabei den Stift des Teiles „C“ in die Öffnung der unteren Stange „B“ einfügen.
- Die obere Stange "A" auf der gegenüberliegenden Seite der Struktur durch das Anziehen der Schrauben bis zum Anschlag, befestigen.
- Bevor die Schrauben der unteren Stange angezogen werden, die Quote des Scharnierens, die ca 12mm betragen muss sowie die Senkrechte der Tür zur Struktur prüfen.
- den Verschluss der Abdeckung des Öhrs auf dem Pult der gegenüberliegenden Seite wegrücken.
- Den Pult wieder in Position bringen.

HINWEIS: Die Arbeiten zur Demontage und Remontage der Bügel sind bei geschlossener Tür vorzunehmen. Dies gilt nicht für Glastüren.

## GLASTÜR INVERSION (83)

Zum Wechsel des Türanschlags (schamier links) ist wie folgt vorzugehen:

- Das Pult abnehmen.
- Die obere Stange "A" abnehmen. Dabei die vier Befestigungsschrauben lösen.
- Entfernen Sie die Tür.
- Die Stützrolle auf der Tür abnehmen und auf der gegenüberliegenden Seite anbringen.
- Die beiden vorderen Füße abnehmen.
- Unteren Bügel "B" demontieren und anschließend auf der gegenüberliegenden Seite an vorgesehener Stelle montieren.
- Die Platte "E" abnehmen und sie auf der gegenüberliegenden Seite an die dafür vorgesehene Stelle anbringen.
- Die Füße wieder anbringen.
- Die Türe positionieren. Dabei den Stift des Teiles „C“ in die Öffnung der unteren Stange „B“ einfügen.
- Die obere Stange "A" auf der gegenüberliegenden Seite der Struktur durch das Anziehen der Schrauben bis zum Anschlag, befestigen.
- Bevor die Schrauben der unteren Stange angezogen werden, die Quote des Scharnierens, die ca 12mm betragen muss sowie die Senkrechte der Tür zur Struktur prüfen.
- den Verschluss der Abdeckung des Öhrs auf dem Pult der gegenüberliegenden Seite wegrücken.
- Den Pult wieder in Position bringen.

HINWEIS: Die Arbeiten zur Demontage und Remontage der Bügel sind bei geschlossener Tür vorzunehmen. Dies gilt nicht für Glastüren.

## TECHNISCHES DATENBLATT FÜR KÜHLMITTEL

### 1) R134a

GWP = 1300

ODP = 0

### 2) R404a: Bestandteile der Flüssigkeit

- Trifluoräthan (HFC 143a) 52%
- Pentafluoräthan (HFC 125) 44%
- Tetrafluoräthan (HFC 134a) 4%

GWP = 3750

ODP = 0

### 3) Gefahrenkennzeichnung

Bei längerem Einatmen kann eine Betäubungswirkung eintreten. Bei sehr langen Einatmungszeiten kann es zu Herzrhythmusstörungen und plötzlichem Tod kommen. Beim Versprühen oder Verspritzen des Produkts können Haut-oder Augenschaden durch Erfrierung auftreten.

### 4) Erste-Hilfe-Maßnahmen

#### • Einatmen:

verletzten aus der Gefahrenzone entfernen, zudecken und ruhigstellen. Falls erforderlich, mit Sauerstoff beatmen. Bei eingetretenem oder bei Anzeichen eines nahenden Atemstillstands ist der Verletzte künstlich zu beatmen. Bei Herzversagen ist eine äußerliche Herzmassage durchzuführen. Sofort Arzt rufen.

#### • Hautkontakt:

Die betroffene Hautstelle mit Wasser erwärmen. Die mit Kühlmittel in Berührung geratenen Kleidungsstücke ausziehen.

ACHTUNG: Bei Erfrierungen können die Kleidungsstücke an der Haut kleben.

Bei Hautkontakt sofort mit reichlich warmem Wasser abspülen. Bei Auftreten von Symptomen wie Hautreizungen oder Blasenbildung ist der Arzt zu rufen.

#### • Augenkontakt:

Auge sofort mit speziellen Augenbadosungen oder frischem Wasser ausspülen. Dabei Augenlider aufspreizen und mindestens 10 Minuten spülen. Arzt rufen.

#### • Verschlucken:

kann das Brechen verursachen. Wenn der Verletzte bei Bewußtsein ist, Mund mit Wasser ausspülen und 200-300 ml Wasser trinken lassen. Sofort Arzt rufen.

#### • Weitere Behandlung:

Falls erforderlich, symptomatische Behandlung und Unterstützungstherapie vornehmen. Kein Adrenalin oder ähnliche Sympatikomimetika verabreichen, da Gefahr von Herzarythmie mit möglichem Herzstillstand besteht.

### 5) Umweltschutzinformationen

Beständigkeit und Abbaubarkeit

#### • HFC 143a:

Baut sich langsam in der unteren Atmosphäre (Troposphäre) ab. Die Dauer in der Atmosphäre beträgt 65 Jahre.

#### • HFC 125:

Baut sich langsam in der unteren Atmosphäre (Troposphäre) ab. Die Dauer in der Atmosphäre beträgt 40 Jahre.

#### • HFC 134a:

Baut sich relativ schnell in der unteren Atmosphäre (Troposphäre) ab. Die Dauer in der Atmosphäre beträgt 15,6 Jahre.

#### • HFC 143a, 125, 134a:

Keine Auswirkung auf die photochemische Verschmutzung (fällt nicht unter flüchtige organische Stoffe – VOC – gemäß UNECE-Vereinbarung).

Verursacht keine Schäden in der Ozonschicht.

Die in die Atmosphäre gelangenden Abfallprodukte verursachen keine Langzeitverseuchung der Gewässer.

**Das elektroschema ist auf der letzten Seite der broschüre abgebildet.**

POS	BESCHREIBUNG	POS	BESCHREIBUNG
1	KOMPRESSORGRUPPE	25	TRANSFORMATOR 20V-12V
2	KOMPRESSORLÜFTER	28	SCHALTER INNERE BELEUCHTUNG
3	HAUPTKLEMMLEISTE	29	ERREGERWIKLUNG LAMPEN TLD
6	HUPTSCHALTER MIT KONTROLLAMPE	30	STARTER
8	STECKER	31	LAMPE TLD
9	EVAPORATORLÜFTER	57	FILTER
15	UMSCHALTER LAMPE-LÜFTER	69	ERDMASSE
20	WIDERSTAND ANTIKONDENS TÜR	88	DIGITALER THERMOREGLER TN
22	WIDERSTAND SCHÜSSELBODEN	90	DIGITALER THERMOREGLER BT

## **INDEX**

<b>MACHINE DESCRIPTION</b>	<b>2</b>
<b>ACCESSORIES</b>	<b>2</b>
<b>IDENTIFICATION TAG</b>	<b>2</b>
<b>GENERAL NOTES BY THE DELIVERY</b>	<b>3</b>
<b>SAFETY PRESCRIPTION</b>	<b>3</b>
<b>HACCP REGULATIONS</b>	<b>4</b>
<b>TECHNICAL SPECIFICATIONS</b>	<b>4</b>
<b>INSTALLATION</b>	<b>5</b>
<b>CONTROL PANNELS</b>	<b>6</b>
<b>STARTING AND WORKING</b>	<b>6</b>
<b>WORKING SETPOINT AND CONFIGURATION PARAMETERS</b>	<b>6</b>
<b>LOADING THE PRODUCT</b>	<b>10</b>
<b>STOPPING</b>	<b>10</b>
<b>DEFROSTING</b>	<b>10</b>
<b>ALARMS</b>	<b>10</b>
<b>WORKING IRREGULARITIES</b>	<b>12</b>
<b>DAILY CLEANING</b>	<b>12</b>
<b>GENERAL CLEANING AND MAINTENANCE</b>	<b>13</b>
<b>USAGE INTERRUPTIONS</b>	<b>13</b>
<b>USEFULL ADVICES FOR THE CARE OF THE STAINLESS STEEL</b>	<b>13</b>
<b>WASTE DISPOSAL AND DEMOLITION</b>	<b>14</b>
<b>INVERTING THE DOOR</b>	<b>14</b>
<b>INVERTING THE GLASS DOOR</b>	<b>15</b>
<b>REFRIGERANT MATERIAL SAFETY DATA SHEET</b>	<b>15</b>

## **MACHINE DESCRIPTION**

This appliance has been designed for chilling and preserving foods. Any other use is to be considered improper.

ATTENTION: the appliances are not suitable for installation outdoors or in environments subject to the action of the elements.

**The manufacturer cannot be held liable for improper use of its appliance.**

The appliances are available in stainless steel AISI 304 and in Vx-Pet.

The appliances are equipped with refrigerating systems with different temperature ranges: +2°C/+10°C for normal temperature conservation, -2°C/+8°C for fish and seafood, +4°C/+12°C for wine and -10°C/-20°C for low temperature conservation.

Systems with temperature ranges of +2°C/+10°C and +4°C/+12°C are provided with wire condensers located on the rear wall of the device, a roll-bond evaporator and its relative control panel (1).

The -2°C/+8°C system is equipped with a copper-aluminum condenser, a finned evaporator and its relative control panel (2).

The -10°C/-20°C system is equipped with a copper-aluminum condenser, a static grid evaporator and its relative control panel.(3)

The compressors are housed in the bottom section in order to take as little room as possible.(4)

The refrigerators with glass doors are furnished with neon lighting.(5)

The doors are provided with key to ensure a safe closing. (6)

Side sliders located inside the compartment make it easier to place the grids.(7)

The wine compartment has enough supports to contain up to 90 bottles (0.75 l) in the horizontal position (8).

## **ACCESSORIES (9)**

## **IDENTIFICATION TAG**

For every communication to the constructor always tell the machine SERIAL NUMBER, where are also written the technical specifications. (10)

### **Refrigerator rating plate containing the following ratings (11)**

- |                                |   |
|--------------------------------|---|
| 1) MODEL                       | F) FAUSE CURRENT                          |
| 2) SUPPLIER'S NAME AND ADDRESS | G) REFRIGERATING SYSTEM TEMPERATURE GRADE |
| 3) CE MARK                     | H) REFRIGERATING GAS QUANTITY             |
| 4) YEAR OF MAKE                | L) REFRIGERATING GAS                      |
| 5) SERIAL NO                   | M) MAX WATER SUPPLY PRESSURE              |
| 6) ELECTRIC INSULATING GRADE   | N) ROOM TEMPERATURE                       |
| 7) ELECTRIC PROTECTION GRADE   | P) EXPANDING FLUID                        |
| A) POWER SUPPLY VOLTAGE        | R) WEEE SYMBOL                            |
| B) ELECTRIC CURRENT RATE       | W) HEATING SECTION POWER                  |
| C) POWER SUPPLY FREQUENCY      |   |
| D) RATED POWER                 |   |
| E) TOTAL LAMP POWER            |   |



## **GENERAL NOTES BY THE DELIVERY**

At the delivery inspect that the packing is not injured and that it has not been damaged during the transport. (12)

After having unpacked the refrigerator verify that all the parts are present and that the characteristics and the condition correspond to the order specifications.

Otherwise contact immediately the retailer. (13)

We compliment You for your excellent choice and we wish you can use our refrigerators counters in the best way following the necessary indications and precautions contained in this manual. (14)

But remember that any reproduction of this manual is forbidden and because of an incessant research of innovation and technological quality the characteristics here described can change without notice.

## **SAFETY PRESCRIPTIONS**

**WARNING:** before any maintenance or cleaning operation the machine must be insulated from the current.

– switch the general cut-out in OFF position. (16)

– remove the plug. (17)

**WARNING:** do not use current taps or plugs not provided with grounding. (18)

The socket must be provided with GROUNDING. (19)

**WARNING:** do not use adapters or patch cords for the connection to the electric line. (20)

**WARNING:** wait the time necessary to reach the setted temperature before to introduce the food to preserve. (21)

Always cover the food with the special film before to put it into the refrigerator. (22)

**WARNING:** do not introduce hot foods or drinks into the refrigerator. (23)

**WARNING:** Store the food to be preserved so as not to brim over the grids. Thus air flow will not be hampered. Do not obstruct fan intake area. (24)

**WARNING:** do not do the cleaning around the refrigerator when the door is open.

Do not wash the appliance by spraying high-pressure water on the machine. (26)

**WARNING:** do not use substances with base of chlorine (chlorine water, muriatic acid, etc.) or however toxic for the cleaning or near the refrigerators. (27)

**WARNING:** do not cover the upper side of the refrigerator or the air inlets when the machine is working or live. (28)

**WARNING:** do not place objects on the refrigerator bottom. Use the grids provided (29).  
The maximum weight on the grids is 48 kg.

The cleaning and mantainance of the refrigerating engine and the compressor area needs the intervention of a skilled technician, therefore it cannot be done by other persons. (30)

For a maintenance intervention or in case of anomaly disconnect completely the machine; ask for the TECHNICAL SERVICE to an entitled center and the use of original spare parts. (31)

The unfulfilment of this above can endanger the safety state of the refrigerators.

## **HACCP REGULATIONS**

- WARNING:** Raw vegetables, eggs and poultry **CANNOT** be kept in the same refrigerated place. Poultry must be kept in the proper refrigerated place.
- WARNING:** Avoid preserving food with a temperature between 10°C and 60°C. Make use of the proper appliances (blast chillers) to reduce the temperature to the core of the food.
- WARNING:** When taking the foodstuffs out of the refrigerator, check the expiry date marked on the package, and take out those with the nearest expiry date. If you note an expired food, it has to be kept away from the refrigerator and eliminated, reporting what happened to the person in charge of the firm where you work.
- WARNING:** Easily perishable foodstuffs must be taken out of the refrigerated ambient as late as possible in order to be exposed to room temperature only the necessary time.
- WARNING:** Do not refreeze foodstuffs previously defrosted.
- WARNING:** Number the equipment and check twice a day the temperature taken by recording the figures on a proper sheet to be kept for 24 months.
- WARNING:** Any interruption of current to the refrigerators can be carried out by checking the downtime with an electric clock in order to eliminate the foodstuffs that could perish.

### **Maximum temperatures admitted for goods**

<b>Foodstuff</b>	<b>Normal storage temperature (°C)</b>	<b>Maximum temperature of carriage (°C)</b>
Fresh pasteurized milk	0÷+4	9
Fresh cream	0÷+4	9
Yoghurt, ricotta, fresh cheese	0÷+4	9
Frozen fish	0÷+2	0÷+4
Beef and pork	0÷+3	10
Poultry	0÷+4	8
Rabbit	0÷+2	8
Ground-game	0÷+2	8
Big game	0÷+2	8
Offal	0÷+3	8
Frozen food	-23÷-24	-18
Packed ice-cream	-18÷-20	-18
Fruit and vegetables	0÷+4	room temperature

## **TECHNICAL SPECIFICATIONS**

Last page on the handbook: technical specifications. (32)

## INSTALLATION

The refrigerators are always sent packed and on pallet. (33)

On receiving and after having unpacked in case of damages or missing pieces act as described in the chapter "GENERAL NOTES BY THE DELIVERY".

All setting up and starting operations are to be carried out by skilled staff. (30)

Remove the packing box with care so as not to dent the equipment surface. (34)

**WARNING:** package parts (plastic bags, polystyrene foam, nails and the like) are dangerous for children and must not be left within their reach.

Using a fork truck lift the refrigerator and take it to his place paying attention not to unbalance the load. (35)

**WARNING:** never place the refrigerator horizontally during transport; this may cause serious structure and system damage. (36)

**WARNING:** whether for the positioning or for further displacements do not push or pull the refrigerator, to avoid to upset it or to damage some parts. (37)

**WARNING:** do not install the refrigerator near heat sources or in rooms with high temperature, this would cause a lower efficiency with higher wear of it. (38)

Remove protective film from product.

This may cause unpleasant static electricity discharge which, however, is not dangerous.

The inconvenience is reduced or prevented by continuously holding the refrigerator with one hand or grounding the package. (39)

After having positioned the machine remove the pallet using a chisel and a hammer, paying attention not to damage the feet under the blocks or the refrigerator. (40)

Draw the stiffening block from the port under the machine. (41)

Now it is possible to regulate the feet. (42)

Set the machine on the level keeping it slightly bent backwards to permit a better door closing. (43)

Clean with tepid water and neutral soap (as written in the chapter "CLEANING") and mount the fittings placed into the refrigerator.

Insert the condense collecting tray into the slit in the bottom of the refrigerator after having it carefully cleaned. (5)

The refrigerator is supplied with an electric plug, SHUKO type. Make sure it complies with EN60320 and national regulations. Otherwise, replace with a complying one. (44)

**WARNING:** The operation must be carried out by a skilled technician. (30)

Check that the line voltage corresponds to the one referred on the refrigerator's identification tag. (45)

**WARNING:** verify that the current tap is furnished with grounding; otherwise provide.

Then insert the plug into the current tap. (46)

Now the installation has come to end.

## CONTROL PANNELS

All the refrigerators are equipped with the following pannels:

“+2°C/+10°C TEMPERATURE” (48)

“+4°C/+12°C TEMPERATURE” (48)

“-10°C/-20°C TEMPERATURE” (48)

“+2°C/+10°C TEMPERATURE” (48a)  
FOR CABINETES WITH GLASS DOOR

“-2°C/+8°C TEMPERATURE” (49)

POS	DESCRIPTION
1	MAIN SWITCH
2	THERMOREGULATOR
3	LIGHT SWITCH

## STARTING AND WORKING

To start operation, follow this procedure:

- Insert the plug into the current tap; (50)
- position the line switch on ON; (51)
- push the main switch (1); the green indicator turns on;




Now set the operating temperature with the thermoregulator (2).

Check on the thermoregulator display (2) that the internal temperature of the counter corresponds to the set value.

## WORKING SETPOINT AND CONFIGURATION PARAMETERS

“+2°C/+10°C TEMPERATURE”  
“+4°C/+12°C TEMPERATURE”  
“-10°C/-20°C TEMPERATURE”

### Setting the working setpoint

- press **set** LED  will flash
- press  or , within 15 seconds to change the temperature value.
- after changing the value, confirm by pressing **set**, or avoiding any operation for 15 seconds.







You also can modify the working setpoint through parameter **SP**.

### Working setpoints

LABEL	MIN.	MAS.	U.M.	DEF. (+2°C/+10°C)	DEF. (+4°C/+12°C)	DEF. (-10°C/-20°C)	WORKING SETPOINTS
	r1	r2	°C/°F (1)	2	4	-20	working setpoint

### Setting configuration parameters

#### To gain access the procedure:

- make sure no procedure is running
- press  and  4 s: the display will show “PA”
- press **set**
- press  or  in 15 s to set “-19”
- press **set** or do not operate 15 s
- press  and  4 s: the display will show “SP”

To select a parameter:

- press ▲❄ or ▼

To modify a parameter:

- press **set**
- press ▲❄ or ▼ in 15 s
- press **set** or do not operate 15 s.

To quit the procedure:

- press ▲❄ and ▼ 4 s or do not operate 60 s.

Configuration parameters

LABEL	MIN.	MAS.	U.M.	DEF. (+2°C/+10°C)	DEF. (+4°C/+12°C)	DEF. (-10°C/-20°C)	WORKING SETPOINTS
SP	r1	r2	°C/°F (1)	2	4	-20	working setpoint

LABEL	MIN.	MAS.	U.M.	DEF. (+2°C/+10°C)	DEF. (+4°C/+12°C)	DEF. (-10°C/-20°C)	MEASURE INPUTS
CA1	-25	25	°C/°F (1)	-1	-1	-3	cabinet probe offset
P0	0	1	-	1	1	1	kind of probe (0=PTC, 1=NTC)
P1	0	1	-	0	0	0	decimal point Celsius degree (for the quantity to show during the normal operation) (1= YES)
P2	0	1	-	0	0	0	unit of measure temperature (2) (0=°C, 1=°F)

LABEL	MIN.	MAS.	U.M.	DEF. (+2°C/+10°C)	DEF. (+4°C/+12°C)	DEF. (-10°C/-20°C)	MAIN REGULATOR
r0	0.1	15	°C/°F (1)	3	4	3	working setpoint differential
r1	-99	r2	°C/°F (1)	2	4	-20	minimum working setpoint
r2	r1	99	°C/°F (1)	10	12	-10	maximum working setpoint

LABEL	MIN.	MAS.	U.M.	DEF. (+2°C/+10°C)	DEF. (+4°C/+12°C)	DEF. (-10°C/-20°C)	COMPRESSOR PROTECTIONS
C0	0	240	min	0	0	0	compressor delay since you turn on the instrument
C2	0	240	min	6	6	3	minimum time the compressor remainsturned off

LABEL	MIN.	MAS.	U.M.	DEF. (+2°C/+10°C)	DEF. (+4°C/+12°C)	DEF. (-10°C/-20°C)	DEFROST
d0	0	99	H	6	6	0	defrost interval; also look at d8 (5) 0=the defrost at intervals will never be activated
d3	0	99	min	20	20	0	defrost duration (0=the defrost will never be activated)
d4	0	1	-	0	0	0	defrost when you turn on the instrument (1=YES)
d5	0	99	min	0	0	0	defrost delay when you turn on the instrument (only if d4 = 1)
d6	0	1	-	1	1	1	temperature shown during the defrost 0=cabinet temperature1=if to the defrost activation the cabinet temperature is below "working setpoint+ r0", at most "working setpoint + r0"; if to the defrost activation the cabinet temperature is above "working setpoint +r0", at most the cabinet temperature to the defrost activation (6)

(1) the unit of measure depends on parameter P2

(2) set the parameters related to the regulators appropriately after themodification of the parameter P2

(5) the modification of parameter d0 has effect since the end of the previous defrost interval or since the activation of a defrost by hand

(6) the display restores the normal operation as soon as the defrost ends and the cabinet temperature falls below the one that has locked the display (or if a temperature alarm arises)

**"-2°C/+8°C TEMPERATURE"**

**Setting the working setpoint**

- make sure the keyboard is not locked and no procedure is running
- press **set** LED ❄ will flash
- press ▲❄ or ▼, within 15 seconds to change the temperature value.
- after changing the value, confirm by pressing **set**, or avoiding any operation for 15 seconds.

You also can modify the working setpoint through parameter **SP**.

Working setpoints

LABEL	MIN.	MAS.	U.M.	DEF.	WORKING SETPOINTS
	r1	r2	°C/°F (1)	-2	working setpoint

**Setting configuration parameters**

To gain access the procedure:

- make sure no procedure is running
- press and 4 s: the display will show "PA"
- press
- press or in 15 s to set "-19"
- press or do not operate 15 s
- press and 4 s: the display will show "SP"

To select a parameter:

- press or

To modify a parameter:

- press
- press or in 15 s
- press or do not operate 15 s.

To quit the procedure:

- press and 4 s or do not operate 60 s.

Parametri di configurazione

LABEL	MIN.	MAS.	U.M.	DEF.	WORKING SETPOINTS
SP	r1	r2	°C/°F (1)	-2	working setpoint

LABEL	MIN.	MAS.	U.M.	DEF.	MEASURE INPUTS
CA1	-25	25	°C/°F (1)	-1	cabinet probe offset
CA2	-25	25	°C/°F (1)	0	evaporator probe offset
P0	0	1	-	1	kind of probe (0=PTC, 1=NTC)
P1	0	1	-	0	decimal point Celsius degree (for the quantity to show during the normal operation) (1= YES)
P2	0	1	-	0	unit of measure temperature (2) (0=°C, 1=°F)
P3	0	2	-	1	evaporator probe function 0=probe not enabled 1=defrost probe and thermostat probe for the evaporator fan 2=thermostat probe for the evaporator fan
P5	0	4	-	0	quantity to show during the normal operation 0=cabinet temperature 1=working setpoint 2=evaporator temperature 3="cabinet temperature - evaporator temperature"

LABEL	MIN.	MAS.	U.M.	DEF.	MAIN REGULATOR
r0	0.1	15	°C/°F (1)	3	working setpoint differential
r1	-99	r2	°C/°F (1)	-2	minimum working setpoint
r2	r1	99	°C/°F (1)	8	maximum working setpoint
r3	0	1	-	0	locking the working setpoint modification (1= YES)

LABEL	MIN.	MAS.	U.M.	DEF.	COMPRESSOR PROTECTIONS
C0	0	240	min	0	compressor delay since you turn on the instrument
C1	0	240	min	5	minimum time between two activations in succession of the compressor; also compressor delay sincethe end of the cabinet probe error (3)
C2	0	240	min	3	minimum time the compressor remains turned off
C3	0	240	s	10	minimum time the compressor remains turned on
C4	0	240	min	10	time the compressor remains turned off during the cabinet probe error; also look at C5
C5	0	240	min	10	time the compressor remains turned on during the cabinet probe error; also look at C4

LABEL	MIN.	MAS.	U.M.	DEF.	DEFROST
d0	0	99	h	6	defrost interval; also look at d8 (6) 0=the defrost at intervals will never be activated

d1	0	1	-	0	kind of defrost (0=electric defrost 1=hot gas defrost)
d2	-99	99	°C/°F (1)	8	defrost cutoff temperature (only if P3 = 1)
d3	0	99	min	30	defrost duration if P3 = 0 or 2; defrost maximum duration if P3 = 1 0=the defrost will never be activated
d4	0	1	-	0	defrost when you turn on the instrument (1 = YES)
d5	0	99	min	0	defrost delay when you turn on the instrument (only if d4 = 1)
d6	0	1	-	1	temperature shown during the defrost 0=cabinet temperature 1=if to the defrost activation the cabinet temperature is below "working setpoint + r0", at most "work-ing setpoint + r0"; if to the defrost activation the cabinet temperature is above "working setpoint +r0", at most the cabinet temperature to the defrost activation (7)
d7	0	15	min	3	dripping duration
d8	0	2	-	0	kind of defrost interval 0=the defrost will be activated when the instrument will have remained turned on the time d0 1=the defrost will be activated when the compressor will have remained turned on the time d0 2=the defrost will be activated when the evaporator temperature will have remained below the tem-perature d9 the time d0 (8)
d9	-99	99	°C/°F (1)	0	evaporator temperature above which the count of the defrost interval is suspended (only if d8 = 2)
dA	0	99	min	0	minimum time the compressor must be remained turned on (to the defrost activation) in order that thedefrost can be activated (only if d1 = 1) (9)

LABEL	MIN.	MAS.	U.M.	DEF.	TEMPERATURE ALARMS
A0	0	2	-	0	temperature joined to the lower temperature alarm 0=cabinet temperature 1=evaporator temperature (10)
A1	-99	99	°C/°F (1)	-2	temperature below which the lower temperature alarm is activated; also look at A0 and A2 (4)
A2	0	2	-	1	kind of lower temperature alarm 0=alarm not enabled 1=relative to the working setpoint (or "working setpoint - A1"; consider A1 without sign) 2=absolute (or A1)
A4	-99	99	°C/°F (1)	15	temperature above which the upper temperature alarm is activated; also look at A3 and A5 (4)
A5	0	2	-	1	kind of upper temperature alarm 0=alarm not enabled 1=relative to the working setpoint (or "working setpoint + A4"; consider A4 without sign) 2=absolute (or A4)
A6	0	240	min	120	upper temperature alarm delay since you turn on the instrument (only if A3 = 0)
A7	0	240	min	15	temperature alarm delay
A8	0	240	min	60	upper temperature alarm delay since the end of the after dripping evaporator fan delay (only if A3 = 0)(12)

LABEL	MIN.	MAS.	U.M.	DEF.	EVAPORATOR FAN
F0	0	4	-	1	evaporator fan activity during the normal operation 0=turned off 1=turned on 2=according to the compressor 3=according to F1 (14) 4=turned off if the compressor is turned off, according to F1 if the compressor is turned on (14)
F1	-99	99	°C/°F (1)	-1	evaporator temperature above which the evaporator fan is turned off (only if F0 = 3 or 4) (4)
F2	0	2	-	0	evaporator fan activity during the defrost and the dripping 0=turned off 1=turned on 2=according to F0
F3	0	15	min	3	duration of the after dripping evaporator fan delay

LABEL	MIN.	MAS.	U.M.	DEF.	SERIAL NETWORK (MODBUS)
LA	1	247	-	1	instrument address
Lb	0	3	-	2	baud rate 0=2.400 baud 1=4.800 baud 2=9.600 baud 3=19.200 baud
LP	0	2	-	2	parity 0=none 1=odd 2=even

- (1) the unit of measure depends on parameter P2
- (2) set the parameters related to the regulators appropriately after the modification of the parameter P2
- (3) if parameter C1 has value 0, the delay since the end of the cabinet probe error will however be 2 min
- (4) the differential of the parameter is 2.0 °C/4 °F
- (6) the instrument stores the count of the defrost interval every 30 min; the modification of parameter d0 has effect since the end of the previous defrost interval or since the activation of a defrost by hand
- (7) the display restores the normal operation as soon as the after dripping evaporator fan delay ends and the cabinet temperature falls below the one that has locked the display (or if a temperature alarm arises)
- (8) if parameter P3 has value 0 or 2, the instrument will work as if parameter d8 had value 0
- (9) if (to the defrost activation) the duration of the activation of the compressor is shorter than the time you have set with parameter dA, the compressor will further remain turned on the fraction of time required to complete it
- (10) if parameter P3 has value 0, the instrument will work as if parameter A0 had value 0
- (12) during the defrost, the dripping and the evaporator fan delay the temperature alarms are not enabled, on condition that they have arisen after the activation of the defrost
- (14) if parameter P3 has value 0, the instrument will work as if parameter F0 had value 2

## **LOADING THE PRODUCT**

- Now and not before it is possible to put the food to conserve into the refrigerator.
- Place the products into the cell uniformly to allow a good internal air circulation across the cell.
- Avoid obstructing the ventilation areas inside the refrigerator.
- Only load the top shelf up to the stacking mark. (59)
- Do not place products below the bottom shelf support. (59)
- Cover or wrap food before introducing it into the refrigerator and avoid introducing warm food or steaming liquids.
- Only leave the door open for the strict amount of time necessary to introduce or remove food.
- It is recommended that the keys be kept out of reach of children.

**WARNING:** If ambient conditions do not allow the evaporation of condense water through the automatic system, insert container on the external bottom part or convey water toward sewerage.

## **STOPPING**

In any condition and for stopping the machine it is enough to press the main switch 1 in OFF position; the pilot light of the switch will go out. (60)

**WARNING:** the main switch 1 DOES NOT insulate the machine from the electric current.

Set the general cut-out in OFF position. (16)

To insulate the refrigerator from the electric current, remove the plug from the socket. (17)

## **DEFROSTING**

Defrosting in **+2°C/+10°C** and **+4°C/+12°C** appliances is of air type and takes place every 6 hours of compressor operation. The duration of the defrosting cycle is automatically set by the cooling cabinet. (61)

The defrosting of the **-20°C/-10°C** systems is manual, with interruption of the operation.

The defrosting of the **-2°C/+8°C** systems takes place by means of a resistance and is automatically triggered every 6 hours of compressor operation. The duration of the defrosting cycle is automatically set by the cooling cabinet.

A defrost cycle can be selected at any time by pressing button “▲” for 4 seconds. The next automatic defrost cycle will start 6 hours after pressing the button.




## **ALARMS AND SIGNALS**

- “+2°C/+10°C TEMPERATURE”
- “+4°C/+12°C TEMPERATURE”
- “-10°C/-20°C TEMPERATURE”

Alarms must be silenced by the “▼” key.



Any alarm and signalling are visualized on the display:

LED	MEANING
	<b>LED compressor</b> if it is lit, the compressor will be turned on if it flashes: <ul style="list-style-type: none"> <li>• the modification of the working setpoint will be running</li> <li>• a compressor protection will be running</li> </ul>
	<b>LED defrost</b> if it is lit, the defrost will be running
	<b>LED alarm</b> if it is lit, an alarm will be running
°C	<b>LED Celsius degree</b> if it is lit, the unit of measure of the temperatures will be Celsius degree (parameter P2)
°F	<b>LED Fahrenheit degree</b> if it is lit, the unit of measure of the temperatures will be Fahrenheit degree (parameter P2)





CODE	MEANING
<b>Pr1</b>	<b>Cabinet probe error</b> <i>Remedies:</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>• look at parameter P0</li> <li>• check the integrity of the probe</li> <li>• check the connection instrument-probe</li> <li>• check the cabinet temperature</li> </ul> <i>Effects:</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>• the compressor will be turned on</li> </ul>

When the cause that has provoked the alarm disappears, the instrument restores the normal operation.

“-2°C/+8°C TEMPERATURE”

Alarms must be silenced by the “” key.

Any alarm and signalling are visualized on the display:

LED	MEANING
	<b>LED compressor</b> if it is lit, the compressor will be turned on if it flashes: <ul style="list-style-type: none"> <li>• the modification of the working setpoint will be running</li> <li>• a compressor protection will be running (parameters C0,C1, C2 and i7)</li> </ul>
	<b>LED defrost</b> if it is lit, the defrost will be running if it flashes: <ul style="list-style-type: none"> <li>• the defrost will be required but a compressor protection will be running (parameters C0, C1 and C2)</li> <li>• the dripping will be running (parameter d7)</li> <li>• the heating of the freezing fluid will be running (parameter dA)</li> </ul>
	<b>LED evaporator fan</b> if it is lit, the evaporator fan will be turned on if it flashes, the after dripping evaporator fan delay will be running (parameter F3)
	<b>LED alarm</b> if it is lit, an alarm will be running
°C	<b>LED Celsius degree</b> if it is lit, the unit of measure of the temperatures will be Celsius degree (parameter P2)
°F	<b>LED Fahrenheit degree</b> if it is lit, the unit of measure of the temperatures will be Fahrenheit degree (parameter P2)

CODE	MEANING
<b>AH</b>	<b>Upper temperature alarm</b> <i>Remedies:</i>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• check the temperature joined to the alarm</li> <li>• look at parameters A3, A4 and A5</li> </ul> <i>Effects:</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>• no effect</li> </ul>
<b>AL</b>	<b>Lower temperature alarm</b> <i>Remedies:</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>• check the temperature joined to the alarm</li> <li>• look at parameters A0, A1 and A2</li> </ul> <i>Effects:</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>• no effect</li> </ul>
<b>Pr1</b>	<b>Cabinet probe error</b> <i>Remedies:</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>• look at parameter P0</li> <li>• check the integrity of the probe</li> <li>• check the connection instrument-probe</li> <li>• check the cabinet temperature</li> </ul> <i>Effects:</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>• the compressor activity will depend on parameters C4 and C5</li> </ul>
<b>Pr2</b>	<b>Evaporator probe error</b> <i>Remedies:</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>• look at parameter P0</li> <li>• check the integrity of the probe</li> <li>• check the connection instrument-probe</li> <li>• check the cabinet temperature</li> </ul> <i>Effects:</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>• if parameter P3 has value 1, the defrost will last the time you will have set with parameter d3</li> <li>• if parameter P3 has value 1 and parameter d8 has value 2, the instrument will work as if parameter d8 had value 0</li> <li>• if parameter F0 has value 3 or 4, the instrument will work as if the parameter had value 2</li> </ul>

When the cause that has provoked the alarm disappears, the instrument restores the normal operation.

## **WORKING IRREGULARITIES**

In case of working irregularities, before to call the technical service in zone verify that:

- the main switch 1 is lighting and the current is present;(63)
- the regulated temperature is the wished one;(64)
- the doors are perfectly closed;
- the machine is not near heat sources;(38)
- the condenser is clean and the fan works regularly;
- an excess of hoarfrost does not cover the evaporating pannel.

In case of negative result, contact the nearest service centre indicating the model and the serial number shown on the rating plate located on the side of the appliance. (10)

## **DAILY CLEANING**

To guarantee a perfect hygiene and conservation of the refrigerated cabinet (66) it is recommended to carry out often and/or daily the cleaning operations.

Any food stains or residue on the outside surface should be removed with water before they harden. (66)

In case of hardened residues, use a soft sponge and turpentine or denatured alcohol in the case of Vx-Pet appliances. Use water and mild detergent for appliances in stainless steel AISI 304, and rub the sponge only in the direction of the satin finish lines(the detergents must not contain chlorine and must not be abrasive).

Any food stains or residue on the inside surface should be removed with a soft cloth and hot white vinegar or denatured alcohol. (67)

Clean respecting the satinizing direction

Daily cleaning of all inside surfaces of the appliance is recommended.

Do not use any abrasive paste or steel wool, acetone, trichloroethylene or ammonia. (68)

When the cleaning operations are over, rinse carefully with a sponge drenched with running water. (69)

Dry carefully using a clean sponge.

The space around and under the refrigerator must also be cleaned and held in perfect hygiene.  
Clean using water and neutral soap or detergent. (71)

## **GENERAL CLEANING AND MAINTENANCE**

For a constant efficiency of the refrigerator it is recommended to perform the cleaning and maintenance operations.

Before to begin with the operations proceed as following:

- set the general cut-out in OFF position. (16)
- remove the plug from the socket and wait till the complete defrosting of the refrigerator. (17)

Accurately clean the condenser in the refrigerating unit and the inner evaporator with either a vacuum cleaner, a bristle brush or a non-wire brush after removing the protections (73)

**WARNING:** The cleaning and maintenance of the refrigerating engine and the compressor area needs the intervention of a skilled technician, therefore it cannot be done by other persons. (30)

Verify that the hole is not obstructed and eventually clean it. (75)

The cleaning and maintenance operations have now come to end.

## **USAGE INTERRUPTIONS**

In case of longer inactivity of the refrigerator and for maintaining it in the best state act as following:

- set the general cut-out in OFF position. (16)
- remove the plug from the socket. (17)
- empty the refrigerator and clean it as described In the chapter "CLEANING". (76)  
let the doors open to avoid the forming of bad smell. (77)
- cover compressor set with a nylon sheet to protect it from dust. (78)

## **USEFULL ADVICES FOR THE CARE OF THE STAINLESS STEEL**

The refrigerators are built with STAINLESS STEEL AISI 304. (79)

For the cleaning and maintenance of the parts of stainless steel follow the advices written below, bearing in mind that the first and fundamental rule is to guarantee the non toxicity and best hygiene of the dealt products.

The stainless steel has a thin oxide coat that prevents rust formation.

But there are substances or detergents that can destroy this coat and give origin to corrosions.

Before using any detergent product ask always your dealer about which neutral detergent is the most qualified and does not cause corrosions on the steel.

In case of scratches on the surfaces it is necessary to smooth them using thin STAINLESS STEEL wool or an abrasive sponge in synthetic fibrous material, wiping in the direction of the satin. (80)

**WARNING:** for the cleaning of the STAINLESS STEEL never use iron wool and never let them rest on the surfaces because little iron deposits could remain on the surfaces and cause rust formations by contamination and endanger the hygiene. (81)

## **WASTE DISPOSAL AND DEMOLITION**

### **WASTE STORAGE**

At the end of the product life, avoid release to the environment. The doors should be removed before disposal.

Temporary storage of special waste is permitted while waiting for disposal by treatment and/or final collection. Dispose of special waste in accordance with the laws in force with regard to protection of the environment in the country of the user.

### **PROCEDURE FOR ROUGH DISMANTLING THE APPLIANCE**

All countries have different legislation; provision laid down by the laws and the authorised bodies of the countries where the demolition takes place are therefore to be observed.

A general rule is to deliver the appliance to specialised collection and demolition centres. Dismantle the refrigerator grouping together the components according to their chemical nature. The compressor contains lubricating oil and refrigerant, which may be recycled. The refrigerator components are considered special waste, which can be assimilated with domestic waste.

Make the appliance totally unusable by removing the power cable and any door locking mechanisms in order to avoid the risk of anyone being trapped inside.

### **DISMANTLING OPERATIONS SHOULD BE CARRIED OUT BY QUALIFIED PERSONNEL.**

### **THE SAFE DISPOSAL OF WASTE FROM ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT (WEEE DIRECTIVE 2002/96/EC)**

**Do not dump pollutant material in the environment. Dispose of it in compliance with the relevant laws.**

Under the WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) Directive 2002/96/EC, when scrapping equipment the user must dispose of it at the specific authorised disposal centres, or reconsign it, still installed, to the original seller on purchase of new equipment.

All equipment which must be disposed of in accordance with the WEEE Directive 2002/96/EC is marked with a special symbol (11).

**The improper disposal of Waste Electrical and Electronic Equipment is liable to punishment under the relevant laws in the countries where the offence is committed.**

**Waste electrical and Electronic Equipment may contain hazardous substances with potential harmful effects on the environment and human health. You are urged to dispose of them properly.**

## **INVERTING THE DOOR (82)**

To invert the door (hinge on the left side) follow this procedure:

- Remove the panel.
- Remove the upper bracket "A" by unscrewing its four screws.
- Remove the door.
- Remove the lower bracket "B" and install it in its housing on the opposite side.
- Position the door, introducing the pin of component "C" in the orifice of the lower bracket "B".
- Fix the upper bracket "A" to the structure on the opposite side, tightening the screws.
- Before tightening the screws of the lower bracket, check the position of the hinges, which must be 12 mm, and make sure the door is perpendicular to the structure.
- Move the eyelet cover on the panel to the opposite side.
- Reposition the panel.

**NOTE:** Keep the door closed when removing and installing the brackets (except in case of glass doors).

## INVERTING THE GLASS DOOR (83)

To invert the door (hinge on the left side) follow this procedure:

- Remove the panel.
- Remove the upper bracket "A" by unscrewing its four screws.
- Remove the door.
- Extract the support roll "D" from the door and reassemble it on the opposite side.
- Disassemble the two front feet.
- Remove the lower bracket "B" and install it in its housing on the opposite side.
- Disassemble the "E" plate and reassemble it on the opposite side, in its own seat.
- Reassemble the feet.
- Position the door, introducing the pin of component "C" in the orifice of the lower bracket "B".
- Fix the upper bracket "A" to the structure on the opposite side, tightening the screws.
- Before tightening the screws of the lower bracket, check the position of the hinges, which must be 12 mm, and make sure the door is perpendicular to the structure.
- Move the eyelet cover on the panel to the opposite side.
- Reposition the panel.

NOTE: Keep the door closed when removing and installing the brackets (except in case of glass doors).

## REFRIGERANT MATERIAL SAFETY DATA SHEET

### 1) R134a

GWP = 1300

ODP = 0

### 2) R404a: fluid components

- |                     |            |     |
|---------------------|------------|-----|
| • trifluoroethane   | (HFC 143a) | 52% |
| • pentafluoroethane | (HFC 125)  | 44% |
| • tetrafluoroethane | (HFC 134a) | 4%  |

GWP = 3750

ODP = 0

### 3) Hazard identification

Overexposure through inhalation may cause anaesthetic effects. Acute overexposure may cause cardiac rhythm disorders and sudden death. Product mists or sprays may cause ice burns of eyes and skin.

### 4) First aid procedures

- Inhalation:

keep injured person away from exposure, warm and relaxed. Use oxygen, if necessary. Give artificial respiration if respiration has stopped or is about to stop. In case of cardiac arrest give external cardiac massage. Seek immediate medical attention.

- Skin:

use water to remove ice from affected areas. Remove contaminated clothes.

CAUTION: clothes may adhere to skin in case of ice burns.

In case of contact with skin, wash with copious quantities of lukewarm water. In case of symptoms (irritation or blisters) seek medical attention.

- Eyes:

immediately wash with ocular solution or fresh water, keeping eyelids open for at least 10 minutes. Seek medical attention.

- Ingestion:

it can cause vomit.. If conscious, rinse mouth with water and drink 200-300 ml of water. Seek medical attention.

- Other medical treatment:

symptomatic treatment and support therapy when indicated. Do not administer adrenaline or sympathicomimetic drugs after exposure, due to the risk of arrhythmia and possible cardiac arrest.

5) Environmental data

Persistence and degradation

- HFC 143a:

slow decomposition in lower atmosphere (troposphere). Duration in atmosphere is 55 years.

- HFC 125:

slow decomposition in lower atmosphere (troposphere). Duration in atmosphere is 40 years.

- HFC 134a:

relatively rapid decomposition in lower atmosphere (troposphere). Duration in atmosphere is 15.6 years.

- HFC 143a, 125, 134a:

does not affect photochemical smog (not included in volatile organic components – VOC – as established in the UNECE agreement). Does not cause ozone rarefaction.

Product exhausts released in the atmosphere do not cause long-term water contamination.

**The instruction handbook contains a wiring diagram on the last page**

<b>Pos</b>	<b>DESCRIPTION</b>	<b>Pos</b>	<b>DESCRIPTION</b>
1	COMPRESSOR UNIT	25	INTERNAL LIGHTING SWITCH
2	COMPRESSOR FAN	28	INTERNAL LIGHTING SWITCH
3	GENERAL TERMINAL BOARD	29	TLD LAMPS BALLAST
6	MAIN SWITCH WITH PILOT	30	STARTER
8	PLUG	31	TLD LAMP
9	EVAPORATOR FUN	57	FILTER
15	LAMP-FAN COMMUTATOR	69	GROUNDING TERMINAL
20	DOOR ANTICONDENSING RESISTOR	88	DIGITAL THERMOREGULATOR TN
22	NEON TUBE SLIM LINE	90	DIGITAL THERMOREGULATOR BT

## **INDICE**

<b>DESCRIPTION DE LA MAQUINA</b>	<b>2</b>
<b>ACCESSORIOS</b>	<b>2</b>
<b>ETIQUETA DE IDENTIFICATION</b>	<b>2</b>
<b>NOTAS GENERALES PARA LA ENTREGA</b>	<b>3</b>
<b>NORMAS DE SEGURIDAD</b>	<b>3</b>
<b>DISPOSICIONES HACCP</b>	<b>4</b>
<b>CARACTERISTICAS TECNICAS</b>	<b>4</b>
<b>COLOCACION EN SU LUGAR E INSTALACION</b>	<b>5</b>
<b>TABLEROS DE MANDO</b>	<b>6</b>
<b>ARRANQUE Y FUNCIONAMIENTO</b>	<b>6</b>
<b>PUNTO DE AJUSTE DE TRABAJO Y PARAMETROS DE CONFIGURACION</b>	<b>6</b>
<b>CARGA DEL PRODUCTO</b>	<b>10</b>
<b>PARADA</b>	<b>10</b>
<b>DESCONGELATION</b>	<b>10</b>
<b>ALARMAS</b>	<b>11</b>
<b>ANORMALIDADES DE FUNCIONAMIENTO</b>	<b>12</b>
<b>LIMPIEZA DIARIA</b>	<b>13</b>
<b>LIMPIEZA Y MANUTENCION GENERAL</b>	<b>13</b>
<b>INTERRUPCIONES EN EL FUNCIONAMIENTO</b>	<b>13</b>
<b>CONSEJOS UTILES PARA LA MANUTENCION DEL ACERO INOXIDABLE</b>	<b>14</b>
<b>DESPACHO DE RESIDUOS Y DEMOLICION</b>	<b>14</b>
<b>INVERSIÓN PUERTA</b>	<b>15</b>
<b>INVERSIÓN PUERTA DE VIDRIO</b>	<b>15</b>
<b>FICHA TÉCNICA DEL REFRIGERANTE</b>	<b>15</b>

## **DESCRIPTION DE LA MAQUINA**

Este aparato ha sido proyectado para la refrigeración y conservación de comidas. Cualquier otro uso tiene que considerarse inadecuado.

ATENCION: las máquinas no son idóneas para ser instaladas al aire libre y/o en ambientes sometidos a acciones de agentes atmosféricos.

**El fabricante declina toda responsabilidad por usos no previstos.**

Los aparatos están disponibles en acero inoxidable AISI 304 y en Vx-Pet.

Los aparatos están realizados con sistemas de refrigeración a +2°C/+10°C para la conservación a una temperatura normal, a -2°C/+8°C para la conservación del pescado, a +4°C/+12°C para la conservación de vinos y a -10°C/-20°C para la conservación a baja temperatura.

Los sistemas a temperatura +2°C/+10°C y +4°C/+12°C están dotados de condensadores de película dispuestos en las paredes en la parte de atrás del aparato, un evaporador ROLL-BOND y su correspondiente consola de mandos.(1)

El sistema a temperatura -2°C/+8°C está dotado de un condensador en cobre-aluminio, un evaporador con aletas y su correspondiente consola de mandos.(2)

El sistema a temperatura -10°C/-20°C está dotado de un condensador en cobre-aluminio, un evaporador con rejillas estático y consola de mandos. (3)

Los compresores estan situados en la parte inferior con el fin de ocupar el menor espacio posible.(4)

Solamente las cabinas con puerta de vidrio están iluminadas con lámparas neón.(5)

Las puertas de las cabinas frigoríficas tienen una cerradura con llave para asegurar un cierre seguro. (6)

Dentro de la zona "vinos", los soportes permiten el almacenamiento de 90 botellas de 0.75 l en posición horizontal. (7)

## **ACCESSORIOS (9)**

## **ETIQUETA DE IDENTIFICACION**

Para cualquier consulta al fabricante, citar siempre el NUMERO DE MATRICULA de la máquina en el que se indican también las características técnicas. (10)

### **Contenido del campo eléctrico de la tarjeta tecnica de el aparato (11)**

- |   |  |
|---|--|
| 1) MODELO                                     | E) POTENCIA TOTAL  |
| 2) EMPRESA DE CONSTRUCCION                    | F) CORRIENTE DE EL FUSIBILE                                  |
| 3) SIGLA MARCA CEE                            | G) TIPO DE GAS DE EL REFRIGERANTE                            |
| 4) ANO DE CONSTRUCCION                        | H) CANTIDAD DE EL GAS REFRIGERANTE                           |
| 5) NUMERO DE MATRICULA                        | L) TIPO DE TEMPERATURA DE LA<br>INSTALLACION DEL FRIGORIFICO |
| 6) CLASE DE AISLAMIENTO ELECTRICO             | M) PENSION MAXIMA DE ALIMENTACION<br>HIDRAULICA              |
| 7) CLASE DE PROTECCION ELECTRICA              | N) TEMPERATURA CÁMARA  |
| A) VOLTAJE DE ALIMENTACION ELECTRICA          | P) EXPANDING FLUID   |
| B) INTENSIDAD DE LA CORRIENTE<br>ELECTRICA    | R) SÍMBOLO RAEE  |
| C) FRECUENCIA DE LA ALIMENTACION<br>ELECTRICA | W) POTENCIA DE LOS ELEMENTOS DE<br>CALEFACCION               |
| D) POTENCIA NOMINAL                           |  |



## **NOTAS GENERALES PARA LA ENTREGA**

Cuando se recibe el bulto, controlar que el embalaje esté intacto y que no haya sufrido daños durante el transporte. (12)

Después de haber desembalado la cabina frigorífica, controlar que estén todas las partes o componentes y que las características y el estado correspondan a las especificaciones de la orden de compra.

Si así no fuera, ponerse en contacto inmediatamente con el vendedor. (13)

Felicitándoles por la óptima elección, esperamos que puedan aprovechar en el mejor modo nuestras cabinas frigoríficas, respetando las indicaciones y las precauciones indicadas en este manual. (14)

Se recuerda que está prohibida la reproducción de este manual y que, a causa de nuestra constante búsqueda de innovaciones y de mejoramientos tecnológicos, las características aquí indicadas podrán cambiar sin previo aviso.

## **NORMAS DE SEGURIDAD**

**ATENCIÓN:** antes de cualquier operación de manutención o limpieza, es necesario aislar el equipo de la red eléctrica.

– poner el interruptor general en posición OFF. (16)

– desenchufar el equipo. (17)

**ATENCIÓN:** no utilizar tomacorrientes o enchufes desprovistos de puesta a tierra. (18)

El tomacorrientes de la red eléctrica debe tener su CABLE DE TIERRA. (19)

**ATENCIÓN:** para enchufar en la red, no utilizar adaptadores o prolongadores de cable. (20)

**ATENCIÓN:** esperar el tiempo necesario para alcanzar la temperatura determinada antes de poner adentro los alimentos a conservar. (21)

Cubrir siempre los alimentos con la película antes de ponerlos en las cabinas frigoríficas. (22)

**ATENCIÓN:** no introducir en la cabina bebidas o alimentos calientes. (23)

**ATENCIÓN:** Proveer al almacenamiento de los productos para que se conserven de manera tal para que no sobresalga de las rejillas de manera que no obstaculize la corriente de aire. No obstaculizar la zona de aspiración de los ventiladores. (24)

**ATENCIÓN:** no limpiar las zonas cercanas a la cabina frigoríficas cuando la puerta está abierta.

No lave el equipo con chorros de agua directa y a alta presión. (26)

**ATENCIÓN:** no usar sustancias a base de cloro (lavandina, ácido muriático, etc.) o, de todos modos, tóxicas para limpiar adentro o cerca de las cabinas. (27)

**ATENCIÓN:** no obstruir la parte superior de la cabina o las tomas de aire cuando el aparato está en funcionamiento o bajo tensión eléctrica. (28)

**ATENCIÓN:** no objetos en el fondo del frigorífico. Utilice las rejillas específicas.(29)  
El peso máximo distribuido sobre las rejillas, tiene que ser de 48 Kg.

La limpieza y la manutención de la instalación refrigeradora y de la zona compresores requiere la intervención de un técnico especializado y autorizado; por lo tanto no pueden ser efectuadas por personal no preparado. (30)

Para intervenciones de manutención o en caso de anomalías, desenchufar completamente el equipo y solicitar la intervención del SERVICIO DE ASISTENCIA a un centro autorizado y el empleo de repuestos originales. (31)

No respetar las precauciones indicadas puede comprometer el estado de seguridad de las cabinas frigoríficas.

## DISPOSICIONES HACCP

- ATENCION:** Verduras crudas, huevos y carnes blancas **NO** pueden ser conservados en los mismos ambientes refrigerados. Las carnes blancas se conservan en un ambiente refrigerado especial.
- ATENCION:** Evitar la conservación de los alimentos que tengan una temperatura comprendida entre 10°C y 60°C. Utilizar idóneos aparatos (refrigeradores) para reducir la temperatura en el corazón del alimento.
- ATENCION:** En el momento de sacar alimentos del frigorífico hay que controlar la fecha de vencimiento estampada sobre los paquetes, y utilizar los de vencimiento más cercano. Si se nota un alimento vencido, se lo saca del frigorífico y se lo elimina señalando lo sucedido al responsable de la Empresa en la cual trabajáis.
- ATENCION:** Los alimentos fácilmente perecederos hay que sacarlos del ambiente refrigerado lo más tarde posible al fin de quedar expuestos a la temperatura ambiente el tiempo indispensable.
- ATENCION:** No recongelar alimentos precedentemente descongelados.
- ATENCION:** Numerar los equipos y controlar dos veces al día la temperatura relevada registrando los valores en una hoja especial que debe conservarse por 24 meses.
- ATENCION:** Eventuales interrupciones de corriente a los frigoríficos pueden efectuarse controlando el tiempo detenido con un reloj eléctrico al fin de eliminar los alimentos que pudieran dañarse.

### Temperaturas máximas admitidas para la mercadería

Alimento	Temperatura normal di almacenamiento (°C)	Temperatura máxima de transporte (°C)
Leche fresca pasteurizada	0÷+4	9
Nata fresca	0÷+4	9
Yoghurt, ricota y quesos frescos	0÷+4	9
Productos de la pesca bajo hielo	0÷+2	0÷+4
Carnes bovinas y suinas	0÷+3	10
Carnes blancas	0÷+4	8
Conejo	0÷+2	8
Carne de caza pequeña	0÷+2	8
Carne de caza grande	0÷+2	8
Vísceras	0÷+3	8
Alimentos congelados	-23÷-24	-18
Helados empaquetados	-18÷-20	-18
Fruta y verdura	0÷+4	ambiente

## CARACTERISTICAS TECNICAS

En las ultimas paginas de libro instrucciones: características técnicas. (32)

## **COLOCACION EN SU LUGAR E INSTALACION**

Las cabinas frigoríficas se despachan siempre embaladas y sobre palets. (33)

Cuando se reciben y después de haberlas desembalado, en caso de daños o falta de partes, seguir las instrucciones del capítulo "NOTAS GENERALES PARA LA ENTREGA".

Las operaciones de puesta en marcha y de instalación deben ser efectuadas por personas especializadas. (30)

Remover la caja d'embalaje con cuidado para no magullar las superficies del equipaje. (34)

**CUIDADO:** los elementos del embalaje (las bolsas de òstica, el poliéster, los clavos, etc) no deben dejarse al alcance de los niños porque pueden ser causa de peligros.

Con un carrito de horquilla levantar la cabina y llevarla al lugar de su instalación, prestando atención a que la carga no esté desbalanceada. (35)

**ATENCION:** no trasportar nunca el frigorífico en posición horizontal; tal operación puede causar daños a las instalaciones y estructuras del frigorífico. (36)

**ATENCION:** tanto para el posicionamiento en su lugar como para desplazamientos futuros, no empujar o arrastrar la cabina para evitar que se caiga o que se dañen algunas de sus partes. (37)

**ATENCION:** no colocar la cabina cerca de fuentes de calor o en ambientes con temperaturas elevadas pues esto causaría un menor rendimiento y mayor desgaste del mismo. (38)

Remover la película protectora de el producto.

Esta operación puede provocar un choque eléctrico, aunque no sea peligroso (electricidad estática).

El inconveniente se puede reducir o eliminar manteniendo una mano siempre en contacto con el aparato o colegando a tierra el embalaje exterior. (39)

Después de haber colocado la cabina en su lugar, quitar el palet con un escoplo y un martillo, prestando atención a no dañar las patitas dentro de las barras o la cabina misma. (40)

Quitar la barra de refuerzo de madera de las ranuras en la parte inferior. (41)

A este punto es posible es posible regular las patitas. (42)

Nivelar el equipo, poniéndolo ligeramente inclinado hacia atrás para asegurar que la puerta cierre perfectamente. (43)

Limpiar con agua tibia y jabón neutro (como indica el capítulo "LIMPIEZA") y montar los accesorios ubicados dentro de la cabina frigorífica.

Introducir la bandeja que recoge la condensación en la ranura en el fondo de la cabina, después de haberla lavado cuidadosamente. (5)

El frigorífico está compuesto por un enchufe del tipo SHUKO. Comprobar la correspondencia de la misma con las normas EN60320 y a las normas nacionales. Sustituir el enchufe con uno en la norma en el caso que no tuviese que corresponder. (44)

**ATENCION:** La operación debe ser efectuada por un técnico especializado. (30)

Controlar que la tensión de red corresponda a la indicada en la placa de las características técnicas del equipo. (45)

**ATENCION:** controlar que el tomacorriente de red tenga puesta a tierra. En caso contrario, cambiarlo.

Enchufar el aparato en el tomacorriente. (46)

A este punto han terminado las operaciones de colocación en su lugar del equipo e instalación.

## TABLEROS DE MANDO

Todas las cabinas frigoríficas llevan los siguientes paneles:

“TEMPERATURA +2°C/+10°C” (48)

“TEMPERATURA +4°C/+12°C” (48)

“TEMPERATURA -10°C/-20°C” (48)

“TEMPERATURA +2°C/+10°C” (48a)  
PARA ARMARIOS CON PUERTA DE VIDRIO

“TEMPERATURA -2°C/+8°C” (49)

POS	DESCRIPTION
1	INTERRUPTOR GENERAL
2	TERMORREGULADOR
3	INTERRUPTOR ESPIA

## ARRANQUE Y FUNCIONAMIENTO

Para poner en marcha el aparato realice las siguientes operaciones:

enchufarla en el tomacorriente de red ;(50)

coloque el interruptor de línea en la posición ON; (51)

presionar el interruptor general (1), se encenderá la luz verde del interruptor general.




A esta altura es posible colocar la temperatura de funcionamiento a través de una adecuada regulación del termorregulador (2).

Controle en el display del termorregulador (2), luego de un tiempo necesario, que la temperatura interna de los aparatos corresponda a la temperatura regulada.

## PUNTO DE AJUSTE DE TRABAJO Y PARAMETROS DE CONFIGURACION

“TEMPERATURA +2°C/+10°C”  
“TEMPERATURA +4°C/+12°C”  
“TEMPERATURA -10°C/-20°C”

### Programación del punto de ajuste de trabajo

- pulse **set** el LED  relampagueará
- actuando sobre  o  dentro de 15 segundos será posible modificar el valor de temperatura programado
- después de la modificación apretar **set** para confirmar o, en alternativa, no actuar durante 15 segundos.







Es además posible programar el punto de ajuste de trabajo a través el parámetro **SP**.

### Puntos de ajuste de trabajo

LABEL	MIN.	MAS.	U.M.	FABR. (+2°C/+10°C)	FABR. (+4°C/+12°C)	FABR. (-10°C/-20°C)	PUNTOS DE AJUSTE DE TRABAJO
	r1	r2	°C/°F (1)	2	4	-20	punto de ajuste de trabajo

### Programación de los parámetros de configuración





#### Para acceder al procedimiento:

- asegurarse que no esté en curso alguno procedimiento
- pulse  y  por 4 s: el display visualizará “PA”
- pulse **set**
- pulse  o  dentro de 15 s para programar “-19”
- pulse **set** o no obres por 15 s
- pulse  y  por 4 s: el display visualizará “SP”



Para seleccionar un parámetro:

- pulse  o 

Para modificar un parámetro:

- pulse 
- pulse  o  dentro de 15 s
- pulse  o no obres por 15 s.

Para salir del procedimiento:

- pulse  y  por 4 s o no obres por 60 s.

Parámetros de configuración

LABEL	MIN.	MAS.	U.M.	FABR. (+2°C/+10°C)	FABR. (+4°C/+12°C)	FABR. (-10°C/-20°C)	PUNTOS DE AJUSTE DE TRABAJO
SP	r1	r2	°C/°F (1)	2	4	-20	punto de ajuste de trabajo

LABEL	MIN.	MAS.	U.M.	FABR. (+2°C/+10°C)	FABR. (+4°C/+12°C)	FABR. (-10°C/-20°C)	ENTRADAS DE MEDIDA
CA1	-25	25	°C/°F (1)	-1	-1	-3	offset sonda cámara
P0	0	1	-	1	1	1	tipo de sonda (0=PTC, 1=NTC)
P1	0	1	-	0	0	0	punto decimal grado Celsius (por la cantidad visualizada durante el normal funcionamiento) (1=SI)
P2	0	1	-	0	0	0	unidad de medida temperatura (2) (0=°C, 1=°F)

LABEL	MIN.	MAS.	U.M.	FABR. (+2°C/+10°C)	FABR. (+4°C/+12°C)	FABR. (-10°C/-20°C)	REGULADOR PRINCIPAL
r0	0.1	15	°C/°F (1)	3	4	3	diferencial del punto de ajuste de trabajo
r1	-99	r2	°C/°F (1)	2	4	-20	mínimo punto de ajuste de trabajo
r2	r1	99	°C/°F (1)	10	12	-10	máximo punto de ajuste de trabajo

LABEL	MIN.	MAS.	U.M.	FABR. (+2°C/+10°C)	FABR. (+4°C/+12°C)	FABR. (-10°C/-20°C)	PROTECCIONES DEL COMPRESOR
C0	0	240	min	0	0	0	retardo compresor del encendido del instrumento
C2	0	240	min	6	6	3	duración mínima del apagamiento del compresor

LABEL	MIN.	MAS.	U.M.	FABR. (+2°C/+10°C)	FABR. (+4°C/+12°C)	FABR. (-10°C/-20°C)	DESESCARCHE
d0	0	99	H	6	6	0	intervalo de desescarche; se vea también d8(5) 0=el desescarche a intervalos no será activado nunca
d3	0	99	min	20	20	0	duración del desescarche (0=el desescarche no será activado nunca)
d4	0	1	-	0	0	0	desescarche al encendido del instrumento (1 = SI)
d5	0	99	min	0	0	0	retardo desescarche del encendido del instrumento (sólo si d4 = 1)
d6	0	1	-	1	1	1	temperatura visualizada durante el desescarche 0=temperatura de la cámara 1=si a la activación del desescarche la temperatura de la cámara está por debajo de "punto de ajuste de trabajo + r0", a lo sumo "punto de ajuste de trabajo + r0"; si a la activación del desescarche la temperatura de la cámara está por encima de "punto de ajuste de trabajo + r0", a lo sumo la temperatura de la cámara a la activación del desescarche (6)




(1) la unidad de medida depende del parámetro P2

(2) programar oportunamente los parámetros relativos a los reguladores después de la modificación del parámetro P2

(5) la modificación del parámetro d0 tiene efecto de la conclusión del anterior intervalo de desescarche o de la activación de un desescarche de modo manual

(6) el display restablece el normal funcionamiento cuando, finido el desescarche, la temperatura de la cámara va por debajo de la que ha parado el display (o si se manifiesta una alarma de temperatura)

### Programación del punto de ajuste de trabajo

- asegurarse que el teclado no sea bloqueado y que no esté en curso alguno procedimiento
- pulse **set** el LED  relampagueará
- actuando sobre  o  dentro de 15 segundos será posible modificar el valor de temperatura programado
- después de la modificación apretar **set** para confirmar o, en alternativa, no actuar durante 15 segundos.







Es además posible programar el punto de ajuste de trabajo a través el parámetro **SP**.

#### Puntos de ajuste de trabajo

LABEL	MIN.	MAS.	U.M.	FABR.	PUNTOS DE AJUSTE DE TRABAJO
	r1	r2	°C/°F (1)	-2	punto de ajuste de trabajo

### Programación de los parámetros de configuración



#### Para acceder al procedimiento:

- asegurarse que no esté en curso alguno procedimiento
- pulse  y  por 4 s: el display visualizará “PA”
- pulse **set**
- pulse  o  dentro de 15 s para programar “-19”
- pulse **set** o no obres por 15 s
- pulse  y  por 4 s: el display visualizará “SP”



#### Para seleccionar un parámetro:

- pulse  o 

#### Para modificar un parámetro:

- pulse **set**
- pulse  o  dentro de 15 s
- pulse **set** o no obres por 15 s.

#### Para salir del procedimiento:

- pulse  y  por 4 s o no obres por 60 s.

#### Parámetros de configuración

LABEL	MIN.	MAS.	U.M.	FABR.	PUNTOS DE AJUSTE DE TRABAJO
SP	r1	r2	°C/°F (1)	-2	punto de ajuste de trabajo

LABEL	MIN.	MAS.	U.M.	FABR.	ENTRADAS DE MEDIDA
CA1	-25	25	°C/°F (1)	-1	offset sonda cámara
CA2	-25	25	°C/°F (1)	0	offset sonda evaporador
P0	0	1	-	1	tipo de sonda (0=PTC, 1=NTC)
P1	0	1	-	0	punto decimal grado Celsius (por la cantidad visualizada durante el normal funcionamiento) (1=Sl)
P2	0	1	-	0	unidad de medida temperatura (2) (0=°C, 1=°F)
P3	0	2	-	1	función de la sonda evaporador 0=sonda ausente 1=sonda de desescarche y sonda por termostatar el ventilador del evaporador 2=sonda por termostatar el ventilador del evaporador
P5	0	4	-	0	cantidad visualizada durante el normal funcionamiento 0=temperatura de la cámara 1=punto de ajuste de trabajo 2=temperatura del evaporador 3="temperatura de la cámara - temperatura del evaporador"

LABEL	MIN.	MAS.	U.M.	FABR.	REGULADOR PRINCIPAL
r0	0.1	15	°C/°F (1)	3	diferencial del punto de ajuste de trabajo
r1	-99	r2	°C/°F (1)	-2	mínimo punto de ajuste de trabajo
r2	r1	99	°C/°F (1)	8	máximo punto de ajuste de trabajo
r3	0	1	-	0	bloqueo de la modificación del punto de ajuste de trabajo (1=Sl)

LABEL	MIN.	MAS.	U.M.	FABR.	PROTECCIONES DEL COMPRESOR
C0	0	240	min	0	retardo compresor del encendido del instrumento
C1	0	240	min	5	tiempo mínimo entre dos encendidos consecutivos del compresor; también retardo compresor del fin del error sonda cámara (3)

C2	0	240	min	3	duración mínima del apagamiento del compresor
C3	0	240	s	10	duración mínima del encendido del compresor
C4	0	240	min	10	duración del apagamiento del compresor durante el error sonda cámara; se vea también C5
C5	0	240	min	10	duración del encendido del compresor durante el error sonda cámara; se vea también C4

LABEL	MIN.	MAS.	U.M.	FABR.	DESESCARCHE
d0	0	99	h	6	intervalo de desescarche; se vea también d8 (6) 0=el desescarche a intervalos no será activado nunca
d1	0	1	-	0	tipo de desescarche (0=eléctrico, 1=a gas caliente)
d2	-99	99	°C/°F (1)	8	temperatura de fin desescarche (sólo si P3 = 1)
d3	0	99	min	30	duración del desescarche si P3 = 0 o 2; duración máxima del desescarche si P3 = 1 (0=el desescarche no será activado nunca)
d4	0	1	-	0	desescarche al encendido del instrumento (1 = SI)
d5	0	99	min	0	retardo desescarche del encendido del instrumento (sólo si d4 = 1)
d6	0	1	-	1	temperatura visualizada durante el desescarche 0= temperatura de la cámara 1= si a la activación del desescarche la temperatura de la cámara está por debajo de "punto de ajuste de trabajo + r0", a lo sumo "punto de ajuste de trabajo + r0"; si a la activación del desescarche la temperatura de la cámara está por encima de "punto de ajuste de trabajo + r0", a lo sumo la temperatura de la cámara a la activación del desescarche (7)
d7	0	15	min	3	duración del goteo
d8	0	2	-	0	tipo de intervalo de desescarche 0=el desescarche será activado cuando el instrumento haya quedado encendido por el tiempo d0 1=el desescarche será activado cuando el compresor haya quedado encendido por el tiempo d0 2=el desescarche será activado cuando la temperatura del evaporador haya quedado por debajo de la temperatura d9 por el tiempo d0 (8)
d9	-99	99	°C/°F (1)	0	temperatura del evaporador por encima de la cual la cuenta del intervalo de desescarche es suspendido (sólo si d8 = 2)
dA	0	99	min	0	duración mínima del encendido del compresor a la activación del desescarche para que éste pueda ser activado (sólo si d1 = 1) (9)

LABEL	MIN.	MAS.	U.M.	FABR.	ALARMAS DE TEMPERATURA
A0	0	2	-	0	temperatura asociada a la alarma de temperatura de mínima 0=temperatura de la cámara 1=temperatura del evaporador (10)
A1	-99	99	°C/°F (1)	-2	temperatura por debajo de la cual es activada la alarma de temperatura de mínima; se vean también A0 y A2 (4)
A2	0	2	-	1	tipo de alarma de temperatura de mínima 0=alarma ausente 1=relativa al punto de ajuste de trabajo (o bien "punto de ajuste de trabajo - A1"; considerar A1 sinseñal) 2=absoluta (o bien A1)
A4	-99	99	°C/°F (1)	15	temperatura por encima de la cual es activada la alarma de temperatura de máxima; se vean también A3y A5 (4)
A5	0	2	-	1	tipo de alarma de temperatura de máxima 0=alarma ausente 1=relativa al punto de ajuste de trabajo (o bien "punto de ajuste de trabajo + A4"; considerar A4 sinseñal) 2=absoluta (o bien A4)
A6	0	240	min	120	retardo alarma de temperatura de máxima del encendido del instrumento (sólo si A3 = 0)
A7	0	240	min	15	retardo alarma de temperatura
A8	0	240	min	60	retardo alarma de temperatura de máxima del fin del paro del ventilador del evaporador (sólo si A3 = 0)(12)

LABEL	MIN.	MAS.	U.M.	FABR.	VENTILADOR DEL EVAPORADOR
F0	0	4	-	1	actividad del ventilador del evaporador durante el normal funcionamiento 0=apagado 1=encendido 2=paralelamente al compresor 3=dependiente de F1 (14) 4=apagado si el compresor es apagado, dependiente de F1 si el compresor es encendido (14)
F1	-99	99	°C/°F (1)	-1	temperatura del evaporador por encima de la cual el ventilador del evaporador es apagado (sólo si F0 = 3 o 4) (4)
F2	0	2	-	0	actividad del ventilador del evaporador durante el desescarche y el goteo 0=apagado 1=encendido 2=dependiente de F0
F3	0	15	min	3	duración del paro del ventilador del evaporador

LABEL	MIN.	MAS.	U.M.	FABR.	RED SERIAL (MODBUS)
LA	1	247	-	1	dirección instrumento
Lb	0	3	-	2	baud rate 0=2.400 baud 1=4.800 baud 2=9.600 baud 3=19.200 baud
LP	0	2	-	2	Paridad 0=none (ninguna paridad) 1=odd (impar) 2=even (par)

- (1) la unidad de medida depende del parámetro P2  
(2) programar oportunamente los parámetros relativos a los reguladores después de la modificación del parámetro P2  
(3) si el parámetro C1 es programado a 0, el retardo del fin del error sonda cámara será en todo caso de 2 min  
(4) el diferencial del parámetro es de 2,0 °C/4 °F  
(6) el instrumento memoriza la cuenta del intervalo de desescarche cada 30 min; la modificación del parámetro d0 tiene efecto de la conclusión del anterior intervalo de desescarche o de la activación de un desescarche de modo manual  
(7) el display restablece el normal funcionamiento cuando, finido el paro del ventilador del evaporador, la temperatura de la cámara va por debajo de la que ha parado el display (o si se manifiesta una alarma de temperatura)  
(8) si el parámetro P3 es programado a 0 o 2, el instrumento funcionará como si el parámetro d8 fuera programado a 0  
(9) si a la activación del desescarche la duración del encendido del compresor es inferior al tiempo establecido con el parámetro dA, el compresor quedará ulteriormente encendido por la fracción de tiempo necesario a completarlo  
(10) si el parámetro P3 es programado a 0, el instrumento funcionará como si el parámetro A0 fuera programado a 0  
(12) durante el desescarche, el goteo y el paro del ventilador del evaporador las alarmas de temperatura son ausentes, a condición que éste se hayan manifestado después de la activación del desescarche  
(14) si el parámetro P3 es programado a 0, el instrumento funcionará como si el parámetro F0 fuera programado a 2

## CARGA DEL PRODUCTO

- En este punto y no antes es posible introducir los alimentos a conservar.
- Distribuir el producto en el interior de la celda de manera uniforme para permitir la circulación de aire.
- Evitar la obstrucción de las zonas de ventilación en el interior del frigorífico.
- Almacenar los productos en la rejilla superior solamente hasta el límite de carga. (59)
- No coloque productos por debajo del soporte del estante inferior. (59)
- Cubrir y envolver los alimentos, antes de colocarlos en el interior del frigorífico, evitar la introducción de alimentos demasiado calientes o líquidos en evaporación.
- No dejar la puerta abierta, más de lo necesario, cuando se extraigan o se introduzcan alimentos.
- Se aconseja tener las llaves lejos del alcance de los niños.

**ATENCIÓN:** Si las condiciones ambientales son tales que el agua de condensación no logra ser eliminada por el sistema de evaporación automático, colocar una bandeja de recolección sobre el fondo exterior del aparato o conducir el agua a la red de alcantarillado.

## PARADA

En cualquier condición y para parar el equipo, basta apretar poniéndolo en posición OFF el interruptor general 1; se apagará la luz de la tecla. (60)

**ATENCIÓN:** la tecla de interruptor general 1 NO aísla el equipo de la tensión eléctrica.

Poner el interruptor de línea en la posición OFF. (16)

Para aislar la cabina de la tensión eléctrica, desenchufarla del tomacorriente de red. (17)


## DESCONGELATION

La descongelación de los aparatos **+2°C/+10°C** con **+4°C/+12°C** es de aire y se produce automáticamente cada 6 horas de funcionamiento efectivo. La descongelación tiene una duración de 20 minutos.

El desescarche de los sistemas **-20°C/-10°C** es manual con un interruptor para ello.

El desescarche de los sistemas **-2°C/+8°C** con resistencias, tiene lugar cada 6 horas de funcionamiento del compresor. La duración del ciclo de descongelación es autorregulada por el armario frigorífico.






De todos modos es posible activar en cualquier momento un ciclo de desescarche apretando por 4 segundos el botón ; el desescarche automático siguiente se hará a partir de este momento después de 6 horas.

## ALARMAS

“TEMPERATURA +2°C/+10°C”  
 “TEMPERATURA +4°C/+12°C”  
 “TEMPERATURA -10°C/-20°C”

El botón  sirve para detener las alarmas.

Sobre el display se visualizan eventuales alarmas y señales:

LED	SIGNIFICADO
	<b>LED compresor</b> si es encendido, el compresor será encendido si relampaguea: <ul style="list-style-type: none"> <li>• será en curso la modificación del punto de ajuste de trabajo</li> <li>• será en curso una protección del compresor</li> </ul>
	<b>LED desescarche</b> si es encendido, será en curso el desescarche
	<b>LED alarma</b> si es encendido, será en curso una alarma
°C	<b>LED grado Celsius</b> si es encendido, la unidad de medida de las temperaturas será el grado Celsius (parámetro P2)
°F	<b>LED grado Fahrenheit</b> si es encendido, la unidad de medida de las temperaturas será el grado Fahrenheit (parámetro P2)




CODIGO	SIGNIFICADO
<b>Pr1</b>	<b>Error sonda cámara</b> <i>Remedios:</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>• se vea el parámetro P0</li> <li>• averiguar la integridad de la sonda</li> <li>• averiguar la conexión instrumento-sonda</li> <li>• averiguar la temperatura de la cámara</li> </ul> <i>Consecuencias:</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>• el compresor será encendido</li> </ul>


Cuando la causa que ha provocado la alarma desaparece, el instrumento restablece el normal funcionamiento.

“TEMPERATURA -2°C/+8°C”

El botón  sirve para detener las alarmas.

Sobre el display se visualizan eventuales alarmas y señales:

LED	SIGNIFICADO
	<b>LED compresor</b> si es encendido, el compresor será encendido si relampaguea: <ul style="list-style-type: none"> <li>• será en curso la modificación del punto de ajuste de trabajo</li> <li>• será en curso una protección del compresor (parámetros C0, C1, C2 y i7)</li> </ul>
	<b>LED desescarche</b> si es encendido, será en curso el desescarche si relampaguea: <ul style="list-style-type: none"> <li>• será solicitada el desescarche pero será en curso una protección del compresor (parámetros C0, C1 y C2)</li> <li>• será en curso el goteo (parámetro d7)</li> <li>• será en curso la calefacción del fluido refrigerador (parámetro dA)</li> </ul>
	<b>LED ventilador del evaporador</b> si es encendido, el ventilador del evaporador será encendido

	si relampaguea, será en curso el paro del ventilador del evaporador (parámetro F3)
	<b>LED alarma</b> si es encendido, será en curso una alarma
°C	<b>LED grado Celsius</b> si es encendido, la unidad de medida de las temperaturas será el grado Celsius (parámetro P2)
°F	<b>LED grado Fahrenheit</b> si es encendido, la unidad de medida de las temperaturas será el grado Fahrenheit (parámetro P2)

CODIGO	SIGNIFICADO
<b>AH</b>	<b>Alarma de temperatura de máxima</b> <i>Remedios:</i> • averiguar la temperatura asociada a la alarma • se vean los parámetros A3, A4 y A5 <i>Consecuencias:</i> • el instrumento seguirá funcionando regularmente
<b>AL</b>	<b>Alarma de temperatura de mínima</b> <i>Remedios:</i> • averiguar la temperatura asociada a la alarma • se vean los parámetros A0, A1 y A2 <i>Consecuencias:</i> • el instrumento seguirá funcionando regularmente
<b>Pr1</b>	<b>Error sonda cámara</b> <i>Remedios:</i> • se vea el parámetro P0 • averiguar la integridad de la sonda • averiguar la conexión instrumento-sonda • averiguar la temperatura de la cámara <i>Consecuencias:</i> • la actividad del compresor dependerá de los parámetros C4 y C5
<b>Pr2</b>	<b>Error sonda evaporador</b> <i>Remedios:</i> • se vea el parámetro P0 • averiguar la integridad de la sonda • averiguar la conexión instrumento-sonda • averiguar la temperatura de la cámara <i>Consecuencias:</i> • si el parámetro P3 es programado a 1, el desescarche durará el tiempo establecido con el parámetro d3 • si el parámetro P3 es programado a 1 y el parámetro d8 esprogramado a 2, el instrumento funcionará como si elparámetro d8 fuera programado a 0 • si el parámetro F0 es programado a 3 o 4, el in strumento funcionará como si el parámetro fuera programado a 2

Cuando la causa que ha provocado la alarma desaparece, el instrumen-to restablece el normal funcionamiento.

## **ANORMALIDADES DE FUNCIONAMIENTO**

En el caso de funcionamiento irregular, antes de llamar al servicio asistencia de zona, controlar que:

- el interruptorgeneral 1 esté iluminado y que haya tensión de red; (63)
- el valor de la temperatura determinada sea el deseado; (64)
- las puertas estén perfectamente cerradas;
- el equipo no est é cerca de fuentes de calor; (38)
- el condensador esté limpio y el ventilador funcione regularmente;
- no haya demasiado hielo en la placa evaporadora.

En el caso que dichos controles hayan dado resultado negativo, dirijase al servicio de asistencia de su zona suministrando las indicaciones sobre el modelo, número de serie y martícula indicados en la placa de las características colocada en el costado del aparato.(11)

## **LIMPIEZA DIARIA**

Para garantizar una higiene y una conservación perfectas del compartimento frigorífico (65) es conveniente efectuar periódicamente y/o diariamente las siguientes operaciones de limpieza.

En caso de presencia de manchas de alimentos o residuos sobre la superficie externa, lavar con agua y quitarlos antes de que éstos puedan endurecerse. (66)

Si los residuos están ya endurecidos, para los aparatos "Vx-Pet" se debe usar una esponja blanda sumergida en aguarrás o alcohol desnaturalizado, y otra en agua y detergentes neutros, sólo en el sentido de satinado, para los aparatos en acero inoxidable AISI 304 (el detergente no debe contener cloro y no debe ser abrasivo).

En caso de presencia de manchas de alimentos o residuos sobre la superficie interna, usar vinagre blanco hirviendo o alcohol de quemar utilizando un paño suave para la limpieza. (67)

Limpiar en el sentido del satinado.

Se aconseja un ciclo de limpieza diario de todas las superficies internas del aparato.

Evitar el uso de cremas abrasivas o pajillas de acero, acetona, trielina y amoníaco. (68)

A limpieza terminada enjuagar cuidadosamente con una esponja pasada varias veces en agua corriente. (69)

Secar con atención utilizando una esponja limpia.

También las zonas debajo y cercanas a la cabina deben estar limpias y mantenidas en perfecta higiene.

Limpiar con agua y jabón o detergente neutro. (71)

## **LIMPIEZA Y MANUTENCION GENERAL**

Para asegurar el constante rendimiento de la cabina, se aconseja realizar las operaciones de limpieza y manutención generales.

Antes de iniciar con las mismas, hacer cuanto sigue:

- poner el interruptor de línea en la posición OFF. (16)
- desenchufar el equipo y esperar a que se haya descongelado completamente. (17)

Con un aspirador, una brocha o un cepillo que no sea metálico, limpiar con cuidado el condensador del grupo frigorífico y evaporador interno después de haber quitado las protecciones. (73)

**ATENCION:** la limpieza y la manutención de la instalación refrigeradora y de la zona compresores requiere la intervención de un técnico especializado y autorizado; por lo tanto no pueden ser efectuadas por personal no preparado. (30)

Controlar que el orificio de descarga está limpio; de no ser así, limpiarlo. (75)

A este punto han terminado las operaciones de manutención y limpieza generales.

## **INTERRUPCIONES EN EL FUNCIONAMIENTO**

En caso de prolongada inactividad de la cabina y para mantenerla en las mejores condiciones, seguir estas indicaciones:

- llevar el interruptor de red a la posición OFF. (16)
- desenchufar el aparato. (17)
- vaciar la cabina frigorífica y limpiarla como indicado en el capítulo "LIMPIEZA". (76)
- dejar las puertas de las celdas entreabiertas para evitar que tomen mal olor. (77)
- cubrir el grupo compresor con un nailon para protegerlo del polvo. (78)

## **CONSEJOS UTILES PARA LA MANUTENCION DEL ACERO INOXIDABLE**

Las cabinas frigoríficas son de acero INOXIDABLE AISI 304. (79)

Para limpieza y manutención de las partes de acero inoxidable, respetar cuanto se especifica a continuación, teniendo presente que la regla primera y fundamental es garantizar la toxicidad y la máxima higiene de los productos tratados.

El acero inoxidable tiene una capa fina de óxido que impide la formación de herrumbre.

Existen sustancias o detergentes que pueden destruir o dañar esta capa y comenzar así un proceso de corrosión.

Antes de usar cualquier producto detergente, preguntar al proveedor de confianza cuál es el tipo más adecuado de detergente neutro que no provoca corrosiones al acero.

En caso de rayones en las superficies, es necesario pulir con lana de ACERO INOXIDABLE finísima o esponjas abrasivas de material sintético fibroso frotando en el sentido del satinado. (80)

**ATENCION:** para limpiar el ACERO INOXIDABLE no deben usarse esponjitas de hierro y ni siquiera dejarlas apoyadas en las superficies pues los depósitos ferrosos pueden pegarse y provocar la formación de herrumbre por contaminación, comprometiendo el estado de higiene. (81)

## **DESPACHO DE RESIDUOS Y DEMOLICION**

### **ALMACENAJE DE LOS DESHECHOS**

Al final del ciclo de vida del producto, no eliminar en el medio ambiente el aparato. Las puertas tendrán que desmontarse antes de la eliminación del aparato. Está admitido u almacenaje provvisorio de los desechos especiales, en vista de una eliminación, por medio del tratamiento y/o almacenaje definitivo.

De todos modos se deben cumplir con las leyes vigentes en cuanto a la tutela del ambiente, en el país del utilizador.

### **PROCEDIMIENTOS RELATIVOS A LAS MACRO-OPERACIONES DE DESARMADO DEL APARATO**

Cada País tiene legislaciones diferentes, por tanto, se tienen que cumplir las prescripciones impuestas por las leyes y entidades encargadas de los Países donde se realiza la demolición.

En general, es necesario devolver el frigorífico a los centros especializados para el retiro/demolición. Desmontar el frigorífico, agrupando los componentes de acuerdo a su naturaleza química, recordando que en el compresor hay aceite lubricador y fluido refrigerante, que se pueden recuperar y volver a usar, y que los componentes del frigorífico son desechos especiales asimilables a los urbanos. Hacer que el aparato sea inutilizable para su eliminación, sacando el cable de alimentación y cualquier dispositivo de cierre espacios, con el fin de evitar que alguien pueda quedar encerrado en el interior.

**LAS OPERACIONES DE DESARMADO, DE TODOS MODOS, TIENE QUE SER REALIZADA POR PERSONAL ESPECIALIZADO.**

### **ELIMINACIÓN SEGURA DE LOS RESIDUOS DE APARATOS ELÉCTRICOS Y ELECTRÓNICOS (DIRECTIVA RAEE 2002/96/CE)**

**No abandonar material contaminante en el ambiente. Efectuar su eliminación en conformidad con lo dispuesto por las leyes vigentes en esta materia.**

Conforme con la Directiva RAEE 2002/96/CE (sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos), al efectuar la eliminación de los equipos el usuario deberá entregarlos en instalaciones de recogida específicas y autorizadas, o bien -en el momento de efectuar una nueva compra- deberá entregarlos aún montados al distribuidor.

Todos los aparatos que deben ser eliminados de modo selectivo y en conformidad con lo dispuesto por la Directiva RAEE 2002/96/CE, aparecen identificados mediante un símbolo específico (11)

**La eliminación abusiva de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos será sancionada en conformidad con lo dispuesto por las leyes vigentes en el territorio en que se ha cometido la infracción.**

**Los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos pueden contener sustancias peligrosas con efectos potencialmente nocivos no sólo para el ambiente, sino también para la salud de las personas. Se aconseja efectuar su eliminación de modo correcto.**

## INVERSIÓN PUERTA (82)

En el cambio para tener el gonce a la izquierda, se deben dar los siguientes pasos:

- Desmontar la consola.
- Quitar el soporte superior "A" desatornillando los cuatro tornillos de fijación.
- Quitar la puerta.
- Desmonte el estribo inferior "B" volviendolo a montar del lado opuesto en la sede.
- Disponer la puerta introduciendo el perno del componente "C" en el orificio del soporte inferior "B".
- Fijar el soporte superior "A" a la estructura sobre el lado opuesto, atornillando a fondo los tornillos de fijación.
- Antes de apretar los tornillos del soporte inferior, controlar la distancia necesaria para efectuar el movimiento de articulación, que debe ser de aproximadamente 12mm, y la perpendicularidad de la puerta respecto a la estructura.
- Quitar el tapón cubre-hueco presente en la consola del lado opuesto.
- Montar la consola.

NOTA: Las operaciones de desmontaje y montaje de los estribos se deben realizar teniendo la puerta cerrada. Eso no vale para las puertas de vidrios.

## INVERSIÓN PUERTA DE VIDRIO (83)

En el cambio para tener el gonce a la izquierda, se deben dar los siguientes pasos:

- Desmontar la consola.
- Quitar el soporte superior "A" desatornillando los cuatro tornillos de fijación.
- Quitar la puerta.
- Desmontar el rodillo de apoyo presente en la puerta y montarlo en el lado opuesto.
- Desmontar los dos pies anteriores.
- Desmonte el estribo inferior "B" volviendolo a montar del lado opuesto en la sede.
- Desmontar la placa "E" volviendo a montarla en el lado opuesto, en su correspondiente sitio.
- Volver a montar los pies.
- Disponer la puerta introduciendo el perno del componente "C" en el orificio del soporte inferior "B".
- Fijar el soporte superior "A" a la estructura sobre el lado opuesto, atornillando a fondo los tornillos de fijación.
- Antes de apretar los tornillos del soporte inferior, controlar la distancia necesaria para efectuar el movimiento de articulación, que debe ser de aproximadamente 12mm, y la perpendicularidad de la puerta respecto a la estructura.
- Quitar el tapón cubre-hueco presente en la consola del lado opuesto.
- Montar la consola.

NOTA: Las operaciones de desmontaje y montaje de los estribos se deben realizar teniendo la puerta cerrada. Eso no vale para las puertas de vidrios.

## FICHA TÉCNICA DEL REFRIGERANTE

### 1) R134a

GWP = 1300

ODP = 0

### 2) R404a: componentes del fluido

- Trifluoroetano (HFC 143a) 52%
- Pentafluoroetano (HFC 125) 44%
- Tetrafluoroetano (HFC 134a) 4%

GWP = 3750

ODP = 0

### 3) Identificación de peligros

Fuertes exposiciones por inhalación pueden producir efectos anestésicos. Las fuertes exposiciones pueden producir anomalías del ritmo cardíaco y ocasionar una muerte repentina. El producto atomizado, salpicado o rociando pueden producir lesiones por congelación en los ojos o la piel.

### 4) Medidas de primer auxilio

- Inhalación:

alejar el accidentado de exposición al producto y mantenerlo en el calor y en estado de reposo. Si es necesario, darle oxígeno. Practicarle la respiración artificial si la respiración natural se ha parado o amenaza con hacerlo. En caso de paro cardíaco practicarle un masaje cardíaco externo. Solicitar asistencia médica inmediata.

- Contacto con la piel:

echa agua a las zonas golpeadas para que descongelen. Quitar los vestidos contaminados.

ATENCIÓN: los vestidos pueden adherirse a la piel en caso de lesiones por congelación.

En caso de contacto con la piel lavarla inmediata y abundantemente con agua tibia. Tras producirse algún sintoma (irritación o formación de ampollas) solicitar asistencia médica.

- Contacto con los ojos:

lavarlos inmediatamente con solución para lavado ocular o agua limpia manteniendo abiertos los párpados, por al menos 10 minutos. Solicitar asistencia médica.

- Ingestión:

puede provocar vómito. Si el accidentado está consciente, hacer que se enjague la boca y beba unos 200-300 ml de agua. Solicitar asistencia médica inmediata.

- Tratamientos médicos ulteriores:

tratamiento sintomático y terapia de sostén, si necesarios. No dar al accidentado adrenalina o medicamentos simpaticomiméticos similares por el riesgo de arritmia cardíaca con posible paro cardíaco.

### 5) Informaciones ecológicas

Persistencia y degradación:

- HFC 143a:

se descompone lentamente en la atmósfera inferior (troposfera). Su duración en la atmósfera es de 55 años.

- HFC 125:

se descompone lentamente en la atmósfera inferior (troposfera). Su duración en la atmósfera es de 40 años.

- HFC 134a:

se descompone con cierta rapidez en la atmósfera inferior (troposfera). Su duración en la atmósfera es de 15,6 años.

- HFCs 134a, 125, 134a:

no influyen en la polución fotoquímica (es decir, no están comprendidos entre los componentes orgánicos volátiles - VOC – según cuanto establecido en el acuerdo UNECE). No producen rarefacción del ozono.

Los residuos de producto dispersados en la atmósfera no producen contaminación de las aguas a largo plazo.

### El esquema eléctrico está colocado en la última página de el manual de instrucción

Pos	DESCRIPTION	Pos	DESCRIPTION
1	GRUPO COMPRESOR	25	TRASFORMADOR 220V-12V
2	VENTILADOR CONDENSADOR	28	INTERRUPTOR ILLUMINACIÓN INTERIOR
3	TABLERO GENERAL DE BORNES	29	REACTOR LÁMPARAS TLD
6	INTERRUPTOR GENERAL CON INDICADOR	30	STARTER
8	TOMA ELÉCTRICA	31	LAMPARA TLD
9	VENTILADOR EVAPORADOR	57	FILTRO
15	DESVIADOR LÁMPARA-VENTILADOR	69	CAJA DE TERMINALE DE PISO
20	RESISTENCIA ANTICONDENSACIÓN PUERT.	88	TERMORREGULADOR DIGITAL TN
22	RESISTENCIA FONDO BANDEJAS	90	TERMORREGULADOR DIGITAL BT

## INDEX

<b>BESCHRIJVING APPARAAT</b>	<b>2</b>
<b>ACCESSOIRES</b>	<b>2</b>
<b>IDENTIFIKATIE ETIKET</b>	<b>2</b>
<b>ALGEMENE OPMERKINGEN BIJ DE LEVERING</b>	<b>3</b>
<b>VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN</b>	<b>3</b>
<b>HACCP VOORSCHRIFTEN</b>	<b>4</b>
<b>TECHNISCHE KENMERKEN</b>	<b>4</b>
<b>IN WERKING STELLEN EN INSTALLATIE</b>	<b>5</b>
<b>BEDIENINGSPANELEN</b>	<b>6</b>
<b>AANSLUITING EN FUNKTIONEREN</b>	<b>6</b>
<b>INSTELWAARDE EN CONFIGURATIEPARAMETERS</b>	<b>6</b>
<b>INLEGGEN VAN PRODUCTEN</b>	<b>10</b>
<b>UITZETTEN</b>	<b>10</b>
<b>ONTDOOIEN</b>	<b>10</b>
<b>ALARMSIGNALLEN</b>	<b>11</b>
<b>ONREGELMATIGHEDEN IN DE WERKING</b>	<b>12</b>
<b>DAGELIJKSE REINIGING</b>	<b>13</b>
<b>ALGEMENE REINIGING EN ONDERHOUD</b>	<b>13</b>
<b>ONDERBREKING VAN HET GEBRUIK</b>	<b>13</b>
<b>NUTTIGE TIPS VOOR HET ONDERHOUD VAN ROESTVRIJ STAAL</b>	<b>14</b>
<b>HET AFVALMATERIAAL LOZEN EN HET APPARAAT AFDANKE</b>	<b>14</b>
<b>DEUR OMKEREN</b>	<b>15</b>
<b>GLAZEN DEUR OMKEREN</b>	<b>15</b>
<b>SPECIFICATIES VAN DE KOELVLOEISTOF</b>	<b>16</b>

## **BESCHRIJVING APPARAAT**

Dit apparaat is ontworpen voor het koelen en het bewaren van levensmiddelen. Elk ader gebruik moet als oneigenlijk beschouwd worden.

LEP OP: de apparaten zijn niet geschikt om buiten geïnstalleerd te worden of op plaatsen die aan de inwerking van weersinvloeden blootgesteld zijn.

**De fabrikant kan op geen enkele wijze aansprakelijk gesteld worden voor onjuist gebruik van de producten.**

De apparaten zijn beschikbaar in INOX AISI 304 en in Vx-Pet.

De apparaten zijn uitgevoerd met systemen voor de koeling op +2°C/+10°C voor de conservering bij normale temperatuur, op 2°C/+8°C voor de conservering van vis, op +4°C/+12°C voor de conservering van wijn en op -10°C/-20°C voor de conservering bij lage temperaturen.

De systemen voor de temperaturen +2°C/+10°C en +4°C/+12°C zijn uitgerust met condensatoren met draden op de achterwand van het apparaat, een ROLL-BOND verdamper en bijbehorend bedieningspaneel.(1)

Het systeem voor de temperatuur -2°C/+8°C is uitgerust met een koper-aluminium condensator, een verdamper met schoepen en bijbehorend bedieningspaneel. (2)

Het systeem voor de temperatuur -10°C/-20°C is uitgerust met een koper-aluminium condensator, een statische verdamper met roosters en bijbehorend bedieningspaneel. (3)

De compressors bevinden zich in het ondergedeelte om zo weining mogelijk plaats in te nemen.(4)

De apparaten met glazen deur bezitten een neon-verlichting.(5)

De deuren van de apparaten hebben een slot met sleutel om een goede sluiting te kunnen garanderen. (6)

Binnenin de ruimte zorgen de zijhouders voor een gemakkelijke bevestiging van de roosters.(7)

Aan de binnenkant van de ruimte voor "wijn" zijn dusdanige steunen aangebracht dat de horizontale opslag van 90 flessen à 0,75l mogelijk is. (8)

## **ACCESSOIRES (9)**

## **IDENTIFIKATIE ETIKET**

In het geval men contact met de fabrikant moet opnemen, moet altijd HET REGISTRATIENUMMER van het apparaat vermeld worden, waar zich ook de technische informatie bevindt. (10)

### **Inhoud velden technisch plaatje (11)**

- |                                   |                                      |
|-----------------------------------|--------------------------------------|
| 1) MODEL                          | E) TOTALE KRACHT VERLICHTING         |
| 2) NAAM EN ADRES VAN FABRIKANT    | F) ZEKERINGSSTROOM                   |
| 3) EG HERKENNINGSTEKEN            | G) TYPE KOELGAS                      |
| 4) BOUWJAAR                       | H) HOEVEELHEID KOELGAS               |
| 5) REGISTRATIENUMMER              | L) TEMPERATUURKLASSE KOELINSTALLATIE |
| 6) KLASSE ELEKTRISCHE ISOLATIE    | M) MAXIMUM DRUK HYDRAULISCHE VOEDING |
| 7) KLASSE ELEKTRISCHE BESCHERMING | N) TEMPERATUUR CEL                   |
| A) SPANNING ELEKTRISCHE VOEDING   | P) EXPANDERENDE VLOEISTOF            |
| B) INTENSITEIT ELEKTRISCHE STROOM | R) AEEA SYMBOOL                      |
| C) FREKWENTIE                     | W) KRACHT WARMTE-ELEMENTEN           |
| D) NOMINALE KRACHT                |                                      |



## **ALGEMENE OPMERKINGEN BIJ DE LEVERING**

Kontroleren bij de levering dat de verpakking intact is en geen schade heeft opgelopen gedurende het transport. (12)

Na het apparaat uitgepakt te hebben kontroleren of alle onderdelen aanwezig zijn en of de kenmerken voldoen aan hetgeen u besteld heeft. Mocht dit niet het geval zijn, gelieve onmiddellijk contact op te nemen met de verkoper. (13)

Terwijl we u feliciteren met uw uitstekende keuze hopen wij dat u onze apparaten optimaal zult gebruiken, waarbij u nauwkeurig de beschrijvingen en nodige voorschriften van deze handleiding volgt. (14)  
Iedere vorm van reproductie van de handleiding is verboden en de hierin bevatte kenmerken kunnen omwille van een konstant onderzoek naar vernieuwing en kwaliteit zonder enig voorafgaand bericht veranderd worden.

## **VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN**

**OPGELET:** bij iedere handeling van reiniging en onderhoud dient de stroom uitgeschakeld te worden:

- de hoofdschakelaar op OFF zetten (16)
- de stekker uit het stopcontact trekken (17)

**OPGELET:** geen niet-geaarde stekkers of stopcontacten gebruiken. (18)

Het netstopcontact moet geaard zijn. (19)

**OPGELET:** geen adapters of verlengsnoeren gebruiken voor aansluiting aan het net. (20)

**OPGELET:** het is nodig te wachten tot de ingestelde temperatuur bereikt is, alvorens etenswaren in het apparaat te zetten. (21)

Etenswaren moeten altijd op de juiste manier verpakt zijn alvorens ze in het apparaat worden gezet. (22)

**OPGELET:** geen warme dranken of etenswaren in het apparaat zetten. (23)

**OPGELET:** Zorg ervoor dat bij het opslaan van etenswaren deze niet onder de roosters uitkomen en dat ze de luchtstroom niet blokkeren. De ruimte waar de ventilatoren opzuigen niet blokkeren. (24)

**OPGELET:** Niet schoonmaken in de buurt van het apparaat als de deur geopend is. (25)

Het apparaat niet met plenzen water of water onder hoge druk schoonmaken. (26)

**OPGELET:** geen substanties gebruiken bij de reiniging of in de buurt van het apparaat die chloor bevatten (bleekmiddel, zoutzuur, enz.) of die giftig zijn. (27)

**OPGELET:** blokkeer niet het bovengedeelte van het apparaat noch de luchtstromen, terwijl het apparaat in gebruik is of onder stroom staat. (28)

**OPGELET:** geen voorwerpen op de bodem van de koelkast plaatsen. De daarvoor bestemde roosters gebruiken. (29)  
Het over de roosters verdeelde maximum gewicht kan 48 kg bedragen.

De reiniging en het onderhoud van het koelsysteem en van de kompressorruimte moet door een gespecialiseerd technicus gebeuren, en kan daarom niet door ongeschikt personeel worden uitgevoerd. (30)

Tijdens handelingen van onderhoud of in het geval van onregelmatigheden, het apparaat geheel uitzetten; Vraag om tussenkomst van de REPARATIEDIENST van een daartoe bevoegd centrum en het gebruik van originele reserveonderdelen. (31) Gebeurt dit niet, dan kan dit de veiligheid van het apparaat in gevaar brengen.

## HACCP VOORSCHRIFTEN

- OPGELET:** rauwkost, eieren en gevogelte kunnen NIET in dezelfde koelvakken bewaard worden. Gevogelte moet apart bewaard worden in de daarvoor bestemde vakken.
- OPGELET:** Levensmiddelen met een temperatuur tussen de 10°C en 60°C niet in de koelkast plaatsen. De temperatuur in de kern van het produkt verlagen met de daarvoor bestemde apparatuur (versnelde invriezing).
- OPGELET:** Wanneer men levensmiddelen uit de koelkast neemt altijd de vervaldatum op de verpakking controleren en produkten die het eerst verlopen het eerst gebruiken. Een eventueel bedorven produkt uit de koelkast nemen en dit aan de bedrijfsleider melden.
- OPGELET:** Produkten die snel bederven als laatste uit de koelkast nemen, zodat deze slechts voor korte tijd aan de omgevingstemperatuur blootgesteld worden.
- OPGELET:** Reeds ontdooide produkten niet opnieuw invriezen.
- OPGELET:** Instrumenten nummeren en tweemaal daags de temperatuur kontoleren. De waarden op het daarvoor bestemde formulier invullen en 24 maanden bewaren.
- OPGELET:** Een digitale klok registreert eventuele stroomonderbrekingen, zodat beschadigde levensmiddelen verwijderd kunnen worden.

### Maximaal toegestane temperatuur levensmiddelen

Levensmiddel	Normale opslagtemperatuur (°C)	Maximale temperatuur tijdens het transport (°C)
Verse gepasteuriseerde melk	0÷+4	9
Verse room	0÷+4	9
Yoghurt, ricotta, verse kaas	0÷+4	9
Gekoelde visprodukten	0÷+2	0÷+4
Runder- en varkensvlees	0÷+3	10
Gevogelte	0÷+4	8
Konijn	0÷+2	8
Klein wild	0÷+2	8
Groot wild	0÷+2	8
Orgaanvlees	0÷+3	8
Diepgevroren produkten	-23÷-24	-18
Ijs	-18÷-20	-18
Groente en fruit	0÷+4	omgevingstemperatuur

## TECHNISCHE KENMERKEN

De technische gegevens kunt U vinden op the laatste pagina van de gebruiksaanwijzing (32).

## **IN WERKING STELLEN EN INSTALLATIE**

De apparaten worden altijd ingepakt en op palets verzonden. (33)

Bij ontvangst en na het apparaat uitgepakt te hebben, gelieve zich te gedragen in geval van schade of ontbrekende delen, zoals beschreven in het hoofdstuk "ALGEMENE OPMERKINGEN BIJ DE LEVERING".

Het in werking stellen en de installatie moet door gespecialiseerd personeel uitgevoerd worden. (30)

De verpakkingendoos verwijderen waarbij opgepast moet worden niet de oppervlakken van het apparaat te deuken. (34)

**OPGELET:** de verpakkingsonderdelen (plastic zakken, schuimrubber, spijkers e.d.) moeten buiten het bereik van kleine kinderen worden gehouden, omdat zij gevaarlijk kunnen zijn.

Het apparaat dient door een kar met vork opgeheven te worden en op de installatieplaats gebracht te worden, waarbij opgelet moet worden dat het apparaat in evenwicht is. (35)

**OPGELET:** Het apparaat mag nooit in horizontale positie vervoerd worden; dit kan structurele schade veroorzaken. (36)

**OPGELET:** Zowel voor het plaatsen van het apparaat op de plek van installatie als voor toekomstige verplaatsingen, mag deze nooit geduwd of geschoven worden, om te voorkomen dat deze valt of op dat op deze manier schade wordt toegebracht aan delen van het apparaat. (37)

**OPGELET:** Het apparaat niet in de buurt van een warmtebron plaatsen of in een omgeving met hoge temperatuur, dit zou een mindere werking en een hoger verbruik veroorzaken. (38)

De bescherm laag van het produkt wegnemen. Deze handeling kan vervelende, doch ongevaarlijke schokken veroorzaken (statische elektriciteit). Dit kan verminderd worden als men met n hand steeds in contact met het apparaat blijft of als met het buitenste omhulsel met de grond in contact houdt. (39)

Na het apparaat op de juiste plaats te hebben gezet, de palet wegnemen met behulp van een hamer en beitel, opletend niet de pootjes binnenin de blokken of het apparaat te beschadigen. (40)

Het houten steunblok wegnemen. (41)

Nu kunnen de pootjes vastgezet worden. (42)

Het apparaat nivelleren, waarbij het iets naar achteren gehouden moet worden om de deur zo goed mogelijk te kunnen sluiten. (43) Het apparaat met lauw water en een neutraal schoonmaakmiddel reinigen (zoals beschreven in het hoofdstuk "REINIGING") en de accessoires aanbrengen.

Het condensbakje onder in het apparaat aanbrengen nadat dit grondig gereinigd is. (5)

Het apparaat is voorzien van een stekker SHUKO. Kontroleren of deze voldoet aan de normen EN60320 en aan de nationale normen. Eventueel de stekker vervangen indien deze niet voldoet. (44)

**OPGELET:** Deze handeling moet door een gespecialiseerd technicus worden verricht. (30)

Kontroleren of de netspanning gelijk is aan die op het plaatje met de technische kenmerken van het apparaat is aangegeven. (45)

**OPGELET:** kontroleren of het stopkontakt geaard is, zo niet , hierin voorzien.

De stekker in het stopkontakt stoppen. (46)

De handelingen van het in werking stellen zijn nu beëindigd.

## BEDIENINGSPANELEN

Alle koelkasten zijn uitgerust met de volgende panelen:

“TEMPERATUUR +2°C/+10°C” (48)

“TEMPERATUUR +4°C/+12°C” (48)

“TEMPERATUUR -10°C/-20°C” (48)

“TEMPERATUUR +2°C/+10°C” (48a)  
VOOR KASTEN MET GLAZEN DEUREN

“TEMPERATUUR -2°C/+8°C” (49)

POS	BESCHRIJVING
1	HOOFDSCHAKELAAR
2	THERMOREGELAAR
3	LICHTSCHAKELAAR

## AANSLUITING EN FUNKTIONEREN

Om het apparaat op te starten, de volgende handelingen uitvoeren:

de stekker in het stopcontact stoppen; (50)

de netschakelaar op stand ON zetten; (51)

op de hoofdschakelaar (1) drukken; het groene controlelichtje van de hoofdschakelaar zal gaan branden;




dan is het mogelijk de werktemperatuur in te stellen door middel van een geschikte instelling van de thermoregelaar (2).

Op het thermoregelaar -display (2), na verloop van de noodzakelijke tijd - controleren, of de interne temperatuur van de apparaten overeenkomt met de ingestelde temperatuur.

## INSTELWAARDE EN CONFIGURATIEPARAMETERS

“TEMPERATUUR +2°C/+10°C”  
“TEMPERATUUR +4°C/+12°C”  
“TEMPERATUUR -10°C/-20°C”

### Instelling setpoint werk

- Druk op **set** de LED  gaat knipperen
- De ingestelde waarde van de temperatuur kan worden aangepast binnen 15 seconden met behulp van de toetsen  of 
- Druk na de aanpassing op **set** om te bevestigen of, in plaats daarvan, voer gedurende 15 seconden geen handeling uit.







Het is ook mogelijk de setpoint werk in te stellen middels parameter **SP**.

### Setpoint werk



LABEL	MIN.	MAS.	M.E.	DEF. (+2°C/+10°C)	DEF. (+4°C/+12°C)	DEF. (-10°C/-20°C)	SETPOINT WERK
	r1	r2	°C/°F (1)	2	4	-20	setpoint werk

### Instelling configuratie-parameters




Om toegang te krijgen tot de procedure::

- Controleer of er geen andere procedure in uitvoering is
- Druk 4 seconden op  en ; het instrument geeft “PA” weer
- Druk op **set**
- Druk binnen 15 sec. op  of  om “-19” in te stellen
- Druk op **set** of voer gedurende 15 sec. geen handeling uit
- Druk 4 seconden op  en ; op de display verschijnt “SP”



Om een parameter te selecteren:

- Druk op  of 

Om de waarde van een parameter aan te passen:

- Druk op 
- Druk binnen 15 sec. op  of 
- Druk op  of voer gedurende 15 sec. geen handeling uit

Om de procedure te verlaten:

- Druk 4 seconden op  en  of voer gedurende 60 sec. geen handeling uit

Configuratie-parameters

LABEL	MIN.	MAS.	M.E.	DEF. (+2°C/+10°C)	DEF. (+4°C/+12°C)	DEF. (-10°C/-20°C)	SETPOINT WERK
SP	r1	r2	°C/°F (1)	2	4	-20	setpoint werk

LABEL	MIN.	MAS.	M.E.	DEF. (+2°C/+10°C)	DEF. (+4°C/+12°C)	DEF. (-10°C/-20°C)	MEETINGANGEN
CA1	-25	25	°C/°F (1)	-1	-1	-3	offset sonde cel
P0	0	1	-	1	1	1	type sonde (0=PTC, 1=NTC)
P1	0	1	-	0	0	0	Graden Celsius decimaal (voor de grootte weergegeven tijdens het normale functioneren) (1=SI)
P2	0	1	-	0	0	0	Meeteenheid temperatuur (2) (0=°C, 1=°F)

LABEL	MIN.	MAS.	M.E.	DEF. (+2°C/+10°C)	DEF. (+4°C/+12°C)	DEF. (-10°C/-20°C)	REGELAAR
r0	0.1	15	°C/°F (1)	3	4	3	Differentieel van de setpoint werk
r1	-99	r2	°C/°F (1)	2	4	-20	Minimum setpoint werk
r2	r1	99	°C/°F (1)	10	12	-10	Maximum setpoint werk

LABEL	MIN.	MAS.	M.E.	DEF. (+2°C/+10°C)	DEF. (+4°C/+12°C)	DEF. (-10°C/-20°C)	PROTECTIE COMPRESSOR
C0	0	240	min	0	0	0	Vertraging compressor vanaf inschakeling van het instrument
C2	0	240	min	6	6	3	Minimum duur van de uitschakeling van de compressor

LABEL	MIN.	MAS.	M.E.	DEF. (+2°C/+10°C)	DEF. (+4°C/+12°C)	DEF. (-10°C/-20°C)	ONTDOOIING
d0	0	99	H	6	6	0	Interval ontdooiing; zie ook d8(5) (0=de ontdooiing in intervallen wordt nooit geactiveerd)
d3	0	99	min	20	20	0	Duur van de ontdooiing (0=de ontdooiing wordt nooit geactiveerd)
d4	0	1	-	0	0	0	Ontdooiing bij de inschakeling van het instrument (1 = SI)
d5	0	99	min	0	0	0	Vertraging ontdooiing vanaf de inschakeling van het instrument (alleen indien d4 = 1)
d6	0	1	-	1	1	1	Temperatuur weergegeven tijdens de ontdooiing 0=Temperatuur van de cel 1=Indien bij de activering van de ontdooiing de temperatuur van de cel beneden "setpoint werk+ r0" ligt, ten hoogste "setpoint werk+ r0"; indien bij de activering van de ontdooiing de temperatuur van de cel boven "setpoint werk + r0" ligt, ten hoogste de temperatuur van de cel bij de activering van de ontdooiing (6)

(1) de meeteenheid is afhankelijk van parameter P2




(2) de parameters met betrekking tot de regelaars op het juiste moment instellen na de aanpassing van parameter P2

(5) de aanpassing van parameter d0 is effectief vanaf de beëindiging van de eerdere interval van ontdooiing of vanaf de activering van een handmatige ontdooiing

(6) de display herstelt zijn normale functioneren wanneer, nadat de ontdooiing is beëindigd, de temperatuur van de cel zakt onder de waarde die de display heeft geblokkeerd (of indien zich een temperatuuralarm voordoet)

## Instelling setpoint werk

Controleer of het toetsenbord niet is geblokkeerd en dat er geen enkele procedure in uitvoering is

- Druk op **set** de LED  gaat knipperen
- De ingestelde waarde van de temperatuur kan worden aangepast binnen 15 seconden met behulp van de toetsen  of 
- Druk na de aanpassing op **set** om te bevestigen of, in plaats daarvan, voer gedurende 15 seconden geen handeling uit.







Het is ook mogelijk de setpoint werk in te stellen middels parameter **SP**.

### Setpoint werk



LABEL	MIN.	MAX.	M.E.	DEF.	SETPOINT WERK
	r1	r2	°C/°F (1)	-2	setpoint werk

## Instelling configuratie-parameters



### Om toegang te krijgen tot de procedure:

- Controleer of er geen andere procedure in uitvoering is
- Druk 4 seconden op  en ; het instrument geeft “PA” weer
- Druk op **set**
- Druk binnen 15 sec. op  of  om “-19” in te stellen
- Druk op **set** of voer gedurende 15 sec. geen handeling uit
- Druk 4 seconden op  en ; op de display verschijnt “SP”



### Om een parameter te selecteren:

- Druk op  of 

### Om de waarde van een parameter aan te passen:

- Druk op **set**
- Druk binnen 15 sec. op  of 
- Druk op **set** of voer gedurende 15 sec. geen handeling uit

### Om de procedure te verlaten:

- Druk 4 seconden op  en  of voer gedurende 60 sec. geen handeling uit

### Configuratie-parameters

LABEL	MIN.	MAX.	M.E.	DEF.	SETPOINT WERK
SP	r1	r2	°C/°F (1)	-2	setpoint werk

LABEL	MIN.	MAX.	M.E.	DEF.	MEETINGANGEN
CA1	-25	25	°C/°F (1)	-1	offset sonde cel
CA2	-25	25	°C/°F (1)	0	offset sonde verdamper
P0	0	1	-	1	type sonde (0=PTC, 1=NTC)
P1	0	1	-	0	Graden Celsius decimaal (voor de grootte weergegeven tijdens het normale functioneren) (1=SI)
P2	0	1	-	0	Meeteenheid temperatuur (2) (0=°C, 1=°F)
P3	0	2	-	1	functie van de sonde verdamper 0=sonde afwezig 1=sonde ontdooiing en sonde voor de thermostatie ventilator van de verdamper 2=sonde voor de thermostatie ventilator van de verdamper
P5	0	4	-	0	grootte weergegeven tijdens het normale functioneren 0=temperatuur van de cel 1=setpoint werk 2=temperatuur van de verdamper 3="temperatuur van de cel - temperatuur van de verdamper"

LABEL	MIN.	MAX.	M.E.	DEF.	REGELAAR
r0	0.1	15	°C/°F (1)	3	Differentieel van de setpoint werk
r1	-99	r2	°C/°F (1)	-2	Minimum setpoint werk
r2	r1	99	°C/°F (1)	8	Maximum setpoint werk
r3	0	1	-	0	blokkering van de aanpassing setpoint werk (1=SI)

LABEL	MIN.	MAX.	M.E.	DEF.	PROTECTIE COMPRESSOR
C0	0	240	min	0	Vertraging compressor vanaf inschakeling van het instrument
C1	0	240	min	5	minimum tijd tussen twee achtereenvolgende inschakelingen van de compressor; ook vertraging compressor vanaf beëindiging fout sonde cel (3)
C2	0	240	min	3	Minimum duur van de uitschakeing van de compressor
C3	0	240	s	10	minimum duur inschakeling compressor
C4	0	240	min	10	duur uitschakeling compressor tijdens fout sonde cel; zie ook C5
C5	0	240	min	10	duur inschakeling compressor tijdens fout sonde cel; zie ook C4

LABEL	MIN.	MAX.	M.E.	DEF.	ONTDOOIING
d0	0	99	h	6	Interval ontddooring; zie ook d8(5) (0=de ontddooring in intervallen wordt nooit geactiveerd)
d1	0	1	-	0	type ontddooring (0=electrisch, 1=op warm gas)
d2	-99	99	°C/°F (1)	8	temperatuur einde ontddooring (alleen indien P3 = 1)
d3	0	99	min	30	duur van de ontddooring indien P3 = 0 of 2; maximum duur van de ontddooring indien P3 = 1 (0=de ontddooring wordt nooit geactiveerd)
d4	0	1	-	0	Ontddooring bij de inschakeling van het instrument (1 = Sl)
d5	0	99	min	0	Vertraging ontddooring vanaf de inschakeling van het instrument (alleen indien d4 = 1)
d6	0	1	-	1	Temperatuur weergegeven tijdens de ontddooring 0=Temperatuur van de cel 1=Indien bij de activering van de ontddooring de temperatuur van de cel beneden "setpoint werk+ r0" ligt, ten hoogste "setpoint werk+ r0"; indien bij de activering van de ontddooring de temperatuur van de cel boven "setpoint werk + r0" ligt, ten hoogste de temperatuur van de cel bij de activering van de ontddooring (6)
d7	0	15	min	3	duur van het uitdruppelen
d8	0	2	-	0	type interval ontddooring 0=de ontddooring wordt geactiveerd wanneer het instrument is aan gebleven gedurende de tijd d0 1= de ontddooring wordt geactiveerd wanneer de compressor is aan gebleven gedurende de tijd d0 2=l de ontddooring wordt geactiveerd wanneer de temperatuur van de verdamper beneden de temperatuur d9 is gebleven gedurende de tijd d0 (8)
d9	-99	99	°C/°F (1)	0	Temperatuur van de verdamper waarboven berekening van de interval ontddooring wordt uitgesteld (alleen indien d8 = 2)
dA	0	99	min	0	Minimum duur inschakeling compressor bij de activering van de ontddooring opdat deze kunnen worden geactiveerd (alleen indien d1 = 1) (9)

LABEL	MIN.	MAX.	M.E.	DEF.	TEMPERATUUR ALARM
A0	0	2	-	0	temperatuur in verband gebracht met het alarm minimum temperatuur 0=temperatuur van de cel 1=temperatuur van de verdamper (10)
A1	-99	99	°C/°F (1)	-2	temperatuur waaronder het alarm minimum temperatuur wordt geactiveerd; zie ook A0 en A2 (4)
A2	0	2	-	1	type alarm minimum temperatuur 0=alarm afwezig 1=betreffende setpoint werk (ofwel "setpoint werk- A1"; A1 beschouwen zonder aanwijzing) 2=absoluut (ofwel A1)
A4	-99	99	°C/°F (1)	15	temperatuur waarboven alarm maximum temperatuur wordt geactiveerd; zie ook A3 en A5 (4)
A5	0	2	-	1	type alarm maximum temperatuur 0=alarm afwezig 1=betreffende setpoint werk (ofwel "setpoint werk + A4"; beschouwen A4 zonder aanwijzing) 2=absoluut (ofwel A4)
A6	0	240	min	120	vertraging alarm maximum temperatuur vanaf inschakeling van het instrument (alleen indien A3 = 0)
A7	0	240	min	15	vertraging temperatuur alarm
A8	0	240	min	60	vertraging alarm maximum temperatuur vanaf beëindiging stilstand ventilator van de verdamper (alleen indien A3 = 0) (12)

LABEL	MIN.	MAX.	M.E.	DEF.	VENTILATOR VAN DE VERDAMPER
F0	0	4	-	1	activiteit ventilator van de verdamper tijdens het normaal functioneren 0=uit 1=aan 2=parallel aan de compressor 3=afhankelijk van F1 (14) 4=uit indien de compressor is uitgeschakeld, afhankelijk van F1 indien de compressor is ingeschakeld (14)
F1	-99	99	°C/°F (1)	-1	temperatuur van de verdamper waarboven de ventilator van de verdamper wordt uitgeschakeld (alleen indien F0 = 3 of 4) (4)
F2	0	2	-	0	activiteit ventilator van de verdamper tijdens de ontddooring en het uitdruppelen 0=uit

					1=aan 2=afhankelijk van F0
F3	0	15	min	3	duur stilstand ventilator van de verdamper

LABEL	MIN.	MAX.	M.E.	DEF.	SERIEEL NET (MODBUS)
LA	1	247	-	1	adres instrument
Lb	0	3	-	2	baud rate 0=2.400 baud 1=4.800 baud 2=9.600 baud 3=19.200 baud
LP	0	2	-	2	Pariteit 0=none (geen pariteit) 1=odd (oneven) 2=even (even)

(1) de meeteenheid is afhankelijk van parameter P2

(2) de parameters met betrekking tot de regelaars op het juiste moment instellen na de aanpassing van parameter P2

(3) indien parameter C1 is ingesteld op 0, de vertraging vanaf het einde van de fout sonde cel is, hoe dan ook 2 min

(4) het differentieel van de parameter is 2,0 °C/4 °F

(6) het instrument slaat de berekening van de interval van ontdooiing iedere 30 minuten in het geheugen op; de aanpassing van parameter d0 is van kracht vanaf de beëindiging van de vorige interval van de ontdooiing of vanaf de activering van een handmatige ontdooiing

(7) de display herstelt zijn normaal functioneren, wanneer, nadat de stilstand ventilator van de verdamper is beëindigd, de temperatuur van de cel zakt onder de temperatuur welke de display heeft laten blokkeren (of indien zich een temperatuur-alarm voordoet)

(8) indien parameter P3 is ingesteld op 0 of 2, functioneert het instrument alsof d8 op 0 zou zijn ingesteld

(9) indien bij de activering van de ontdooiing de duur van de inschakeling van de compressor korter is dan de met parameter dA vastgestelde tijd, blijft de compressor nog aan voor de fractie van de tijd die nodig is voor de voltooiing van die tijd

(10) indien parameter P3 is ingesteld op 0, functioneert het instrument alsof parameter A0 op 0 zou zijn ingesteld

(12) tijdens de ontdooiing, het uitdruppelen en de stilstand ventilator van de verdamper, zijn de temperatuur-alarmen afwezig, op voorwaarde dat deze zich voordoen na de activering van de ontdooiing

(14) indien parameter P3 is ingesteld op 0, functioneert het instrument alsof parameter F0 op 2 zou zijn ingesteld

## INLEGGEN VAN PRODUCTEN

- Pas nu en niet eerder, kan men etenswaren in het apparaat zetten.
- Leg de producten gelijkmatig verspreid in de unit om de luchtcirculatie te bevorderen.
- Leg de producten op het bovenste rooster slechts tot aan de stapelgrens. (59)
- Geen producten onder het onderste schap. (59)
- Laat de deur niet langer open staan dan nodig is om de levensmiddelen uit het apparaat te pakken of in het apparaat te leggen.
- Geadviseerd wordt om de sleutels buiten het bereik van kinderen te houden.

## UITZETTEN

In iedere omstandigheid is het voldoende om het apparaat uit te zetten de hoofdschakelaar 1 op OFF te zetten; het lampje gaat dan uit. (60)

**OPGELET:** De hoofdschakelaar 1 haalt het apparaat niet van het net af.


Om het apparaat van het lichtnet af te halen dient men de stekker uit het stopcontact te halen. (17)

## ONTDOOIEN

Het ontdooien van **+2°C/+10°C** tot **+4°C/+12°C** gebeurt met een luchtregelingssysteem automatisch om de zes werkuren. He ontdooien duurt 20 minuten.

Het ontdooien van de installaties **-20°C/-10°C** vindt handmatig plaats met de onderbreking van het gebruik.


Het ontdooien van de installaties **-2°C/+8°C** gebeurt met een weerstand en vindt automatische elke 6 uur, waarin de condensator functioneert, plaats. De duur van de ontdooiingscyclus wordt automatisch geregeld door de koelkasr.

Het is ieder geval mogelijk op ieder moment een ontdooiingscyclus te starten door gedurende 4 seconden op de drukknop "" te drukken: de automatische ontdooiing gaat in na 6 uur.






## ALARMSIGNALLEN

“TEMPERATUUR +2°C/+10°C”  
 “TEMPERATUUR +4°C/+12°C”  
 “TEMPERATUUR -10°C/-20°C”

De toets “” schakelt de volgende alarmsystemen.

Op het **DISPLAY** worden eventuele alarmsignaleringen en meldingen gevisualiseerd:

LED	BETEKENIS
	<b>LED compressor</b> Indien led is verlicht, is de compressor aan Indien deze knippert: <ul style="list-style-type: none"> <li>• is de aanpassing van de setpoint werk in uitvoering</li> <li>• is een protectie van de compressor in uitvoering</li> </ul>
	<b>LED ontdooiing</b> Indien led is verlicht, is de ontdooiing in uitvoering
	<b>LED alarm</b> Indien led is verlicht, is een alarm in gang
°C	<b>LED graden Celsius</b> Indien led is verlicht, is de meeteenheid van temperatuur graden Celsius (parameter P2)
°F	<b>LED graden Fahrenheit</b> Indien led is verlicht, is de meeteenheid van temperatuur graden Fahrenheit (parameter P2)





CODE	BETEKENIS
<b>Pr1</b>	<b>Fout sonde cel</b> <i>Oplossingen:</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Bekijk de parameter P0</li> <li>• Controleer de integriteit van de sonde</li> <li>• Controleer de verbinding instrumento-sonde</li> <li>• Controleer de temperatuur van de cel</li> </ul> <i>Gevolgen:</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>• De compressor wordt ingeschakeld</li> </ul>

Wanneer de oorzaak van het alarm is weggenomen, herneemt het instrument zijn normale werking.

“TEMPERATUUR -2°C/+8°C”

De toets “” schakelt de volgende alarmsystemen.

Op het **DISPLAY** worden eventuele alarmsignaleringen en meldingen gevisualiseerd:

LED	BETEKENIS
	<b>LED compressor</b> Indien led is verlicht, is de compressor aan Indien deze knippert: <ul style="list-style-type: none"> <li>• is de aanpassing van de setpoint werk in uitvoering</li> <li>• is een protectie van de compressor in uitvoering (parameter C0, C1, C2 e i7)</li> </ul>
	<b>LED ontdooiing</b> Indien led is verlicht, is de ontdooiing in uitvoering Indien led knippert: <ul style="list-style-type: none"> <li>• is een vertraging bij de activering van een ontdooiing in gang (controleer parameters C0, C1 en C2)</li> <li>• is een uitdruppeling in uitvoering (controleer parameter d7)</li> <li>• is een opwarming van de vloeistof van de koelkast in uitvoering (controleer parameter dA)</li> </ul>
	<b>LED ventilator verdamper</b> Indien led is verlicht, is de ventilator van de verdamper aan <b>Indien led knippert, is een stilstand van de ventilator verdamper in uitvoering (controleer parameter F3)</b>
	<b>LED alarm</b> Indien led is verlicht, is een alarm in gang
°C	<b>LED graden Celsius</b> Indien led is verlicht, is de meeteenheid van temperatuur graden Celsius (parameter P2)

<b>°F</b>	<b>LED graden Fahrenheit</b> Indien led is verlicht, is de meeteenheid van temperatuur graden Fahrenheit (parameter P2)
-----------	--

<b>CODE</b>	<b>BETEKENIS</b>
<b>AH</b>	<b>Alarm temperatuur maximum</b> Oplossingen: <ul style="list-style-type: none"> <li>• controleer de temperatuur met betrekking tot het alarm</li> <li>• bekijk parameters A3, A4 en A5</li> </ul> Gevolgen: <ul style="list-style-type: none"> <li>• het instrument zal regelmatig blijven functioneren</li> </ul>
<b>AL</b>	<b>Alarm temperatuur minimum</b> Oplossingen: <ul style="list-style-type: none"> <li>• controleer de temperatuur met betrekking tot het alarm</li> <li>• bekijk parameters A0, A1 en A2</li> </ul> Gevolgen: <ul style="list-style-type: none"> <li>• het instrument zal regelmatig blijven functioneren</li> </ul>
<b>Pr1</b>	<b>Fout sonde cel</b> <i>Oplossingen:</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Bekijk de parameter P0</li> <li>• controleer de integriteit van de sonde</li> <li>• controleer de verbinding instrument-sonde</li> <li>• controleer de temperatuur van de cel</li> </ul> <i>Gevolgen:</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>• de activiteit van de compressor zal afhangen van de parameters C4 e C5</li> </ul>
<b>Pr2</b>	<b>Fout sonde verdamper</b> <i>Oplossingen:</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>• bekijk de parameter P0</li> <li>• controleer de integriteit van de sonde</li> <li>• controleer de verbinding instrument-sonde</li> <li>• controleer de temperatuur van de cel</li> </ul> <i>Gevolgen:</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>• indien parameter P3 is ingesteld op 1, duurt de ontdooiing de met parameter d3 vastgestelde tijd</li> <li>• indien parameter P3 is ingesteld op 1 en parameter d8 is ingesteld op 2, functioneert het instrument alsof parameter d8 op 0 zou zijn ingesteld</li> <li>• indien parameter F0 is ingesteld op 3 of 4, functioneert het instrument alsof de parameter op 2 zou zijn ingesteld</li> </ul>

Wanneer de oorzaak van het alarm is weggenomen, herneemt het instrument zijn normale werking.

## **ONREGELMATIGHEDEN IN DE WERKING**

In het geval het apparaat niet goed functioneert, dient men alvorens de plaatselijke Reparatiedienst te bellen, te controleren of:

- de hoofdschakelaar 1 verlicht is en er spanning op het lichtnet staat. (63)
- de waarde van de ingestelde temperatuur de gewenste is. (64)
- de deuren goed gesloten zijn.
- het apparaat niet in de buurt van een warmtebron staat; (38)
- de kondensator schoon is en de ventilator regelmatig werkt;
- er zich geen overmatige ontdooiing op de verdampelaar bevindt.

In geval genoemde controles een negatief resultaat opgeleverd hebben, zich tot de servicedienst van de zone wenden onder vermelding van aanwijzingen over het model en het serie- en registratienummer, die op het kenmerkenplaatje weergegeven zijn, dat op de zijkant van het apparaat is aangebracht. (10)

## **DAGELIJKSE REINIGING**

Om een optimale hygiëne en behoud van de koelkast (65) te garanderen is het raadzaam dagelijks, volgens de hieronder beschreven instructie.

Ingeval van aanwezigheid van etensresten of –vlekken op het buitenoppervlak, deze schoonmaken met water en verwijderen voordat ze indrogen. (66)

Gebruik, Als de resten als hard geworden zijn, een zachte spons met terpentijn of gedenatureerd alcohol voor de apparaten van "Vx-Pet" of met water en een neutraal reinigingsmiddel in de richting van de satineringsrichting voor de apparaten van INOX AISI 304 (gebruik geen bijtende schoonmaakmiddelen of reinigingsmiddelen die chloor bevatten).

Ingeval van aanwezigheid van etensresten of –vlekken op het interne oppervlak, deze schoonmaken met hete witte azijn of gedenatureerde alcohol en een zachte doek. (67)

Schoonmaken in de glansrichting.

Aanbevolen wordt alle interne oppervlakten van het apparaat dagelijks schoon te maken.

Geen schuurmiddel of inox schuursponsjes gebruiken. Geen aceton, trichloorethyleen en ammoniak gebruiken. (68)

Aan het einde van de reiniging met een vochtige spons, veelvuldig gespoeld onder stromend water, de wanden vegen. (69)

Grondig afdrogen met een schone doek.

Ook de onderliggende gedeeltes moeten goed gereinigd en onderhouden worden voor een perfecte hygiëne. Met water en zeep of neutraal schoonmaakmiddel reinigen. (71)

## **ALGEMENE REINIGING EN ONDERHOUD**

Voor een konstant functioneren van het apparaat moeten handelingen van algemene reiniging en onderhoud worden verricht.

Voor hiermee te beginnen als volgt te werk gaan:

- de hoofdschakelaar op OFF zetten (16)
- de stekker uit het stopcontact trekken en wachten tot het apparaat geheel ontdooid is. (17)

Met een stofzuiger, een kwast of een niet stalen borstel de condensator van de koelgroep en de binnenverdampers goed schoonmaken. (73)

**OPGELET:** De reiniging en het onderhoud van het koelsysteem en van de kompressorruimte moet uitgevoerd worden door een gespecialiseerd en geautoriseerd technicus, en kan daarom niet worden uitgevoerd door ongeschikt personeel. (30)

Het condensbakje reinigen en het weer in de houders onder in het apparaat zetten. (75)

De handelingen van algemene reiniging en onderhoud zijn nu beëindigd.

## **ONDERBREKING VAN HET GEBRUIK**

In geval van langdurige onderbreking van het gebruik van het apparaat dient men de volgende handelingen te verrichten om het in zo goed mogelijke staat te bewaren:

- de lichtnetschakelaar op OFF zetten (16)
- de stekker uit het stopcontact nemen (17)
- het apparaat legen en reinigen zoals beschreven in het hoofdstuk "REINIGING" (76)

- de deuren van de cellen gedeeltelijk open laten om te voorkomen dat zich een onaangename geur vormt. (77)
- de kompressorgroep met een nylon doek bedekken om deze tegen stof te beschermen. (78)

## **NUTTIGE TIPS VOOR HET ONDERHOUD VAN ROESTVRIJ STAAL**

De apparaten zijn vervaardigd in roestvrij staal AISI 304. (79)

Voor de reiniging en het onderhoud van de delen in roestvrij staal dient men het volgende in acht te nemen, er rekening mee houdend dat de belangrijkste voorwaarde het waarborgen van niet-giftigheid en hygiene van de produkten is.

Het roestvrij staal heeft een dun laagje oxyde wat de vorming van roest voorkomt. Er zijn verschillende substanties en schoonmaakmiddelen die deze laag kunnen beschadigen of krassen waardoor corrosie ontstaat. Voor een schoonmaakmiddel te gebruiken dient men eerst te informeren wat het meest geschikte neutrale schoonmaakmiddel is dat geen corrosie op staal veroorzaakt.

In het geval van krassen op de oppervlakten, moeten deze gepolijst worden met zeer fijne roestvrije staalwol of een schuursponsje met synthetische vezels waarbij in de glansrichting gewreven moet worden. (80)

**OPGELET:** Bij het reinigen van roestvrij staal nooit ijzeren voorwerpen gebruiken en deze ook niet op de oppervlakten laten liggen omdat zeer kleine ijzerhoudende deeltjes op de oppervlakte kunnen blijven liggen en zo roestvorming veroorzaken door besmetting, wat de hygiene verslechtert. (81)

## **HET AFVALMATERIAAL LOZEN EN HET APPARAAT AFDANKE**

### **OPSLAG VAN HET AFVALMATERIAAL**

Oude apparatuur mag niet worden vernietigd via de normale ongesorteerde afvalstroom. Het apparaat moet apart worden ingezameld. Alvorens het apparaat weg te gooien moeten eerst de deuren gedemonteerd worden.

Het afvalmateriaal mag tijdelijk opgeslagen worden in afwachting van het moment waarop de speciale afvalstoffen bij de vuilverwerkende instanties ingeleverd kunnen worden en/of definitief opgeslagen kunnen worden. De wettelijke bepalingen die in het land van de gebruiker van toepassing zijn ten aanzien van de bescherming van het milieu moeten in ieder geval in acht genomen worden.

### **PROCEDURE VOOR DE RUWE DEMONTAGE VAN HET APPARAAT**

In die diverse landen zijn verschillende wetgevingen van toepassing. U moet dan ook de voorschriften die door de wetten en de instanties in het land waar het apparaat gesloopt wordt bepaald worden in acht nemen. In de meeste gevallen kan de oude koelkast bij de betreffende instanties die voor de inzameling/het slopen ervan zorgen ingeleverd worden. Haal de oude koelkast uit elkaar en scheid de diverse onderdelen al naar gelang de chemische samenstelling ervan, waarbij u er rekening mee moet houden dat er in de compressor smeerolie en koelmiddel zit en dat dit opgevangen kan worden en opnieuw gebruikt kan worden. Bovendien moet u er rekening mee houden dat de onderdelen van de koelkast speciaal vuil zijn dat niet bij het huisvuil gezet mag worden maar gescheiden moet worden.

Maak het apparaat volledig onbruikbaar door de voedingskabel en alle mogelijke sluitingen (waar aanwezig) te verwijderen om te voorkomen dat er iemand in opgesloten kan raken.

**HET APPARAAT MOET IN IEDER GEVALDOOR VAKMENSEN GEDEMONTEERD WORDEN.**

### **VEILIGHEID BIJ HET VERWERKEN VAN AFGEDANKTE ELEKTRISCHE EN ELEKTRONISCHE APPARATUUR (RICHTLIJN AEEA 2002/96/EG)**

**Verspreid geen vervuilende materialen in het milieu.**

**Deze materialen moeten worden verwerkt in overeenstemming met de betreffende geldende wetten.**

Volgens de voorschriften van de richtlijn AEEA 2002/96/EG (afgedankte elektrische en elektronische apparatuur), moet de gebruiker, bij het afdanken ervan, de apparatuur in de speciale bevoegde verzamelcentra verwerken of ze op het moment van de nieuwe aankoop nog geïnstalleerd teruggeven aan de verkoper.

Alle apparaten die volgens de AEEA 2002/96/EG richtlijn moeten worden verwerkt zijn herkenbaar aan een speciaal symbol (11)

**De illegale verwerking van afgedankte elektrische en elektronische apparaten wordt bestraft met sancties geregeld door de geldende wetten in het gebied waar de overtreding geconstateerd wordt.**

**Afgedankte elektrische en elektronische apparaten kunnen gevaarlijke stoffen bevatten met potentieel schadelijke gevolgen voor het milieu en de gezondheid van de personen. Wij bevelen een correcte afvalverwerking aan.**

## **DEUR OMKEREN (82)**

Als de deur naar links moet openen, moet u als volgt te werk gaan:

- Verwijder het bedieningspaneel.
- Verwijder de bovenste beugel "A" door de vier bevestigingsschroeven los te draaien.
- Verwijder de deur
- Onderstang "B" demonteren en deze aan de tegenovergestelde kant op de daarvoor bestemde plaats opnieuw monteren.
- Plaats de deur door de pin van het component "C" in de opening van de onderste beugel "B" aan te brengen.
- Bevestig de bovenste beugel "A" aan de andere kant van de structuur door de bevestigingsschroeven stevig aan te draaien.
- Voor de bevestiging van de schroeven op de onderste beugel, controleer de hoogte van de scharnier, welke ongeveer 12mm dient te zijn, en dat de deur loodrecht op de structuur staat.
- Verplaats de afdekking van de opening op het bedieningspaneel naar de andere kant.
- Breng het bedieningspaneel weer aan.

**NOTE:** Het demonteren en monteren van de beugels moet met dichte deur worden uitgevoerd.  
Dit geldt niet voor glazen deuren.

## **GLAZEN DEUR OMKEREN (83)**

Als de deur naar links moet openen, moet u als volgt te werk gaan:

- Verwijder het bedieningspaneel.
- Verwijder de bovenste beugel "A" door de vier bevestigingsschroeven los te draaien.
- Verwijder de deur
- Demonteer de ondersteunende rol op de deur en hermonteer hem op de andere kant
- Demonteer de twee voorste pootjes.
- Onderstang "B" demonteren en deze aan de tegenovergestelde kant op de daarvoor bestemde plaats opnieuw monteren.
- Demonteer de plaat "E" en hermonteer deze op de andere kant op de voorziene plaats.
- Hermonteer de pootjes
- Plaats de deur door de pin van het component "C" in de opening van de onderste beugel "B" aan te brengen.
- Bevestig de bovenste beugel "A" aan de andere kant van de structuur door de bevestigingsschroeven stevig aan te draaien.
- Voor de bevestiging van de schroeven op de onderste beugel, controleer de hoogte van de scharnier, welke ongeveer 12mm dient te zijn, en dat de deur loodrecht op de structuur staat.
- Verplaats de afdekking van de opening op het bedieningspaneel naar de andere kant.
- Breng het bedieningspaneel weer aan.

**NOTE:** Het demonteren en monteren van de beugels moet met dichte deur worden uitgevoerd.  
Dit geldt niet voor glazen deuren.

## SPECIFICATIES VAN DE KOELVLOEISTOF

### 1) R134a

GWP = 1300

ODP = 0

### 2) R404a: bestanddelen van de vloeistof

- trifluorethaan (HFC 143a) 52%
- pentafluorethaan (HFC 126) 44%
- tetrafluorethaan (HFC 134a) 4%

GWP = 3750

ODP = 0

### 3) Gevaren

Een lange inhalatie kan verdoovende effecten hebben. Het voortdurend blootstaan kan tot hartritmestoringen leiden en plotselinge dood veroorzaken. Het product, verneveld of als spatten, kan ijsverbrandingen aan ogen en huid veroorzaken.

### 4) Maatregelen van eerste hulp

#### • Inhalatie:

de geblesseerde uit de gevarezone bergen, hem warm en rustig houden. Zo nodig zuurstof toedienen. Bij ontbrekende of slechts zwakke ademhaling kunstmatige ademhaling doorvoeren. In geval van hartstilstand uitwendige hartmassage doorvoeren en onmiddellijke medische assistentie oproepen.

#### • Contact met de huid:

de betroffen delen met water laten ontdooien. De besmette kleren verwijderen.

OPGELET: in geval van ijsverbrandingen kunnen de kleren aan de huid vastzitten.

In geval van contact met de huid, zich de handen onmiddellijk en rijkelijk met lauw water wassen. Als er symptomen (zoals irritatie of blarenvorming) opduiken medische assistentie oproepen.

#### • Contact met de ogen:

de ogen met spoelingoplossing voor ogen of zuiver water voor 10 minuten spoelen, waarbij de oogleden gesloten te houden zijn. Medische assistentie oproepen.

#### • Doorslikken:

kan braakneigingen veroorzaken. Als de geblesseerde bewust is, hem de mond met water laten spoelen en daarna 200-300 ml water laten drinken. Onmiddellijke medische assistentie oproepen.

#### • Verdere medische behandeling:

symptomatische behandeling en ondersteuningstherapie indien nodig. Na het blootstaan aan de vloeistof geen adrenaline of gelijksoortige sympathicomimetische stoffen toedienen want er risico van hartritmestoring met mogelijk hartstilstand bestaat.

### 5) Ecologische informatie

#### Persistentie en afbraak

##### • HFC 143a:

hij breekt in de onderste atmosfeer (troposfeer) langzaam af. Zijn duur in de atmosfeer is 55 jaar.

##### • HFC 125:

hij breekt in de onderste atmosfeer (troposfeer) langzaam af. Zijn duur in de atmosfeer is 40 jaar.

##### • HFC 134a:

hij breekt in de onderste atmosfeer (troposfeer) relatief snel af. Zijn duur in de atmosfeer is 15,6 jaar.

##### • HFC 143a, 125, 134a:

hij heeft geen invloed op de fotochemische smog (d.w.z. hij behoort niet tot de vluchtige organische bestanddelen -VOC- volgens de UNECE-overeenkomst). Hij veroorzaakt geen verdunning van de ozonlaag. De dumping van dit product in de atmosfeer veroorzaakt geen langdurige verontreiniging van de water afvoerende lagen.

**Het elektrisch schema is op de laatste bladzijde van het boekje weergegeven**

<b>Pos</b>	<b>BESCHRIJVING</b>	<b>Pos</b>	<b>BESCHRIJVING</b>
1	KOMPRESSORGROEP	25	TRANSFORMATOR 220V-12V
2	VENTILATOR KONDENSATOR	28	SCHAKELAAR BINNENVERLICHTING
3	KLEM APPARAAT	29	TLD LAMPEN REAKTOR
6	HOOFDSCHAKELAAR MET LAMP	30	STARTER
8	ELEKTRISCHE STEKKER	31	TLD LAMP
9	VENTILATOR VERDAMPER	57	FILTER
15	LAMP-VENTILATOR OMLEIDER	69	AARDKLEM
20	WEERSTAND ANTI-KONDENS DEUREN	88	DIGITALE THERMOREGELAAR TN
22	WEERSTAND BODEM BAKJE	90	DIGITALE THERMOREGELAAR BT





## **СОДЕРЖАНИЕ**

<b>МЕХАНИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ</b>	<b>2</b>
<b>ДОПОЛНЕНИЯ</b>	<b>2</b>
<b>ИНДИФИКАЦИОННАЯ ЭТИКЕТКА</b>	<b>2</b>
<b>ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ ПО ПОСТАВКЕ</b>	<b>3</b>
<b>ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ</b>	<b>3</b>
<b>ИНСТРУКЦИИ ПО САМОКОНТРОЛЮ ОБОРУДОВАНИЯ</b>	<b>4</b>
<b>ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b>	<b>4</b>
<b>УСТАНОВКА И ЗАПУСК</b>	<b>5</b>
<b>ПАНЕЛИ УПРАВЛЕНИЯ</b>	<b>6</b>
<b>ЗАПУСК И ЭКСПЛУАТАЦИЯ</b>	<b>6</b>
<b>НАСТРОЙКА РАБОТЫ И КОНФИГУРАЦИЯ ПАРАМЕТРОВ</b>	<b>6</b>
<b>ЗАГРУЗКА ПРОДУКТА</b>	<b>10</b>
<b>ОСТАНОВКА</b>	<b>10</b>
<b>РАЗМОРАЖИВАНИЕ</b>	<b>11</b>
<b>СИГНАЛИЗАЦИИ</b>	<b>11</b>
<b>ВОЗМОЖНЫЕ ПОЛОМКИ ПРИ ЭКСПЛУАТАЦИИ</b>	<b>13</b>
<b>ЕЖЕДНЕВНАЯ ЧИСТКА</b>	<b>13</b>
<b>ГЕНЕРАЛЬНАЯ ЧИСТКА И ЕЖЕДНЕВНЫЙ УХОД</b>	<b>13</b>
<b>ПЕРЕРЫВ В ИСПОЛЬЗОВАНИИ</b>	<b>14</b>
<b>ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ НЕРЖАВЕЮЩЕЙ СТАЛИ</b>	<b>14</b>
<b>ВЫБРОС ОТХОДОВ И ИХ РАЗМЕЩЕНИЕ</b>	<b>14</b>
<b>ПЕРЕУСТАНОВКА ДВЕРЕЙ</b>	<b>15</b>
<b>ПЕРЕУСТАНОВКА СТЕКЛЯННОЙ ДВЕРЬЮ</b>	<b>15</b>
<b>ТЕХНИЧЕСКАЯ СХЕМА РЕФРИЖЕРАТОРА</b>	<b>16</b>

## **МЕХАНИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ**

Эта аппаратура создана для охлаждения и хранения пищевых продуктов. Любое другое использование считается неподходящим.

**ВНИМАНИЕ:** машины не предназначены для установления их на открытом месте или на подвергающихся атмосферным воздействиям пространствах.

Конструктор снимает с себя любую ответственность в случае использования аппаратуры в других целях.

Приборы доступны в исполнении из нержавеющей стали AISI 304 и VX-Pet.

Агрегаты имеют холодильные установки для заморозки при +2°C/+10°C для нормального хранения, при -2°C/+8°C для хранения рыбы, при +4°C/+12°C для хранения вина и -10°C/-20°C для хранения при низкой температуре.

Установки с температурой хранения +2°C/+10°C и +4°C/+12°C снабжены проволочным конденсатором, расположенным на задней стенке агрегата, испарителем ROLL-BOND и приборной панелью управления.(1)

Установка с температурой хранения -2°C/+8°C оснащена медно-алюминиевым конденсатором, реберным испарителем и приборной панелью управления.(2)

Установка с температурой хранения -10°C/-20°C оснащена медно-алюминиевым конденсатором, статическим сетчатым испарителем и приборной панелью управления. (3)

Компрессоры располагаются в нижней части с целью занимать как можно меньше места.(4)

Холодильники, только со стеклянными дверцами, снабжены неоновым освещением.(5)

Двери холодильных шкафов оснащены специальными замками с ключами для гарантии надежного закрытия. (6)

Внутри полости боковые пазы упрощают операции с решетками.(7)

Отсек для вин позволяет хранить (в специальных держателях) 90 бутылок по 0,75 л каждая, установленных в горизонтальное положение. (8)

## **ДОПОЛНЕНИЯ (9)**

## **ИДЕНТИФИКАЦИОННАЯ ЭТИКЕТКА**

Для любой коммуникации с конструктором всегда называть МОДЕЛЬ и НОМЕР ПАСПОРТА машины, находящихся на табличке технических характеристик.(10)

### **Содержание Таблицы Технических номинальных данных (11)**

- |                                      |  |
|--------------------------------------|--|
| 1) МОДЕЛЬ                            | F) ТОК КОРОТКОГО ЗАМЫКАНИЯ             |
| 2) ЗАВОД-ИЗГОТОВИТЕЛЬ И АДРЕС        | G) ТИП ОХЛАЖДАЮЩЕЙ ЖИДКОСТИ            |
| 3) АББРЕВИАТУРА МАРКИРОВКИ СЕ        | H) КОЛИЧЕСТВО ОХЛАЖДАЮЩЕЙ ЖИДКОСТИ     |
| 4) ГОД ИЗГОТОВЛЕНИЯ                  | L) МАКСИМАЛЬНОЕ ДАВЛЕНИЕ ВОДОСНАБЖЕНИЯ |
| 5) НОМЕР ПАСПОРТА                    | M) ЕМКОСТЬ ВЕНТИЛЯТОРА                 |
| 6) КЛАСС ЭЛЕКТРОЗАЩИТЫ               | N) ТЕМПЕРАТУРА ЯЧЕЙКИ                  |
| 7) КЛАСС ЭЛЕКТРОЗАЩИТЫ               | P) РАСШИРЯЕМАЯ ЖИДКОСТЬ                |
| A) НАПРЯЖЕНИЕ ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ         | R) СИМВОЛ ОЭЭО                         |
| B) ИНТЕНСИВНОСТЬ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО ТОКА | W) МОЩНОСТЬ ОБОГРЕВАТЕЛЬНЫХ ЭЛЕМЕНТОВ  |
| C) ЧАСТОТА                           |  |
| D) ПОТРЕБЛЯЕМАЯ МОЩНОСТЬ             |  |
| E) ОБЩАЯ МОЩНОСТЬ ЛАМП               |  |

## **ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ ПО ПОСТАВКЕ**

В момент поставки удостовериться в целостности упаковки и что в течение поставки нет повреждений. (12)

После распаковки холодильника необходимо удостовериться в наличии всех частей и компонентов и в соответствии характеристик специфики вашего заказа.

Если это не так, немедленно сообщить поставщику.(13)

Спасибо Вам за Ваш удачный выбор, будем надеется что Вы сможете самым лучшим образом использовать наши холодильные шкафы, следуя нашим указаниям и предосторожностям, внесенным в это руководство. (14)

Но помните, что запрещено любое воспроизведение настоящего руководства, и что постоянный поиск новшеств и качества технологии в любой момент и без предупреждения может изменить описанные здесь характеристики.

## **ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ**

**ВНИМАНИЕ:** перед началом любой операции или чистки необходимо изолировать аппаратуру от электроэнергии:

- поставить генеральный выключатель в позицию OFF. (16)
- вынуть из розетки шнур питания. (17)

**ВНИМАНИЕ:** не использовать розетки и вилки без заземления. (18)

Розетка сети питания должна иметь ЗАЗЕМЛЕНИЕ. (19)

**ВНИМАНИЕ:** не пользоваться для соединения удлинителями и тройниками. (20)

**ВНИМАНИЕ:** перед помещением пищевых продуктов для хранения подождать необходимо время понижения температуры до указанного уровня. (21)

Всегда покрывать продукты специальной пленкой перед помещением их в холодильники. (22)

**ВНИМАНИЕ:** не ставить горячие продукты и напитки в холодильник. (23)

**ВНИМАНИЕ:** располагать продукты в таком порядке, чтобы не мешать циркуляции воздуха, не заставлять волновые решетки. Не заставлять зоны работы вентиляторов. (24)

**ВНИМАНИЕ:** не осуществлять уборку около холодильных шкафов с открытыми дверями.(25)

Не мыть аппаратуру проточной водой под напором.(26)

**ВНИМАНИЕ:** не использовать для мытья холодильников и вблизи их растворы с добавлением хлора и соляной кислоты или других токсичных веществ. (27)

**ВНИМАНИЕ:** не заставлять верхнюю часть холодильника и воздушный канал при его функционировании или под напряжением. (28)

**ВНИМАНИЕ:** не ставить предметы на дно холодильника. Использовать специальные решетки. (29)  
Максимальный вес, который выдерживают решетки не должен превышать 48 кг.

Чистка и ремонт рефрижераторного устройства и зоны компрессоров требует вмешательства квалифицированного и уполномоченного техника, поэтому не может осуществляться неквалифицированным персоналом. (30)

В случае поломки или аномалий отключить полностью аппарат из сети; потребовать вмешательства ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ авторизованного центра или центра подлинных запчастей. (31)

Несоблюдение вышеописанных выше инструкций может повлечь за собой ненадежность холодильных шкафов.

## **ИНСТРУКЦИИ ПО САМОКОНТРОЛЮ ОБОРУДОВАНИЯ**

**ВНИМАНИЕ:** Сырые овощи, яйца и куриное мясо **НЕ** должны храниться в одних и тех же отделениях холодильника. Куриное мясо храниться отдельно.

**ВНИМАНИЕ:** Избегать хранение продуктов, которые имеют температуру хранения от 10 °С до 60 °С. Пользоваться специальными аппаратами (понижители температуры) для понижения температуры внутри продуктов.

**ВНИМАНИЕ:** Используя продукты, хранящиеся в холодильниках, необходимо контролировать указанный на упаковке срок годности и использовать продукты, срок истечения годности которых ближе других. Если срок годности продукта истек, продукт немедленно удалить из холодильника и сообщить об этом ответственному работнику Предприятия, в котором работаете.

**ВНИМАНИЕ:** Легко портящиеся продукты должны выниматься из холодильника в момент использования и класться немедленно на место, чтобы они находились вне холодильника меньшее время.

**ВНИМАНИЕ:** Не замораживать продукты вторично.

**ВНИМАНИЕ:** Пронумеровать холодильные аппараты и контролировать два раза в день их температуру, записывая показатели в специальный журнал, который нужно хранить 24 месяца.

**ВНИМАНИЕ:** Возможное время отключение электричества от холодильника можно контролировать электронными часами, для того чтобы удалить продукты, которые могли быть испорченными.

Максимальные температуры, разрешенные для продуктов

Продукт	Нормальная температура складировки (°С)	Максимальная температура транспортировки (°С)
Молоко свежее пастеризованное	0 ÷ +4	9
Свежие сливки	0 ÷ +4	9
Йогурт, творог и свежие сыры	0 ÷ +4	9
Рыбные замороженные изделия	0 ÷ +2	0 ÷ +4
Мясо говяжье и свиное	0 ÷ +3	10
Куриное мясо	0 ÷ +4	8
Мясо кролика	0 ÷ +2	8
Мелкая дичь	0 ÷ +2	8
Крупная дичь	0 ÷ +2	8
Потроха	0 ÷ +3	8
Свежезамороженные	-23 ÷ -24	-18
Мороженное конfectionное	-18 ÷ -20	-18
Фрукты и овощи	0 ÷ +4	окружающей среды

## **ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ**

Технические характеристики описаны на последней странице инструкции. (32)

## УСТАНОВКА И ЗАПУСК

Холодильные шкафы присылаются запечатанными и на поддонах.(33)

Если в момент поставки, после открытия упаковки обнаружатся повреждения или нехватка деталей, то поступать в соответствии с параграфом «ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ ПО ПОСТАВКЕ».

Установку и запуск аппаратуры должен производить специализированный персонал. (30)

Распаковывать осторожно, чтобы не повредить поверхности аппаратуры. (34)

**ВНИМАНИЕ:** элементы от упаковки (целлофановые мешки, полистирол, пенопласт, гвозди и т.д.) не должны находиться в зоне, где находятся дети, так как составляют потенциальную опасность.

Автокаром приподнять холодильник и осторожно, чтобы он не потерял равновесие переместить его на место установки. (35)

**ВНИМАНИЕ:** никогда не перемещать холодильник в горизонтальном положении; это может повредить аппарат. (36)

**ВНИМАНИЕ:** как в момент установки так и в следующих перемещениях холодильника, ни в коем случае не тащить и не толкать его, чтобы избежать перевертывания или повреждения. (37)

**ВНИМАНИЕ:** не оставлять холодильник вблизи источников тепла или в помещениях с повышенной температурой – это может повредить рефрижиратор или повлиять на его производительность.(38)

Удалить защитную пленку с товара

Это операция может спровоцировать удар электрическим током, даже если это не опасно (статическое электричество).

Этого неприятного ощущения можно избежать, держась одной рукой за аппарат. (39)

После установки машины устранить защитную решетку деревянным молотком и столярским резцом, осторожно, чтобы не повредить ножек. (40)

Удалить укрепительные деревянные бруски с нижних отверстий. (41)

Теперь можно регулировать ножки. (42)

Установить аппарат, держа его слегка наклоненным назад, чтобы помочь самозакрытию двери/ей. (43)

Вымыть аппарат водой с нейтральным моющим средством (как описано в параграфе «ЧИСТКА») и монтировать все внутренние части холодильника.

Вставить ванночку для сбора конденсации в пазы на дне агрегата после того, как тщательно её вымыли.

Аппарат оснащен штепсельной вилкой по типу SHUKO. Проконтролировать ее соответствие нормам EN60320 и национальным нормам. В случае несоответствия заменить вилку. (44)

**ВНИМАНИЕ:** операции должны производиться только специализированным специалистом. (30)

Проверить, что напряжение сети соответствует показателю, указанному на схеме технических характеристик холодильника. (45)

**ВНИМАНИЕ:** Удостовериться, что электросеть приспособлена к заземлению, в противном случае принять необходимые меры.

Подсоединить холодильник к сети.(46)

На этом установка и запуск в работу закончились.

## ПАНЕЛИ УПРАВЛЕНИЯ

Все холодильники монтируют со следующими панелями:

“ТЕМПЕРАТУРА +2°C/+10°C” (48)

“ТЕМПЕРАТУРА +4°C/+12°C” (48)

“ТЕМПЕРАТУРА -10°C/-20°C” (48)

“ТЕМПЕРАТУРА +2°C/+10°C” (48a)  
ДЛЯ ШКАФОВ СО СТЕКЛЯННОЙ ДВЕРЬЮ

“ТЕМПЕРАТУРА -2°C/+8°C” (49)

POS	DESCRIZIONE
1	ГЕНЕРАЛЬНЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ
2	ТЕРМОРЕГУЛЯТОР
3	ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ СВЕТА

## ЗАПУСК И ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Для запуска установки проделать следующие операции:

- вставить вилку в розетку питания; (50)
- поставить выключатель в позицию ON; (51)
- нажать генеральный выключатель (1); включиться зеленый индикатор генерального выключателя;






теперь можно выставить рабочую температуру Терморегулятором (2)

после определенного времени проконтролируйте по дисплею терморегулятора (2), что температура внутри холодильника соответствует выставленной температуре.

## НАСТРОЙКА РАБОТЫ И КОНФИГУРАЦИЯ ПАРАМЕТРОВ

“ТЕМПЕРАТУРА +2°C/+10°C”  
“ТЕМПЕРАТУРА +4°C/+12°C”  
“ТЕМПЕРАТУРА -10°C/-20°C”

### Установка начальных значений работы

- нажать  светодиод  будет мигать
- нажимая на  или  в течение 15 сек. возможно будет изменять выставленное значение температуры
- после изменения нажать  для подтверждения или, напротив, не нажимать на протяжении 15 секунд.









Кроме того возможно выставить начальные значения работы с помощью параметра **SP**.

### Установка начальных значений работы

ЯРЛЫК	МИН.	МАКС.	Е.И.	ДЕФ. (+2°C/+10°C)	ДЕФ. (+4°C/+12°C)	ДЕФ. (-10°C/-20°C)	УСТАНОВКА НАЧАЛЬНЫХ ЗНАЧЕНИЙ РАБОТЫ
	r1	r2	°C/°F (1)	2	4	-20	начальные значения работы

### Установка параметров конфигурации





Для входа в процедуру:

- удостовериться, что нету в обращении никакой процедуры
- нажать  и  на 4 секунды; аппарат покажет “PA”
- нажать 
- нажать  или  в течение 15 секунд для установки “-19”
- нажать  или не нажимать на протяжении 15 с
- нажать  и  на 4 секунды; дисплей покажет “SP”

Чтобы выделить параметр:

- нажать  или 

Для изменения значения параметра:

- нажать 
- нажать  или  в течении 15 с
- нажать  или не нажимать на протяжении 15 с

Для выхода из процедуры:

- нажать  и  на 4 сек. или не нажимать на протяжении 60 сек.

Параметры конфигурации

ЯРЛЫК	МИН.	МАКС.	Е.И.	ДЕФ. (+2°C/+10°C)	ДЕФ. (+4°C/+12°C)	ДЕФ. (-10°C/-20°C)	НАЧАЛЬНЫЕ ЗНАЧЕНИЯ РАБОТЫ
SP	r1	r2	°C/°F (1)	2	4	-20	начальные значения работы

ЯРЛЫК	МИН.	МАКС.	Е.И.	ДЕФ. (+2°C/+10°C)	ДЕФ. (+4°C/+12°C)	ДЕФ. (-10°C/-20°C)	ВХОДЫ ИЗМЕРЕНИЯ
CA1	-25	25	°C/°F (1)	-1	-1	-3	старт зонда ячейки
P0	0	1	-	1	1	1	тип зонда (0=PTC, 1=NTC)
P1	0	1	-	0	0	0	десятичная точка градуса Цельсия (для величины, высвечивается во время нормальной работы) (1=ДА)
P2	0	1	-	0	0	0	единица измерения температуры (2) (0=°C, 1=°F)

ЯРЛЫК	МИН.	МАКС.	Е.И.	ДЕФ. (+2°C/+10°C)	ДЕФ. (+4°C/+12°C)	ДЕФ. (-10°C/-20°C)	РЕГУЛЯТОР
r0	0.1	15	°C/°F (1)	3	4	3	дифференциал начальных значений работы
r1	-99	r2	°C/°F (1)	2	4	-20	минимум начальных значений работы
r2	r1	99	°C/°F (1)	10	12	-10	максимум начальных значений работы

ЯРЛЫК	МИН.	МАКС.	Е.И.	ДЕФ. (+2°C/+10°C)	ДЕФ. (+4°C/+12°C)	ДЕФ. (-10°C/-20°C)	ЗАЩИТА КОМПРЕССОРА
C0	0	240	мин	0	0	0	запаздывание компрессора с момента включения аппарата
C2	0	240	мин	6	6	3	минимальная длительность выключения компрессора

ЯРЛЫК	МИН.	МАКС.	Е.И.	ДЕФ. (+2°C/+10°C)	ДЕФ. (+4°C/+12°C)	ДЕФ. (-10°C/-20°C)	РАЗМОРАЖИВАНИЕ
d0	0	99	ч	6	6	0	интервал размораживания; смотреть так же d8(5) (0=размораживание по интервалам не будет никогда включено)
d3	0	99	мин	20	20	0	длительность размораживания (0=размораживание не будет никогда включено)
d4	0	1	-	0	0	0	размораживание при включении аппарата (1 = ДА)
d5	0	99	мин	0	0	0	запаздывание размораживания с момента включения аппарата ( если только d4 = 1)
d6	0	1	-	1	1	1	температура визуализированная во время размораживания 0=температура ячейки 1=если с момента активизации размораживания температура ячейки — ниже "начального значения работы + r0", максимум "начальное значение работы + r0"; если с момента активизации размораживания температура ячейки — выше "начального значения работы + r0", максимум температуры ячейки с момента активизации размораживания(6)






(1) единица измерения зависит от параметра P2

(2) выставить надлежащим образом параметры, относящиеся к регуляторам после изменения параметра P2

(5) изменение параметра d0 зависит от заключения предшествующего интервала размораживания или от момента ручного размораживания

(6) дисплей восстанавливает нормальное функционирование, когда закончилось размораживание, температура ячейки опускается ниже той, что блокировала дисплей (или если вступает в действие сигнал тревоги температуры)

**Установка начальных значений работы**

- удостовериться, что клавиатура не заблокирована и что нет никакого процесса в обращении
- удостовериться, что клавиатура не заблокирована и что нет никакого процесса в обращении нажать  светодиод  будет мигать
- нажимая на  или  в течение 15 сек. возможно будет изменять выставленное значение температуры
- после изменения нажать  для подтверждения или, напротив, не нажимать на протяжении 15 секунд.









Кроме того возможно выставить начальные значения работы с помощью параметра **SP**.

Установка начальных значений работы

ЯРЛЫК	МИН.	МАКС.	Е.И.	ДЕФ.	УСТАНОВКА НАЧАЛЬНЫХ ЗНАЧЕНИЙ РАБОТЫ
	r1	r2	°C/°F (1)	-2	начальные значения работы

**Установка параметров конфигурации**





Для входа в процедуру:

- удостовериться, что нету в обращении никакой процедуры
- нажать  и  на 4 секунды; аппарат покажет “PA”
- нажать 
- нажать  или  в течение 15 секунд для установки “-19”
- нажать  или не нажимать на протяжении 15 с
- нажать  и  на 4 секунды; дисплей покажет “SP”



Чтобы выделить параметр:

- нажать  или 

Для изменения значения параметра:

- нажать 
- нажать  или  в течении 15 с
- нажать  или не нажимать на протяжении 15 с

Для выхода из процедуры:

- нажать  и  на 4 сек. или не нажимать на протяжении 60 сек.

Параметры конфигурации

ЯРЛЫК	МИН.	МАКС.	Е.И.	ДЕФ.	НАЧАЛЬНЫЕ ЗНАЧЕНИЯ РАБОТЫ
SP	r1	r2	°C/°F (1)	-2	начальные значения работы

ЯРЛЫК	МИН.	МАКС.	Е.И.	ДЕФ.	ВХОДЫ ИЗМЕРЕНИЯ
CA1	-25	25	°C/°F (1)	-1	старт зонда ячейки
CA2	-25	25	°C/°F (1)	0	начало пути зонда испарителя
P0	0	1	-	1	тип зонда (0=PTC, 1=NTC)
P1	0	1	-	0	десимальная точка градуса Цельсия (для величины, высвечивается во время нормальной работы) (1=ДА)
P2	0	1	-	0	единица измерения температуры (2) (0=°C, 1=°F)
P3	0	2	-	1	Работа зонда испарителя 0=зонд отсутствует 1=зонд размораживания и зонд для термостата вентилятора испарителя 2=sonda per la termostatazione del ventilatore dell'evaporatore 2=зонд для термостата вентилятора испарителя
P5	0	4	-	0	Величина, показываемая во время нормальной деятельности 0=температура ячейки 1=начальные значения работы 2=температура испарителя 3="temperatura della cella - temperatura dell'evaporatore" 3="температура ячейки – температура испарителя"

ЯРЛЫК	МИН.	МАКС.	Е.И.	ДЕФ.	РЕГУЛЯТОР
r0	0.1	15	°C/°F (1)	3	дифференциал начальных значений работы
r1	-99	r2	°C/°F (1)	-2	минимум начальных значений работы



r2	r1	99	°C/°F (1)	8	максимум начальных значений работы
r3	0	1	-	0	блокировка изменений начальных значений работы (1 = ДА)

ЯРЛЫК	МИН.	МАКС.	Е.И.	ДЕФ.	ЗАЩИТА КОМПРЕССОРА
C0	0	240	мин	0	запаздывание компрессора с момента включения аппарата
C1	0	240	мин	5	минимальное время между двумя последующими включениями компрессора; а также запаздывание компрессора от заключения ошибки зонда ячейки (3)
C2	0	240	мин	3	минимальная длительность выключения компрессора
C3	0	240	с	10	минимальная длительность включения компрессора
C4	0	240	мин	10	длительность выключения компрессора во время ошибки зонда ячейки; смотреть также C5
C5	0	240	мин	10	длительность включения компрессора во время ошибки зонда ячейки; смотреть также C4

ЯРЛЫК	МИН.	МАКС.	Е.И.	ДЕФ.	РАЗМОРАЖИВАНИЕ
d0	0	99	ч	6	интервал размораживания; смотреть так же d8 (6) (0=размораживание по интервалам не будет никогда включено)
d1	0	1	-	0	тип размораживания (0=электрический, 1= горячий газ)
d2	-99	99	°C/°F (1)	8	Температура заключения размораживания (если только P3 = 1)
d3	0	99	мин	30	длительность размораживания если P3 = 0 или 2; максимальная длительность размораживания, если P3 = 1 (0=размораживание никогда не будет активно)
d4	0	1	-	0	размораживание при включении аппарата (1 = ДА)
d5	0	99	мин	0	запаздывание размораживания с момента включения аппарата ( если только d4 = 1)
d6	0	1	-	1	температура визуализированная во время размораживания 0=температура ячейки 1=если с момента активизации размораживания температура ячейки — ниже "начального значения работы + r0", максимум "начальное значение работы + r0"; если с момента активизации размораживания температура ячейки — выше "начального значения работы + r0", максимум температуры ячейки с момента активизации размораживания (7)
d7	0	15	мин	3	длительность стекания
d8	0	2	-	0	тип интервала размораживания 0=размораживание будет активировано, когда аппарат останется включенным на время d0 1=размораживание будет активировано, когда компрессор останется включенным на время d0 2=lo sbrinamento verrà attivato quando la temperatura dell'evaporatore sarà rimasta al di sotto della temperatura d9 per il tempo d0 (8)2=размораживание будет активизировано, когда температура испарителя будет оставаться ниже температуры d9 на время d0 (8)
d9	-99	99	°C/°F (1)	0	температура испарителя, выше которой подсчет интервала размораживания прекращается (если только d8 = 2)
dA	0	99	мин	0	минимальное время включения компрессора при активации размораживания с целью его включения (если только d1 = 1) (9)

ЯРЛЫК	МИН.	МАКС.	Е.И.	ДЕФ.	СИГНАЛЫ ТРЕВОГИ ТЕМПЕРАТУРЫ
A0	0	2	-	0	сигнал тревоги минимальной температуры 0=температура ячейки 1=temperatura dell'evaporatore (10)1=температура испарителя (10)
A1	-99	99	°C/°F (1)	-2	температура, ниже которой срабатывает сигнал тревоги из-за минимальной температуры; смотреть так же A0 и A2 (4)
A2	0	2	-	1	сигнал тревоги минимальной температуры 0=сигнал тревоги отсутствует 1=касающийся начальных значений работы (или " начальных значений работы - A1"; предусматривать A1 без сигнала) 2=assoluto (ovvero A1)2=абсолютный (или A1)
A4	-99	99	°C/°F (1)	15	температура, выше которой срабатывает сигнал тревоги из-за максимальной температуры; смотреть так же A3 и A5 (4)
A5	0	2	-	1	Тип сигнала тревоги максимальной температуры 0=сигнал тревоги отсутствует 1=касающийся начальных значений работы (или " начальных значений работы - A4"; предусматривать A4 без сигнала) 2=assoluto (ovvero A4)2=абсолютный (или A4)
A6	0	240	мин	120	запаздывание сигнала тревоги из-за максимальной температуры с момента включения аппарата(если только A3 = 0)
A7	0	240	мин	15	запаздывание сигнала тревоги температуры
A8	0	240	мин	60	запаздывание сигнала тревоги из-за максимальной температуры с момента остановки вентилятора испарителя (если только A3 = 0) (12)

ЯРЛЫК	МИН.	МАКС.	Е.И.	ДЕФ.	ВЕНТИРЯТОР ИСПАРИТЕЛЯ
F0	0	4	-	1	Деятельность вентилятора испарителя во время нормальной работы 0=выключен

					1=включен 2= параллельно компрессору 3=зависящий от F1 (14) 4=spento se il compressore è spento, dipendente da F1 se il compressore è acceso (14)4=выключен, если компрессор выключен, зависящий от F1, если компрессор выключен (14)
F1	-99	99	°C/°F (1)	-1	температура испарителя, выше которой вентилятор испарителя отключается (если только F0 = 3 или 4) (4)
F2	0	2	-	0	деятельность вентилятора во время размораживания и стекания 0=выключен 1=включен 2=dipendente da F02=зависящий от F0
F3	0	15	мин	3	время остановки вентилятора испарителя

ЯРЛЫК	МИН.	МАКС.	Е.И.	ДЕФ.	ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНАЯ СЕТЬ (MODBUS)
LA	1	247	-	1	где находится аппарат
Lb	0	3	-	2	скорость передачи 0=2.400 бод 1=4.800 бод 2=9.600 бод 3=19.200 бод
LP	0	2	-	2	Паритет 0=нет (никакого паритета) 1=нечетный (нечетный) 2=even (pari)2= равный (равный)

(1) единица измерения зависит от параметра P2

(2) выставить надлежащим образом параметры, относящиеся к регуляторам после изменения параметра P2

(3) если показатель С1 выставлен на 0, запаздывание с момента заключения ошибки зонда ячейки будет все равно 2 мин

(4) дифференциал параметра равен 2,0 °C/4 °F

(6) аппарат откладывает в память подсчет от интервала размораживания каждые 30 мин; изменение параметра d0 меняется от заключения предыдущего интервала размораживания или от активизации ручного размораживания

(7) дисплей восстанавливает нормальное функционирование, когда заканчивается остановка вентилятора испарителя, температура ячейки опускается ниже той, что блокировала дисплей (или если вступает в действие сигнал тревоги температуры)

(8) если параметр P3 выставлен на 0 или 2, аппарат будет работать как будто параметр d8 выставлен на 0

(9) если от активации размораживания длительность включения компрессора ниже времени установленного параметром dA, компрессор остается включенным на долю времени необходимую на завершение

(10) если параметр P3 выставлен на 0, аппарат будет работать как будто параметр A0 выставлен на 0

(12) во время размораживания, стекание и остановка вентилятора испарителя сигналы тревоги температуры отсутствуют, при условии, что вышеуказанные будут выражаться после включения размораживания

(14) если параметр P3 выставлен на 0, аппарат будет работать как будто параметр F0 выставлен на 2

## ЗАГРУЗКА ПРОДУКТА

- Начиная с этого момента возможно загружать в холодильник продукты питания.
- Располагать продукты в таком порядке, чтобы не препятствовать циркуляции воздуха.
- Только загрузите верхнюю полку до отметки штабелирования. (59)
- Не кладите продукты ниже нижней опоры полки. (59)
- Закрывать или обволакивать продукты в прозрачную защитную пленку, перед помещением их в холодильник.
- Не ставить теплые продукты или напитки в холодильник, чтобы избежать испарения.
- Не оставлять двери открытыми на продолжительное время в процессе работы.
- Советуется держать ключи дальше от детей.

**ВНИМАНИЕ:** Все условия окружающей среды такие, что вода от конденсации неспособна полностью стечь с помощью автоматической системы испарения, подставить ванночку на внешнее дно установки или отвести воду в водопроводную сеть.

## ОСТАНОВКА

В любых условиях для выключения аппаратуры достаточно установить кнопку генерального выключателя 1 в положение OFF; выключиться лампочка кнопки (60)

**ВНИМАНИЕ:** кнопка генерального выключателя (1) НЕ изолирует аппарат от электричества.

Установить выключатель в позицию OFF. (16)

Для изолирования холодильника от электричества вынуть из розетки штепсельную вилку. (17)

## РАЗМОРАЖИВАНИЕ

Размораживание установок **+2°C/+10°C**, и **+4°C/+12°C** воздухом производится автоматически каждые 6 часов. Размораживание длится 20 минут.


Размораживание установки с температурой хранения **-20°C/-10°C** – ручное с возможностью прерывания процедуры.

Размораживание установки с температурой хранения **-2°C/+8°C** - на сопротивлениях и происходит автоматически каждые 6 часов работы компрессора. Длительность цикла размораживания авторегулируема холодильной установкой.




Возможно в любой момент ввести в действие цикл размораживания, нажав на кнопку 4 секунды «▲»; размораживание автоматическое следующее начнется через 6 часов, начиная с этого момента.

## СИГНАЛИЗАЦИИ

“ТЕМПЕРАТУРА **+2°C/+10°C**”  
“ТЕМПЕРАТУРА **+4°C/+12°C**”  
“ТЕМПЕРАТУРА **-10°C/-20°C**”


Кнопка «» предназначена для отключения сигнализаций.

На дисплее виализируются следующие сигнализации и обозначения:




СВЕТОДИОД	ЗНАЧЕНИЕ
	<b>СВЕТОДИОД компрессора</b> если включен, компрессор включен если мигает: • в обращении изменение начального значения работы • в обращении защита компрессора
	<b>СВЕТОДИОД размораживания</b> если включен, в обращении размораживание
	<b>СВЕТОДИОД тревоги</b> если включен, в обращении сигнал тревог
°C	<b>СВЕТОДИОД градуса Цельсия</b> если включен, единица измерения температуры – градус Цельсия (параметр P2)
°F	<b>СВЕТОДИОД градуса Фаренгейта</b> если включен, единица измерения температуры – градус Фаренгейта (параметр P2)

КОД	ЗНАЧЕНИЕ
<b>Pr1</b>	<b>Ошибка зонда ячейки</b> <i>Меры:</i> • смотреть параметр P0 • проверить цельность зонды • проверить соединение аппарат-зонд • проверить температуру ячейки <i>Последствия:</i> • компрессор включится

Когда причина вызвавшая тревогу исчезнет, аппарат восстановит свое нормальное функционирование.

Кнопка «» предназначена для отключения сигнализаций.

На дисплее визуализируются следующие сигнализации и обозначения:

СВЕТОДИОД	ЗНАЧЕНИЕ
	<b>СВЕТОДИОД компрессора</b> если включен, компрессор включен если мигает: • в обращении изменение начального значения работы • в обращении защита компрессора (параметр C0, C1, C2 и i7)
	<b>СВЕТОДИОД размораживания</b> если включен, в обращении размораживание если мигает: если в обращении запаздывание включения размораживания (проверить параметры C0, C1 и C2) • в обращении стекание (проверять параметр d7) в обращении перегрев охлаждающая жидкость (проверить параметр dA)
	<b>СВЕТОДИОД вентилятора испарителя</b> если включен, вентилятор испарителя включен если мигает, в обращении остановка вентилятора испарителя (проверить параметр F3)
	<b>СВЕТОДИОД тревоги</b> если включен, в обращении сигнал тревог
°C	<b>СВЕТОДИОД градуса Цельсия</b> если включен, единица измерения температуры – градус Цельсия (параметр P2)
°F	<b>СВЕТОДИОД градуса Фаренгейта</b> если включен, единица измерения температуры – градус Фаренгейта (параметр P2)

КОД	ЗНАЧЕНИЕ
<b>АН</b>	<b>Сигнал тревоги максимальной температуры</b> Меры: проверить температуру связанную с тревогой просмотреть параметры A3, A4 и A5 Последствия: Размораживание продолжает регулярно функционировать
<b>AL</b>	<b>Сигнал тревоги минимальной температуры</b> Меры: проверить температуру связанную с тревогой просмотреть параметры A0, A1 и A2 Последствия: Размораживание продолжает регулярно функционировать
<b>Pr1</b>	<b>Ошибка зонда ячейки</b> Меры: смотреть параметр P0 • проверить целостность зонда проверить соединение аппарат-зонд проверить температуру ячейки Последствия: работа компрессора будет зависеть от параметров C4 и C5
<b>Pr2</b>	<b>Ошибка зонда испарителя</b> Меры: смотреть параметр P0 • проверить целостность зонда проверить соединение аппарат-зонд проверить температуру ячейки Последствия: • если параметр P3 выставлен на 1, размораживание будет длиться время, указанное параметром d3 • если параметр P3 выставлен на 1 и параметр d8 выставлен на 2, аппарат будет работать как будто параметр d8 выставлен на 0

- |   |
|---|
| • если параметр F0 выставлен на 3 или 4 аппарат будет работать, как будто параметр выставлен на 2 |
|---|

Когда причина вызвавшая тревогу исчезнет, аппарат восстановит свое нормальное функционирование.

## **ВОЗМОЖНЫЕ ПОЛОМКИ ПРИ ЭКСПЛУАТАЦИИ**

В случае поломки, до того как сообщать в техобслуживание, проконтролировать, что:

- генеральный выключатель(1) светиться и в сети есть электричество; (63)
- показатель температуры выставлен на желаемую температуру; (64)
- двери плотно закрыты;
- аппарат не находится вблизи тепла; (38)
- конденсатор чистый и вентилятор работает регулярно;
- на испарительной пластине нет чрезмерного количества инея.

В случае, если эти проверки имели негативные показатели, обратиться в техобслуживание, указывая всю информацию о модели, номер и серию паспорта, находящихся на технической табличке, установленной на щитке аппарата. (10)

## **ЕЖЕДНЕВНАЯ ЧИСТКА**

Чтобы гарантировать безукоризненную гигиену и сохранение агрегата (65) необходимо осуществлять периодические и/или ежедневные операции по уходу.

В случае присутствия пятен от пищевых продуктов или остатков на внешней поверхности, мыть водой и устранить до того как они засохнут. (66)

Затвердевшие загрязнения счищаются при помощи мягкой губки, пропитанной в скипидаре или денатурированном спирте для приборов в "VX-Пет", или водой и нейтральным моющим средством, только в направлении сатинирования поверхности для приборов из нержавеющей стали AISI 304 (моющее средство не должно содержать хлор и других царапающих веществ).

В случае присутствия пятен от пищевых продуктов или остатков на внутренней поверхности, пользоваться белым кипящим уксусом или спиртом денатурированным, пользуясь мягкой тряпочкой для чистки. (67)

Мыть в сторону лощения.

Советуется ежедневно осуществлять чистку всех внутренних поверхностей аппарата.

Избегать пользоваться абразивными кремами или стальной губкой, ацетоном, аммиаком (68)

В конце тщательно прополоскать чистой мочалкой несколько раз, ополаскивая её в проточной воде. (69)

Вытереть чистой мочалкой до суха.

И зоны плохо доступные должны поддерживаться в чистоте и гигиене.

Мыть с водой и нейтральными моющими средствами. (71)

## **ГЕНЕРАЛЬНАЯ ЧИСТКА И ЕЖЕДНЕВНЫЙ УХОД**

Для полной эксплуатации холодильника нужно осуществлять чистку и ежедневный уход.

Перед тем как начать операции следуйте следующему:

- перевести генеральный выключатель в позицию OFF (16)
- вунуть из розетки штепсельную вилку и подождать полного размораживания холодильника. (17)

Пылесосом, кисточкой или нежелезной щеточкой тщательно вычистить конденсатор и группы рефрижератора и внутренний испаритель, после того как сняты защитные приспособления. (73)

**ВНИМАНИЕ:** Чистка и осмотр рефрижераторного устройства и зоны компрессоров нуждается в квалифицированном авторизированном персонале, поэтому не может осуществляться простым персоналом. (30)

Проконтролировать, чтобы отверстие слива не было забито, в противном случае прочистить его. (75)

На этом генеральные операции по чистке и уходу заканчиваются.

## **ПЕРЕРЫВ В ИСПОЛЬЗОВАНИИ**

В случае, когда холодильник был включен долгое время и для сохранения его в лучшем состоянии действуйте следующим образом:

- перевести генеральный выключатель в позицию OFF. (16)
- выньте вилку из розетки. (17)
- освободите холодильник и вымойте его как описано в параграфе «ЧИСТКА». (76)
- оставьте двери холодильника приоткрытыми, для удаления неприятных запахов. (77)

накройте группу компрессоров нейлоновой тканью, для защиты его от пыли. (78)

## **ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ НЕРЖАВЕЮЩЕЙ СТАЛИ**

Холодильные установки изготовлены из нержавеющей стали INOX AISI 304. (79)

Для чистки и ухода за частями, изготовленными из нержавеющей стали придерживайтесь следующих инструкций, помня, что главное и основное правило гарантировать нетоксичность и максимальную гигиеничность продуктов.

Нержавеющая сталь имеет тончайший слой окиси, который предохраняет его от ржавчины.

Существуют средства и частицы, которые могут разрушить его и это приведет к коррозии.

До того как пользоваться тем или иным средством проконсультируйтесь у Вашего поставщика, которому Вы доверяете, пригодно ли это средство для нержавеющей стали.

В случае, когда уже существуют царапины необходимо отполировать их точайшей шерстью для НЕРЖАВЕЮЩЕЙ СТАЛИ или абразивными мочалками из синтетического волокна, начищая в сторону сатинатуры. (80)

**ВНИМАНИЕ:** Для чистки НЕРЖАВЕЮЩЕЙ СТАЛИ ни когда не пользоваться губками из железа и не оставлять на поверхностях ничего железного, что могло бы оставить следы ржавчины и спровоцировать загрязнение. (81)

## **ВЫБРОС ОТХОДОВ И ИХ РАЗМЕЩЕНИЕ**

### **СКЛАДИРОВАНИЕ ОТХОДОВ**

В конце жизненного цикла продукта не выбрасывать аппаратуру в окружающую среду. Перед выбросом двери аппаратуры должны быть демонтированы.

Допускается временное складирование отдельных отходов под видом выброса посредством обработки окончательного складирования. Руководствуясь действующими законами по охране окружающей среды страны потребителя.

### **ПРОЦЕДУРА РАЗБОРКИ АППАРАТУРЫ**

В каждой стране существуют свои законы по выбросу ненужной аппаратуры, но существуют и общие правила.

Главным образом ненужную аппаратуру сдают в специальные центры по демонтажу.

Разобрать аппаратуру по природе своего химического состава, помня, что в состав компрессора входят смазочные масла и охлаждающая жидкость, которые могут быть использованы заново в

выпуске холодильников и, что компоненты холодильника это специальные отходы ассимилируемые службой переработки отходов.

Сдавать на выброс непригодную аппаратуру, разбирая электрические части и любые замки для избежания закрытия кого-либо внутри.

**ОПЕРАЦИИ ПО РАЗБОРКЕ ДОЛЖНЫ ПРОВОДИТЬСЯ КВАЛИФИЦИРОВАННЫМ ПЕРСОНАЛОМ.**

### **БЕЗОПАСНОСТЬ ПРИ СБОРЕ ОТХОДОВ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО И ЭЛЕКТРОННОГО ОБОРУДОВАНИЯ (ДИРЕКТИВА 2002/96/ЕС)**

**Не распространять вредный материал в окружающую среду. Осуществлять переработку в соответствии с действующими законами в этой области.**

Согласно директиве 2002/96 ( Отходы Электрического и Электронного Оборудования - WEEE), пользователь обязан сдать указанные отходы в специальное место переработки, или вернуть их продавцу, еще установленными при новом приобретении.

Вся аппаратура, которая должна быть переработанная согласно директиве WEEE 2002/96, отмечена одним специальным символом (11)

**Незаконная переработка Отходов Электрического и Электронного оборудования наказуема санкциями, отрегулированными действующими законами по территории, на которой установлено нарушение.**

**Отходы Электрического и Электронного оборудования могут содержать опасные вещества с эффектами потенциально вредными на окружающую среду и на здоровье людей. Советуется осуществлять этот сбор правильным способом.**

## **ПЕРЕУСТАНОВКА ДВЕРЕЙ (82)**

Чтобы поменять открытие дверей, нужно действовать следующим образом:

- Удалить панель управления.
- Удалить верхний кронштейн, отвинтив четыре крепежных винта.
- Снять дверь.
- Демонтировать внешнюю зажимную планку "В" переставляя ее на противоположную сторону на подготовленное место.
- Установить дверь, вставив штифт компонента "С" в отверстие нижнего кронштейна "В".
- Закрепить верхний кронштейн "А" на противоположной структуре, хорошо завинтив крепежные винты.
- Прежде чем затягивать винты нижнего кронштейна, проверьте высоту шарнирного крепления, которая должна составлять около 12 мм, и перпендикулярность двери по отношению к структуре.
- Переместить пробку ушка на приборной панели на противоположную сторону.
- Поставить на место приборную панель.

ЗАМЕТКА: Операции по разборке и сборке должны производиться при закрытой двери.

Эти инструкции не соответствуют холодильникам со стеклянными дверями.

## **ПЕРЕУСТАНОВКА СТЕКЛЯННОЙ ДВЕРЬЮ (83)**

Чтобы поменять открытие дверей, нужно действовать следующим образом:

- Удалить панель управления.
- Удалить верхний кронштейн, отвинтив четыре крепежных винта.
- Снять дверь.
- Демонтировать опорный ролик двери и монтировать его на противоположной стороне.
- Снять две передние ножки.
- Демонтировать внешнюю зажимную планку "В" переставляя ее на противоположную сторону на подготовленное место.
- Снять пластину "?" и монтировать ее на противоположной стороне в соответствующее гнездо.
- Монтировать опорные ножки.

- Установить дверь, вставив штифт компонента "С" в отверстие нижнего кронштейна "В".
- Закрепить верхний кронштейн "А" на противоположной структуре, хорошо закрутив крепежные винты.
- Прежде чем затягивать винты нижнего кронштейна, проверьте высоту шарнирного крепления, которая должна составлять около 12 мм, и перпендикулярность двери по отношению к структуре.
- Переместить пробку ушка на приборной панели на противоположную сторону.
- Поставить на место приборную панель.

**ЗАМЕТКА:** Операции по разборке и сборке должны производиться при закрытой двери.  
Эти инструкции не соответствуют холодильникам со стеклянными дверями.

## **ТЕХНИЧЕСКАЯ СХЕМА РЕФРИЖЕРАТОРА**

### 1) **R134a**

GWP = 1300

ODP = 0

### 2) **R404a:** состав жидкости

- трехвалентный фторэтан (HFC 143a) 52%
- пятивалентный фторэтан (HFC 125) 44%
- четырехвалентный фторэтан (HFC 134a) 4%

GWP = 3750

ODP = 0

### 3) Распознавание опасностей

Продолжительные ингаляции могут спровоцировать анестетические эффекты. Длительное пребывание вызывает аномалии в сердечном ритме и может спровоцировать внезапную смерть. Продукт сформированный как облако или брызги может спровоцировать язвы на глазах или на коже.

### 4) Меры первой помощи

- Ингаляция:

удалить пострадавшего от источника испарения и держать его в тепле и покое. Если необходимо дать ему кислородную подушку. Сделать искусственное дыхание, если оно остановлено. В случае остановки сердца, сделать прямой массаж сердца. Немедленно вызвать скорую помощь.

- Контакт с кожей:

промыть водой замороженные зоны. Снять зараженную одежду.

**ВНИМАНИЕ:** одежда может пристать к телу в случае отморожения.

В случае контакта с телом, немедленно обильно промыть теплой водой. Если появляются симптомы (раздражение или появление волдырей) вызвать медицинскую помощь.

- Контакт с глазами:

немедленно промыть глаза специальной жидкостью для глаз или теплой водой, проподнимая веки, хотя бы на 10 минут. Вызвать медицинскую помощь.

- В случае попадания в желудок:

может спровоцировать рвоту. Если пострадавший в сознании, ополоснуть ему рот водой и дать выпить 200 – 300 мл. воды. Вызвать медицинскую помощь.

- Дополнительное медицинское лечение:

Симптоматический уход и терапия, как было вышеуказано. Не вводить адреналина и аналогичные медицинские препараты во избежание сердечной аритмии с возможной остановкой сердца.

### 5) Экологическая информация

Стойкость и деградация

- HFC 143a:

медленно разлагается в нижней атмосфере (тропосфера). Длительность в атмосфере 55 лет.

- HFC 125:

медленно разлагается в нижней атмосфере (тропосфера). Длительность в атмосфере 40 лет.

- HFC 134a:

очень быстро разлагается в нижней атмосфере (тропосфера). Длительность в атмосфере 15,6 лет.



- HFCs 143a, 125, 134a:

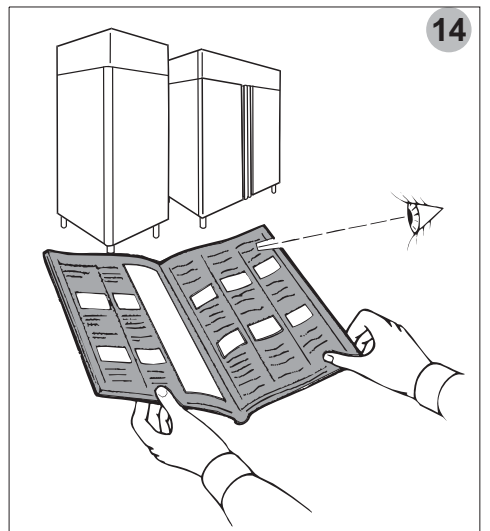
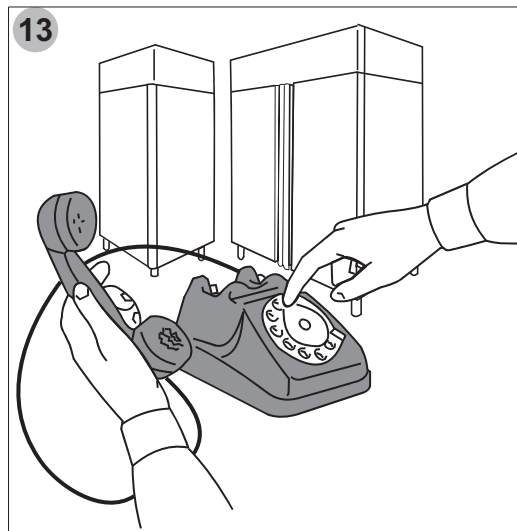
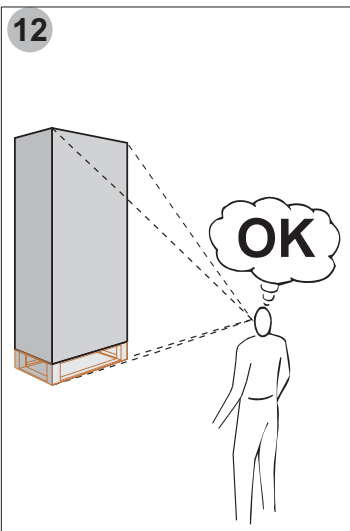
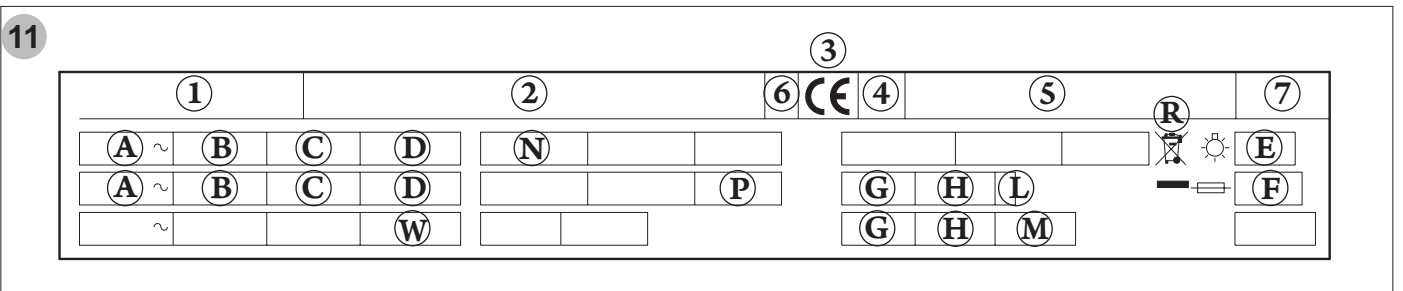
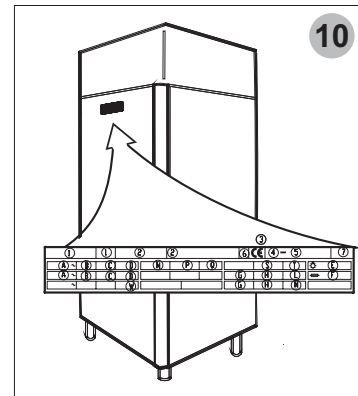
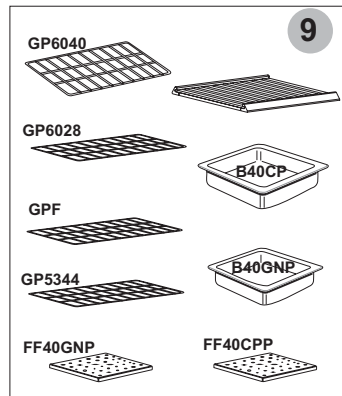
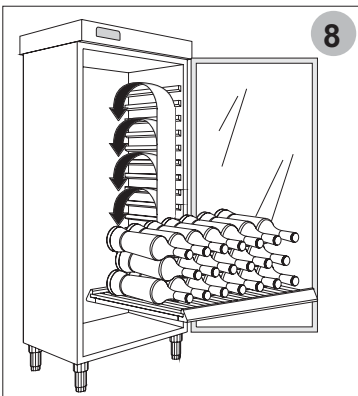
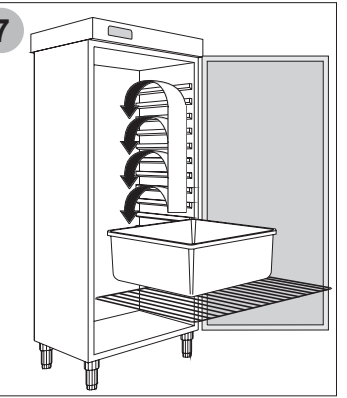
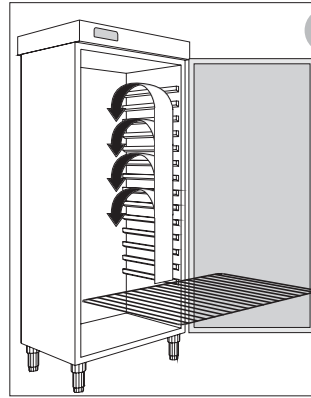
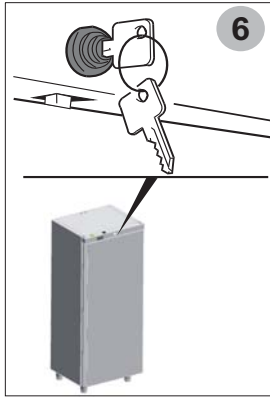
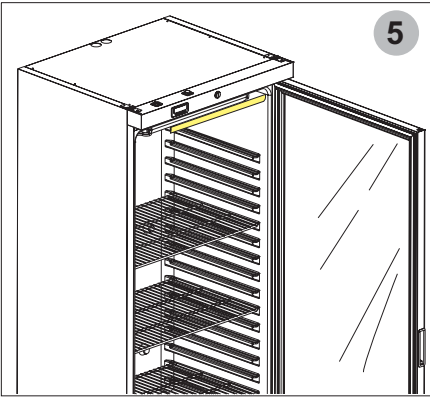
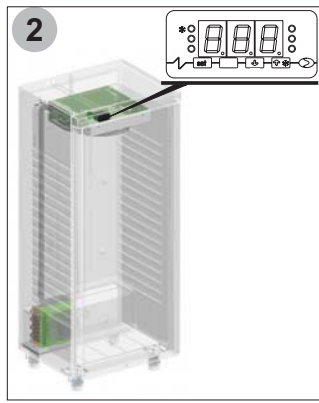
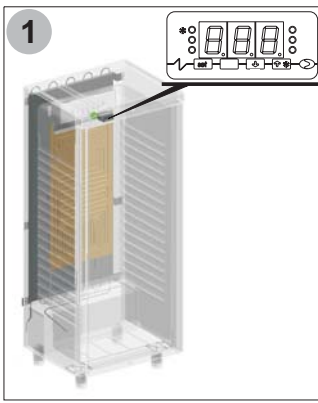
не влияет фотохимический смог ( т.е не входит в состав летучих органических компонентов – VOC – по соглашению UNICE (Союз промышленных предприятий европейских сообществ)). Не провоцирует разжижение озона.

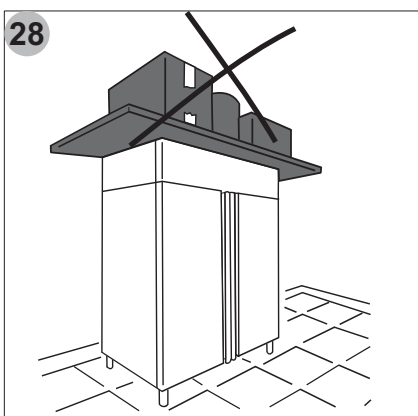
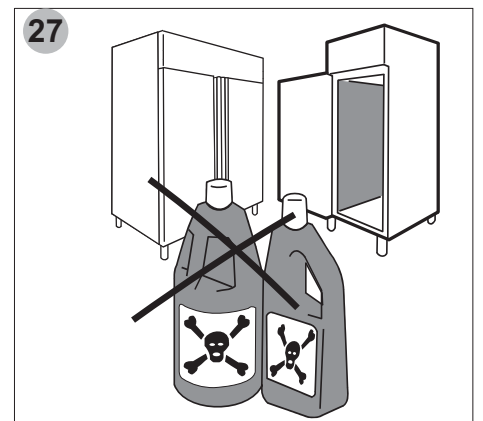
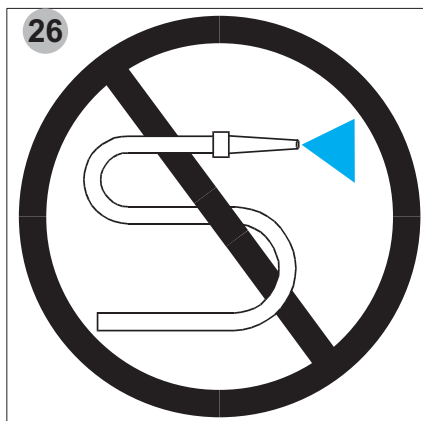
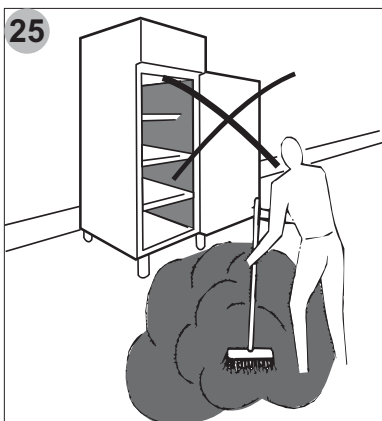
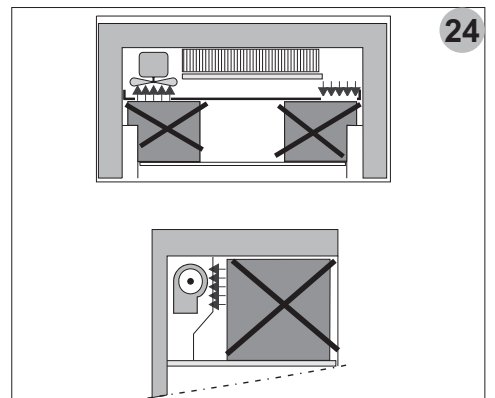
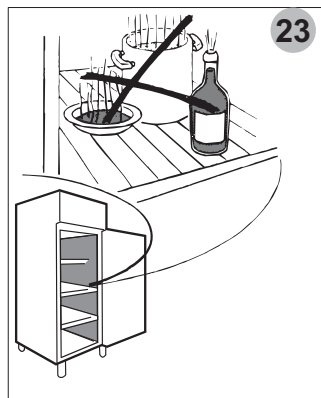
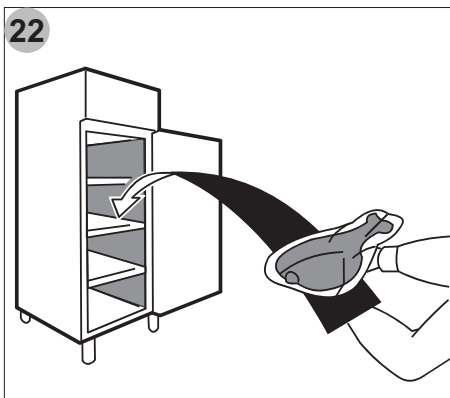
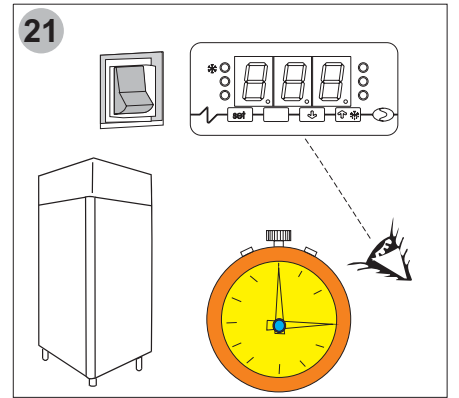
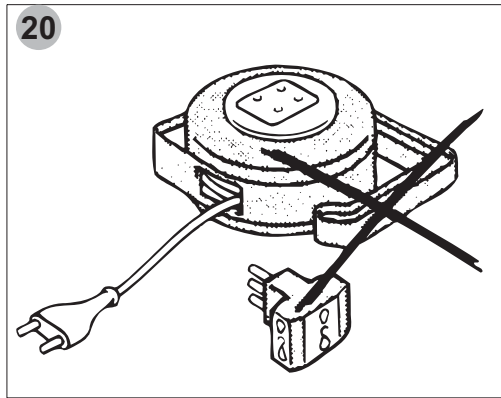
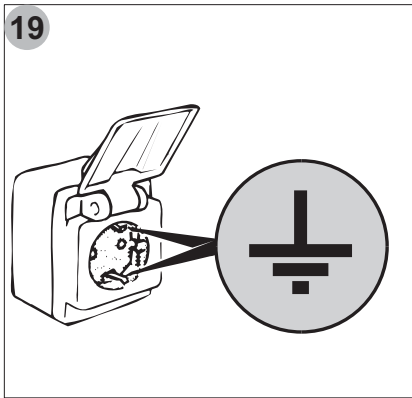
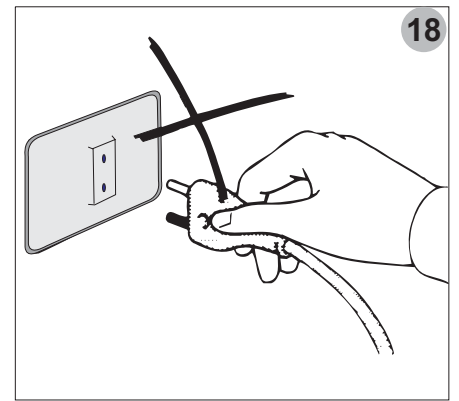
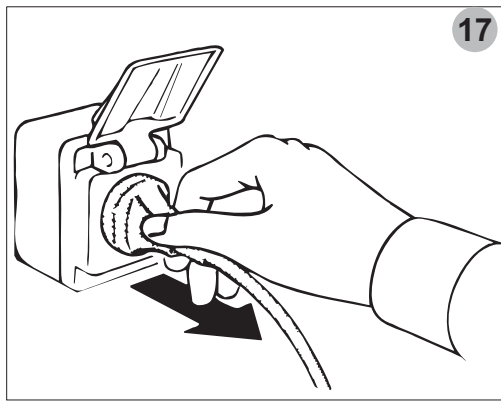
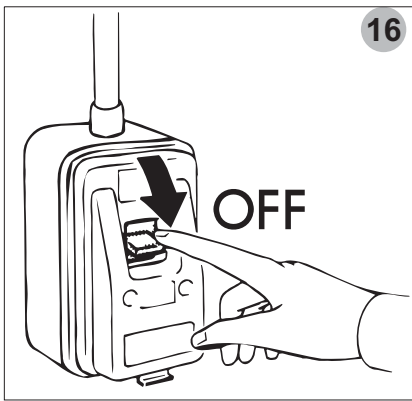
Выбросы продукта в атмосферу не провоцируют заражение воды на длительный период.

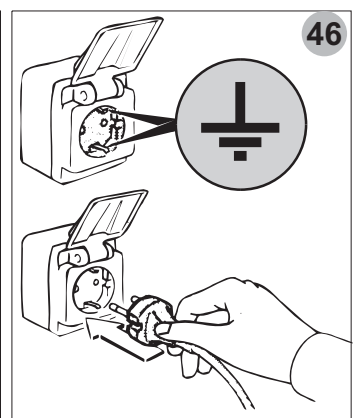
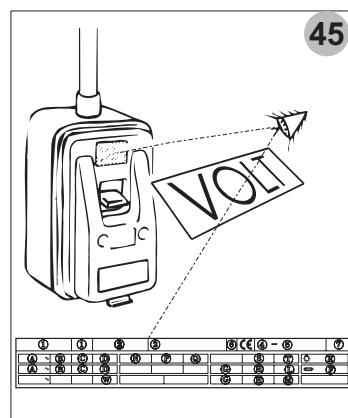
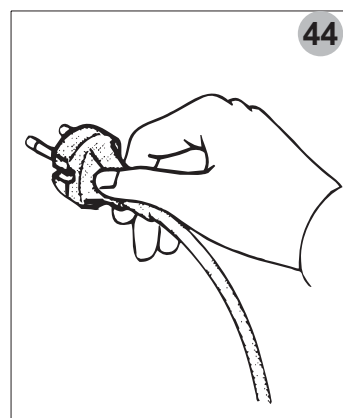
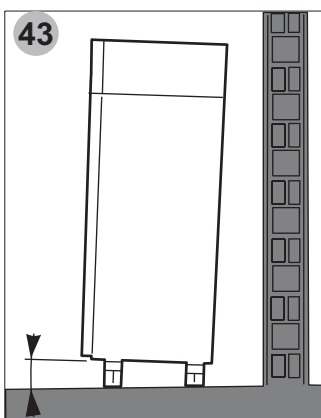
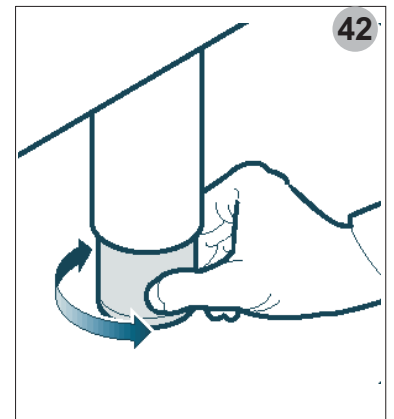
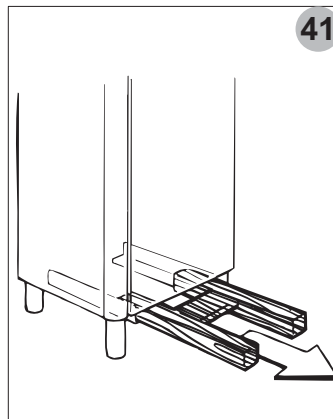
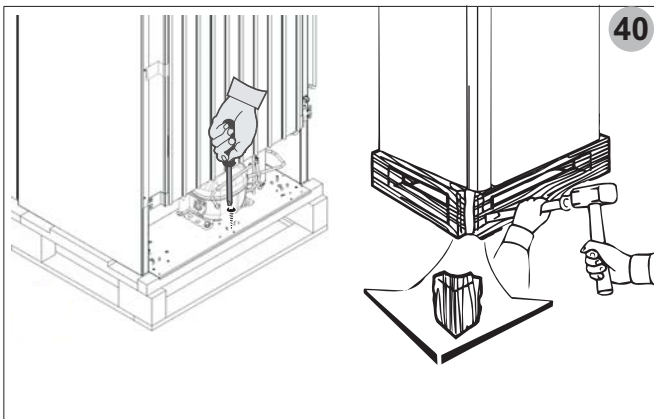
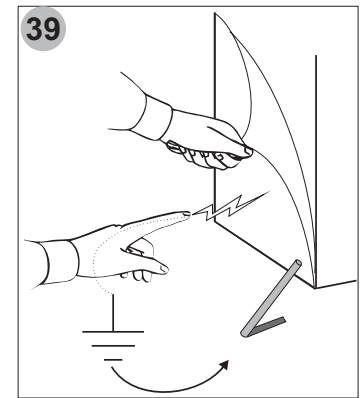
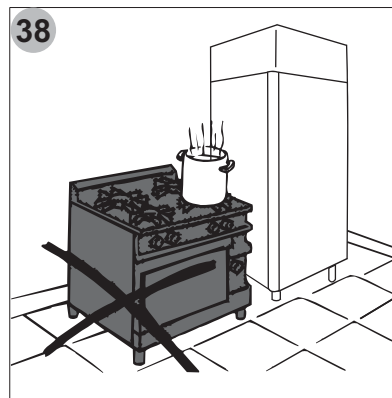
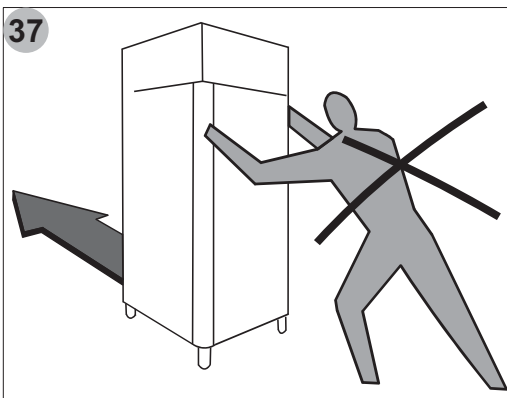
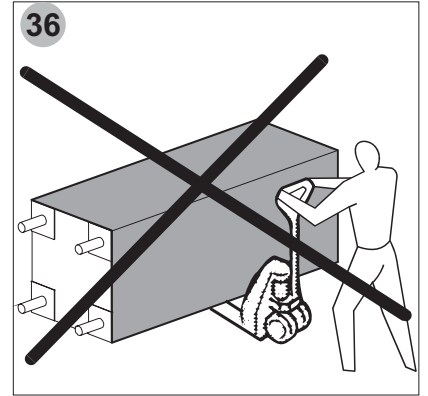
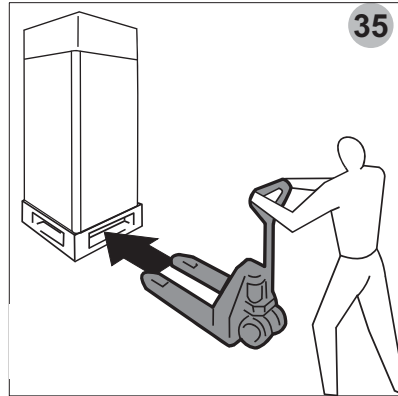
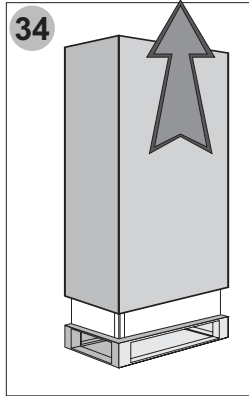
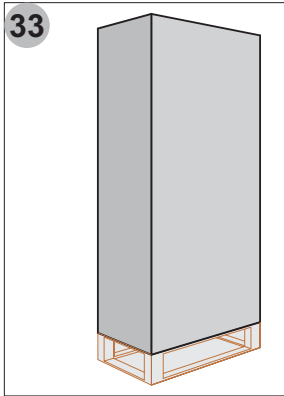
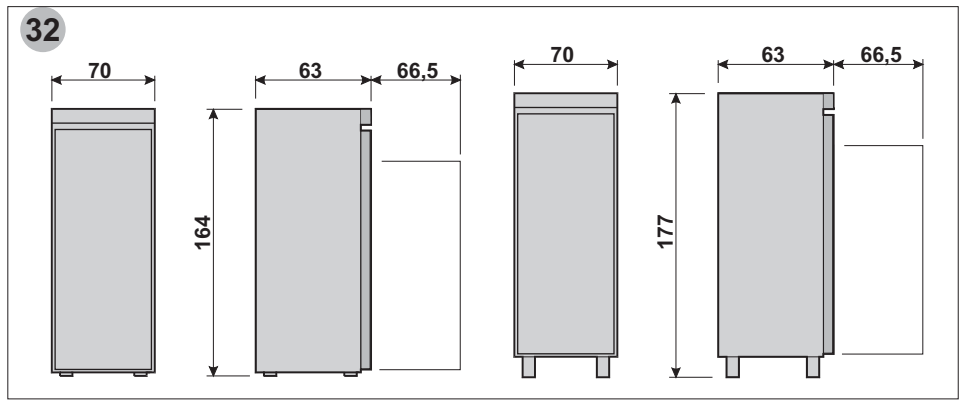
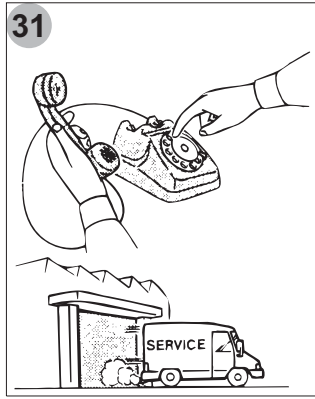
Электрическая схема, расположена на последней странице книжки

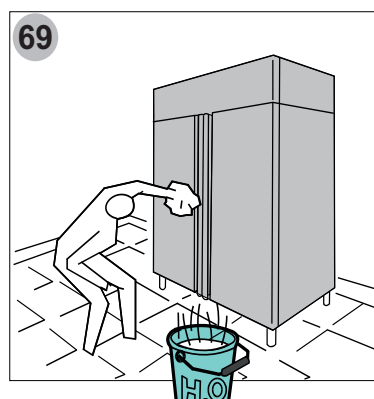
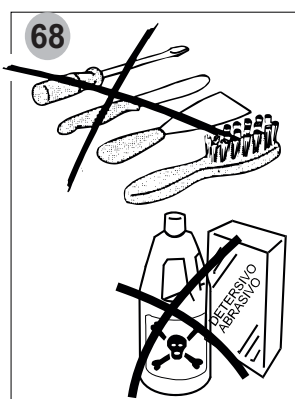
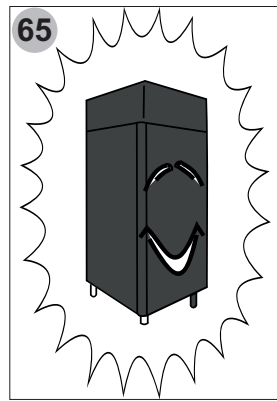
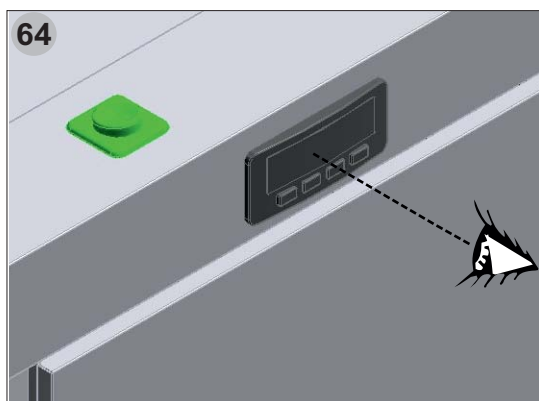
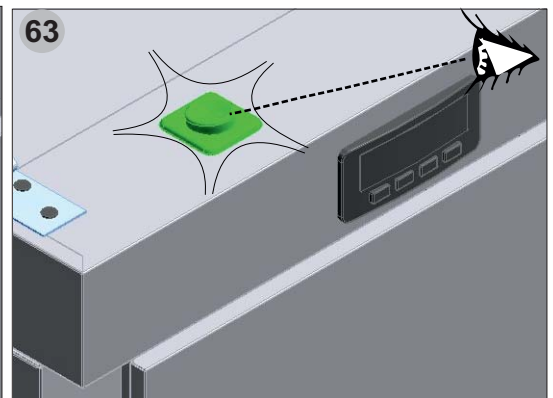
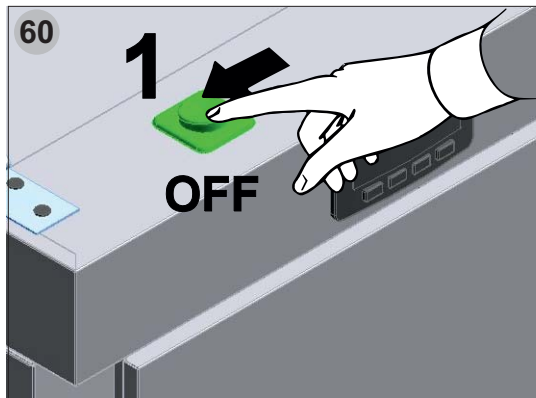
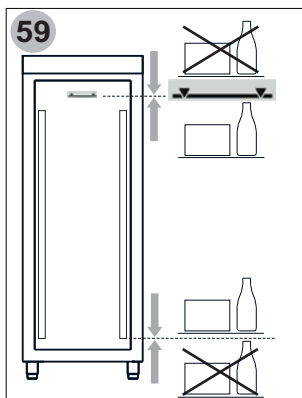
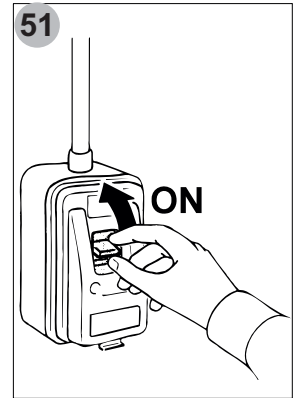
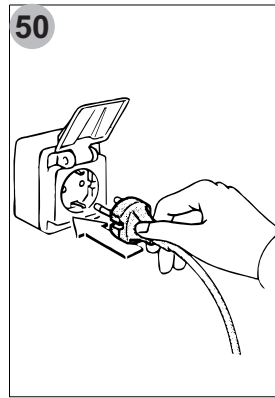
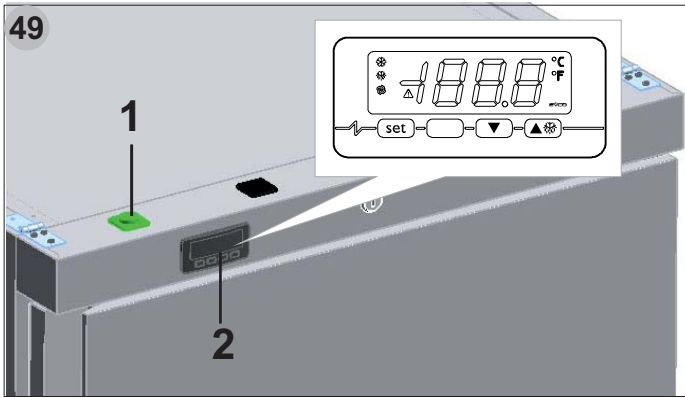
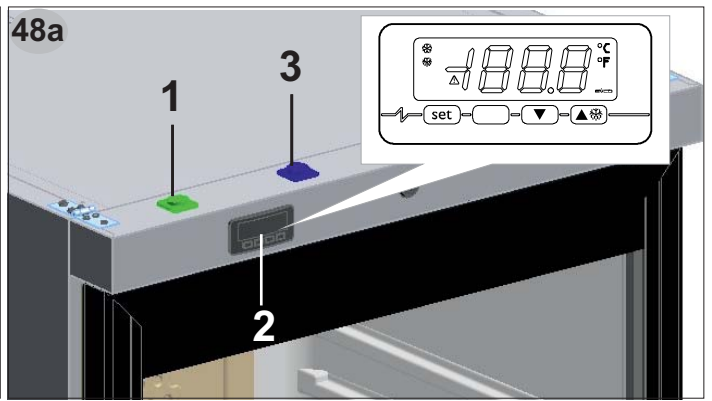
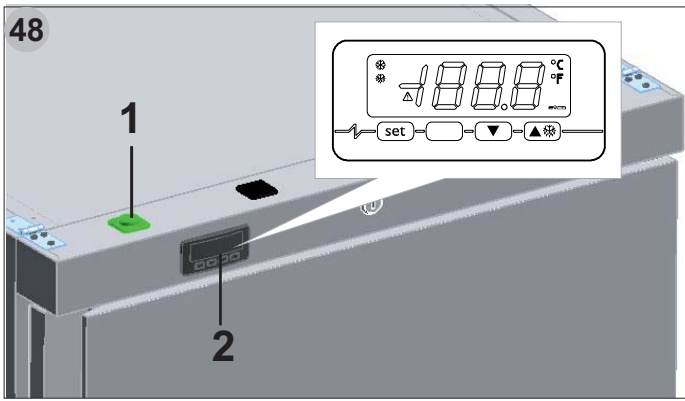
Pos	DESCRIZIONE	Pos	DESCRIZIONE
1	ГРУППА КОМПРЕССОРА	25	ТРАСФОРМАТОР НАПРЯЖЕНИЯ
2	ВЕНТИЛЯТОР КОНДЕНСАТОРА	28	ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ ВНУТРЕННЕГО ОСВЕЩЕНИЯ
3	КОНТАКТНЫЙ ВЫВОД ХОЛОДИЛЬНИКА	29	РЕАКТОР ЛАМП TLD
6	ГЕНЕРАЛЬНЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ С ИНДИКАТОРОМ	30	СТАРТЕР
8	ШТЕПСЕЛЬНАЯ ВИЛКА	31	ЛАМПА TLD
9	ВЕНТИЛЯТОР ИСПАРИТЕЛЯ	57	ИНДУКТИВНЫЙ ФИЛЬТР
15	МИКРО ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ КРЫЛЬЧАТКИ	69	КЛЕММА ЗАЗЕМЛЕНИЯ
20	СОПРОТИВЛЕНИЕ АНТИКОНДЕНСАЦИИ ДВЕРЕЙ	88	ЦИФРОВОЙ ТЕРМОРЕГУЛЯТОР TN
22	СОПРОТИВЛЕНИЕ ДНА БАЧКА	90	ЦИФРОВОЙ ТЕРМОРЕГУЛЯТОР BT

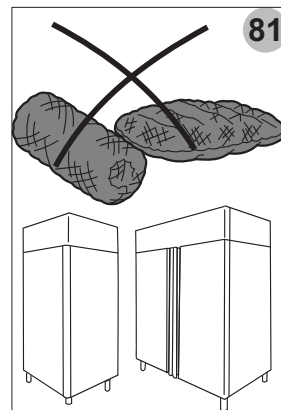
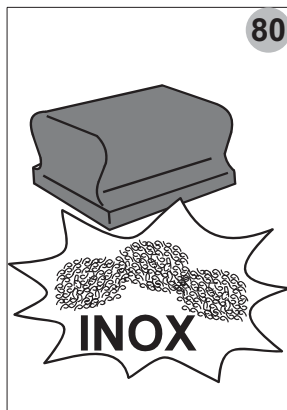
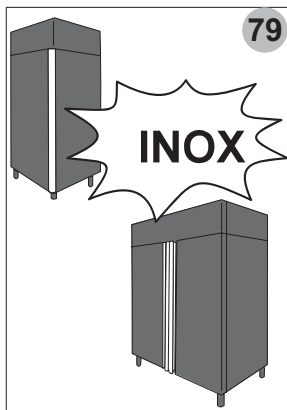
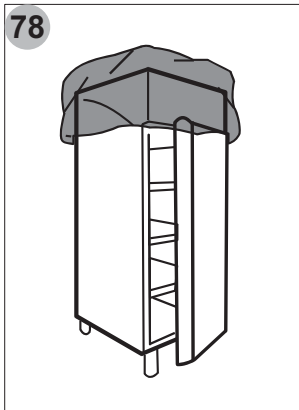
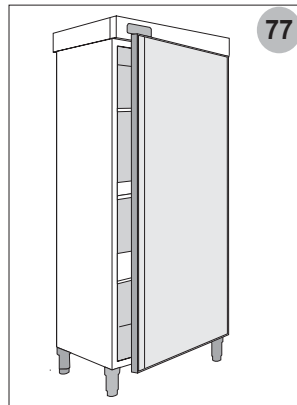
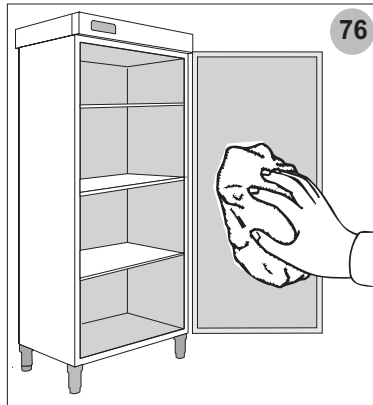
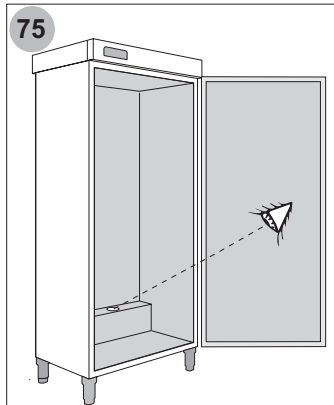
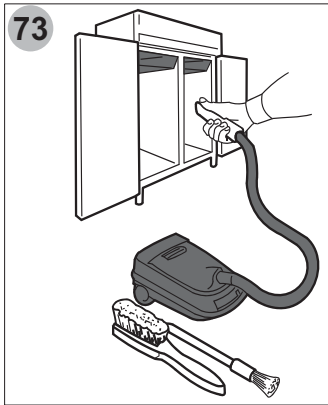












82

